叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寓言(fables) 000001

2. 寓言(fables) 000002

3. 寓言(fables) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寓言(Fables)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['feiblz] , [baɪ][sɜ:r] ['rɔnəld] [rɑ:s]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Fables** **,** **by** **Sir** **Ronald** **Ross**
这 项目 古腾堡 电子书 , 寓言 , 经过 先生 罗纳德 罗斯

古腾堡计划电子书，《寓言故事集》，作者：罗纳德·罗斯爵士

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / fablesronaldross00rossrich [[θri:]]
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **fablesronaldross00rossrich** **[** **3** **]**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / fablesronaldross00rossrich [3]

参见 https://archive.org/details/fablesronaldross00rossrich[3]

['feiblz]
FABLES
寓言

寓言

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɔnəld] [rɑ:s]
RONALD **ROSS**
罗纳德 罗斯

罗纳德·罗斯

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
OF **WHICH** **COPIES** **TO** **THE** **NUMBER** **OF** **TWO** **HUNDRED** **AND**
的 哪个 副本 到 这 数字 的 二 百 和

其中副本数量为二百份

['fɪfti] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
FIFTY **ARE** **NOW** **PRIVATELY** **PRINTED** **AT** **THE** **UNIVERSITY**
五十 是 现在 私下 打印 在 这 大学

目前有五十本由大学自行印刷。

[pres] [ʌv; əv] ['livəpu:l] , ['ænoʊ] ['dɑ:mɪni] - , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
PRESS **OF** **LIVERPOOL** **,** **ANNO** **DOMINI** **MCMVII** **,** **AND** **ARE**
按 的 利物浦 , 安诺 多米尼 - , 和 是

利物浦出版社，公元1937年，以及

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ænd; ənd]
TO **BE** **HAD** **OF** **THE** **AUTHOR** **AT** **THE** **UNIVERSITY** **AND**
到 是 有 的 这 作者 在 这 大学 和

可联系作者本人，地点在大学和.....

[ʌv; əv] ['henri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['kæs(ə)l] [stri:t] ,
OF **HENRY** **YOUNG** **AND** **SONS** **OF** **SOUTH** **CASTLE** **STREET** **,**
的 亨利 年轻的 和 儿子们 的 南 城堡 街道 ,

南城堡街亨利·杨父子公司

['livəpu:l] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] [pens] . [[fɔ:r]]

LIVERPOOL	,	FOR	TWO	SHILLINGS	AND	SIX	PENCE	.	[	4	]
利物浦	,	为了	二	先令	和	六	便士	.	[	4	]

利物浦，售价两先令六便士。[4]

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] [[faɪv]]

Entered	at	Stationers	'	Hall	[	5	]
进入	在	文具店	-	大厅	[	5	]

登记于文具商会[5]

[fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən]

For	my	Children
为了	我的	孩子们

为了我的孩子们

[ði:z] ['feiblz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɪndiə]

These	Fables	were	written	in	India
这些	寓言	是	书面	在	印度

这些寓言故事写于印度。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [['sɛvən]]

between	the	years	1880	and	1890	[	7	]
之间	这	年	-	和	-	[	7	]

1880 年至 1890 年间[7]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tru:θ]

AN	EXPOSTULATION	WITH	TRUTH
一个	解释	和	真相

以真相为依据的揭露

['erɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs]

ARIEL	AND	THE	HIPPOPOTAMUS
艾瑞尔	和	这	河马

爱丽儿和河马

[ðə; ði] [frɑ:g] , [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n]

THE	FROG	,	THE	FAIRY	,	AND	THE	MOON
这	青蛙	,	这	仙女	,	和	这	月亮

青蛙、仙女和月亮

[ðə; ði] [troʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	TROLL	AND	THE	MOUNTAIN
这	巨魔	和	这	山

巨魔与山

[ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz]

THE	TOAD	AND	THE	FAYS
这	蟾蜍	和	这	费伊斯

蟾蜍和仙女们

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]

THE	PARSON	AND	THE	ANGEL
这	牧师	和	这	天使

牧师与天使

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]

PUCK	AND	THE	CROCODILE
冰球	和	这	鳄鱼

帕克和鳄鱼

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [goʊt]
THE **VIRTUOUS** **GOAT**
这 有德行的 山羊

贤良的山羊

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [truːθ]
THE **TRUTH** **OF** **TRUTH**
这 真相 的 真相

真理的真理

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai]
THE **MAN** **,** **THE** **LION** **,** **AND** **THE** **FLY**
这 男人 , 这 狮子 , 和 这 飞

人、狮子和苍蝇

['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz]
ORPHEUS **AND** **THE** **BUSY** **ONES**
俄耳甫斯 和 这 忙碌的 一个

奥菲斯和忙碌的人们

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['penmən]
THE **POET** **AND** **THE** **PENMAN**
这 诗人 和 这 笔者

诗人与笔杆子

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː]
THE **PITEOUS** **EWE**
这 可怜的 母羊

可怜的母羊

[ðə; ði] ['kɑːntest] [ʌv; əv][bɜːrdz]
THE **CONTEST** **OF** **BIRDS**
这 竞赛 的 鸟类

鸟类竞赛

[ə'læstɔː]
ALASTOR
阿拉斯托

阿拉斯托

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk]
OCEAN **AND** **THE** **ROCK**
海洋 和 这 岩石

海洋与岩石

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
DEATH **AND** **LOVE**
死亡 和 爱

死亡与爱

[kə'lɪpsoʊ] [tuː; tə][ju(ː)'lisiːz]
CALYPSO **TO** **ULYSSES**
卡吕普索 到 尤利西斯

卡吕普索到尤利西斯

[ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
THE **STAR** **AND** **THE** **SUN**
这 星星 和 这 太阳

星星与太阳

[ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'taɪərmənt] [[naɪn]]
THE **POET'S** **RETIREMENT** **[** **9** **]**
这 诗人的 退休 [9]

诗人的退休[9]

[æn; ən] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [truːθ]

An	Expostulation	with	Truth
一个	解释	和	真相

真理的阐释

['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [wel] ['miːnɪŋ] ['poʊət]

Uttered	by	the	Well	Meaning	Poet
说出	经过	这	出色地	意义	诗人

出自那位好心诗人之口

[ɔːlˈðəj] - [juː; jʊ][lɪv; laɪv][əˈlɔːft][soʊ][fɑːr] ,

Altho	'	you	live	aloft	so	far	,
虽然	-	你	居住	高空	所以	远的	,

虽然你目前生活在高处，

[trænˈsendənt] ['gɑːdəs] , [ɪn][jʊr; jər][stɑːr] ,

Transcendent	Goddess	,	in	your	star	,
超凡脱俗	女神	,	在	你的	星星	,

超凡脱俗的女神，在你的星辰中，

[preɪ] , [traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Pray	,	try	to	see	us	as	we	are	.
祈祷	,	尝试	到	看	我们	作为	我们	是	.

请试着看看我们本来的样子。

[kənˈsɪdər] — [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [fərˈgɪvɪŋ] —

Consider	—	and	be	more	forgiving	—
考虑	—	和	是	更多的	宽恕	—

考虑一下——并且更加宽容一些——

[laɪf] [ɪz][nɑːt] ['riːzənɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Life	is	not	reasoning	but	believing	,
生活	是	不是	推理	但	相信	,

人生不是推理，而是信仰。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] .

And	we	must	work	to	get	our	living	.
和	我们	必须	工作	到	得到	我们的	活的	.

我们必须工作才能谋生。

[ɪkˈspaʊnd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk][moʊst][ɪgˈzækt]

Expound	with	logic	most	exact
阐述	和	逻辑	最多	精确的

用最严谨的逻辑进行阐述

[ænd; ənd] ['raɪtli] ['mɑːrʃ(ə)l] ['evri] [fækt] —

And	rightly	marshal	every	fact	—
和	没错	元帅	每一个	事实	—

并正确地罗列每一个事实——

[dˈjuː] [θɪŋk] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ækt] ?

D'you	think	we	thank	you	for	your	act	?
你	思考	我们	感谢	你	为了	你的	行为	?

你觉得我们会感谢你的所作所为吗?

[dˈjuː] [θɪŋk] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]

D'you	think	we've	nothing	else	to	do
你	思考	我们已经	没有什么	别的	到	做

你以为我们没事可做了吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [fɔːls] [frʌm; frəm] [truː] ? —

But	to	distinguish	false	from	true	?	—
但	到	区分	错误的	从	真的	?	—

但如何区分真假呢? ——

[wɪə(r)] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['dɑ:ktɜ-z] , ['pɑ:rsənz] [tu:] .

We're	lawyers	,	doctors	,	parsons	too	.
是	律师	,	医生	,	牧师	也	.

我们当中也有律师、医生、牧师。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][fɑ:nd] [di'lu:ʒənz]

But	for	our	little	fond	delusions
但	为了	我们的	小的	喜爱	妄想

但为了我们那些美好的幻想

[wi:d] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz] ,

We'd	never	come	to	our	conclusions	,
我们会	绝不	来	到	我们的	结论	,

我们永远也得出结论。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] !

And	then	—	just	think	of	the	confusions	!
和	然后	—	只是	思考	的	这	困惑	!

然后——想想这会造成多少混乱!

[ju:; jʊ][peɪn][ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] .

You	pain	us	when	you	contradict	.
你	疼痛	我们	什么时候	你	顶撞	.

你自相矛盾的行为让我们很痛苦。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ðə; ði] [les] [ə'flɪkt]

Your	presence	would	the	less	afflict
你的	在场	会	这	较少的	折磨

您的到来将减轻对您的影响。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [strɪkt] .

If	you	were	not	so	very	strict	.
如果	你	是	不是	所以	非常	严格的	.

如果你没那么严格的话。

[dɪr] ['leɪdi] , [teɪk] [ðɪs] ['soʊbər] [vju:] ,

Dear	Lady	,	take	this	sober	view	,
亲爱的	女士	,	拿	这	清醒	看法	,

亲爱的女士，请您冷静地看待这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz] [tru:] —

It	matters	little	what	is	true	—
它	事情	小的	什么	是	真的	—

真相如何并不重要——

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

The	world	is	not	the	place	for	you	.
这	世界	是	不是	这	地方	为了	你	.

这个世界不适合你。

[aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] , [goʊ] [ə'weɪ] ;

I	rede	you	therefore	,	go	away	;
我	雷德	你	所以	,	去	离开	;

因此我劝你离开;

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] ,

Or	,	if	you	really	mean	to	stay	,
或者	,	如果	你	真的	意思是	到	停留	,

或者，如果你真的打算留下来，

[lets] [hɪr] [jʊr; jər] [vju:z] [ə'nʌðər] [deɪ] . [-]

Let's	hear	your	views	another	day	.	[	10	]
我们来吧	听到	你的	浏览	其他	天	.	[	-	]

我们改天再听听你的看法。[10]

['erɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

Ariel	**and**	**the**	**Hippopotamus**
爱丽儿	和	这	河马

小美人鱼和河马

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['rʊrəl] ['mægˌneɪts]

Dedicated	**to**	**Rural**	**Magnates**
投入的	到	乡村的	巨头们

献给乡村巨贾们

[faɪn] ['erɪəl] , [sɜːrf][tuː; tə]['prɔspərəj] ,

Fine	**Ariel**	**,**	**serf**	**to**	**Prospero**	**,**
美好的	爱丽儿	,	农奴	到	普洛斯彼罗	,

美丽的爱丽儿，普洛斯彼罗的农奴，

[sped][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mə'rɪdiən]

Sped	**on**	**the**	**Great**	**Meridian**
加速	在	这	伟大的	子午线

沿着大子午线疾驰

[fɔːr; fər]['dʒeti] [pɜːrlz] [frʌm; frəm]['ændəmæn]

For	**jetty**	**pearls**	**from**	**Andaman**
为了	码头	珍珠	从	安达曼群岛

安达曼群岛的码头珍珠

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [tuː; tə] [dɪ'kler]

To	**make**	**a**	**chaplet**	**to**	**declare**
到	制作	一个	花冠	到	宣布

制作花环以示声明

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][mɜ'ændəz] [her] ,

The	**beauty**	**of**	**Miranda's**	**hair**	**,**
这	美丽	的	米兰达的	头发	,

米兰达的头发真美，

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['dezərt]['æfrɪkən] ,

When	**at**	**the**	**desert**	**African**	**,**
什么时候	在	这	沙漠	非洲	,

在非洲沙漠时，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ken] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Out	**of**	**his**	**master's**	**ken**	**,**	**and**	**slow**	**,**
出去	的	他的	硕士学位	肯	,	和	慢的	,

超出了他主人的理解范围，而且行动缓慢，

- [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [loʊθ][tuː; tə][goʊ] :

Lag'd	**on**	**his**	**errand**	**,**	**loth**	**to**	**go**	**:**
-	在	他的	差事	,	洛斯	到	去	:

办事耽搁了，不愿离开:

[fɔːr; fər] ['sweltərɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['ledn] [biːm]

For	**sweltering**	**Sol**	**with**	**leaden**	**beam**
为了	酷热	索尔	和	铅灰色	光束

酷热的太阳，铅灰色的光束

[meɪd] ['stægnənt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndi] [striːm]

Made	**stagnant**	**all**	**the**	**windy**	**stream**
制成	停滞不前	全部	这	刮风	溪流

使所有风吹拂的溪流都停滞不前

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [stiːm] .

And	**suck'd**	**from**	**earth**	**a**	**stifling**	**steam**	**.**
和	太差劲了	从	地球	一个	令人窒息	蒸汽	.

从地底吸入令人窒息的蒸汽。

[ðer; ðər]['aɪdlɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði]['leɪzi] [spraɪt]
There idling still , the lazy Sprite
那里 怠速 仍然 , 这 懒惰的 雪碧

那懒洋洋的精灵依然闲坐着。

[bɪ'held] [bɪ'loʊ] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Beheld below , beneath his flight ,
观看 以下 , 下面 他的 航班 ,

在他飞行之下，俯瞰着下方，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['blækli] [braɪt] ,
The Lord of Rivers , blackly bright ,
这 主 的 河流 , 黑 明亮的 ,

河流之主，漆黑明亮，

[huː] , [plaːntid][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [bed] ,
Who , planted in a marshy bed ,
WHO , 已种植 在 一个 沼泽地 床 ,

谁，被栽种在沼泽地里，

[ɑːn] ['maɪti] ['rʌʃɪz] [mʌntʃɪŋ] [fed]
On mighty rushes munching fed
在 强大的 冲刺 咀嚼 美联储

在茂盛的芦苇丛中咀嚼着饲料

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sped] .
And sigh'd for more the more he sped .
和 叹了口气 为了 更多的 这 更多的 他 加速 .

他越加速，就越叹息着想要更多。

- [gʊd] [deɪ] , [maɪ][lɔːrd] ; [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [wel] ,
' Good day , my lord ; I hope you're well ,
- 好的 天 , 我的 主 ; 我 希望 你是 出色地 ,

“大人，您好；希望您一切安好。”

- [kwoʊθ] [ðen] [ðə; ði]['dʒɑːkənd]['erɪəl] .
' Quoth then the jocund Ariel .
- 引用 然后 这 欢乐 爱丽儿 .

“于是，欢快的艾瑞尔说道。”

- [waɪ] , , [sɜːr] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ;
' Why , thank'ee , Sir , sound as a bell ;
- 为什么 , 谢谢 , 先生 , 声音 作为 一个 钟 ;

“谢谢您，先生，声音清脆如钟。”

[seɪv] [aɪ'd] [kəm'pleɪn] , [dɪd][aɪ][bʌt; bət] [tʃuːz] ,
Save I'd complain , did I but choose ,
节省 ID 抱怨 , 做过 我 但 选择 ,

如果不是我选择了抱怨，我岂不是会抱怨?

[maɪ] ['æpɪˌtaɪts] [soʊ] [pʊr] [aɪ] [luːz]
My appetite's so poor I lose
我的 食欲 所以 贫穷的 我 失去

我食欲太差，我输了

[hæf] [ðɪs] [faɪn] ['fɑːdər] .
Half this fine fodder .
一半 这 美好的 饲料 .

一半这样的优质饲料。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? -
What's the news ? '
是什么 这 消息 ? -

有什么新闻?

- [greɪt] [sɜːr] , [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɔːt] [əˈweɪ]
' **Great Sir , the news I brought away**
- 伟大的 先生 , 这 消息 我 带来 离开

“伟大的先生，我带回来的消息

[ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , [aɪm][sæd][tuː; tə] [seɪ] —
Is not so good , I'm sad to say —
是 不是 所以 好的 , 我是 伤心 到 说 —

很遗憾，情况不太好——

[dʒoʊv][hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] . -
Jove has the gout again to - day . '
朱庇特 有 这 痛风 再次 到 - 天 . -

乔夫今天痛风又犯了。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,
' **Why , ' said the Hippopotamus ,**
- 为什么 , - 说 这 河马 ,

“为什么？”河马问道。

- [ðæt] [eint] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ;
' **That ain't no call to make a fuss ;**
- 那 不是 不 称呼 到 制作 一个 大惊小怪 ;

“这没什么好大惊小怪的；

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][noʊ] [wʊs] . - [-] -
I've had the same and am no wuss . ' [11] '
我已经 有 这 相同的 和 是 不 懦夫 . - [-] -

我也经历过同样的事情，我可不是个胆小鬼。[11]

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ˌsɪθəˈriə] , [kwiːn]
' **Tis said that Cytherea , queen**
- 的 说 那 西瑟蕾亚 , 女王

据说，西西拉女王

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [wedz] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [iːn]
Of beauty , weds to - day at e'en
的 美丽 , 结婚 到 - 天 在 e'en

美人今日在傍晚喜结连理

[ðə; ði] [ˈsʊti] [ˈvʌlkən] - [ænd; ənd] [miːn] . -
The sooty Vulcan hump'd and mean . '
这 煤烟 火神 - 和 意思是 . -

那架满身煤灰的瓦肯飞机又驼又壮，还很凶狠。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,
' **There , ' said the Hippopotamus ,**
- 那里 , - 说 这 河马 ,

“就在那儿，”河马说。

- [ðæt] [ˈpɑːrti][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] .
' **That party I will not discuss .**
- 那 派对 我 将要 不是 讨论 .

“我不会讨论那个政党。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː][noʊ] [wʊs] . -
She might have me and do no wuss . '
她 可能 有 我 和 做 不 懦夫 . -

她或许能得到我，而且绝不会怂。

- [əˈpɑːloʊ] , [lɔːrd][ʌv; əv] [leɪ] [ænd; ənd][ˈlaɪər] ,
' **Apollo , lord of lay and lyre ,**
- 阿波罗 , 主 的 躺 和 竖琴 ,

“阿波罗，歌谣和竖琴之神，

[hæθ] ['siːtɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər]
Hath **seated** **now** **his** **Heavenly** **Choir**
有 坐着 现在 他的 天上 唱诗班

如今他的天国合唱团已就座。

[ə'pɑːn] [pɑːr'næsəs] - ['stɑːri] ['spaɪər] . -
Upon **Parnassus** **'** **starry** **spire** **.** **'**
之上 帕纳索斯山 - 繁星 尖塔 . -

在帕尔纳索斯山星光璀璨的尖顶之上。

- [fɔː] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
' **Foh** **!** **'** **said** **the** **Hippopotamus** **,**
- foh ! - 说 这 河马 ,

"呸！"河马说道。

- [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] ,
' **For** **that** **I** **do** **not** **care** **a** **cuss** **,**
- 为了 那 我 做 不是 关心 一个 坏话 ,

"对此我毫不在乎。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bʌs] - ! -
And **they** **may** **sing** **until** **they** **bus** **'** **!** **'**
和 他们 可能 唱歌 直到 他们 公共汽车 - ! -

他们可能会一直唱到坐公交车为止！

- [dʒoʊv] , [sæd][fɔːr; fər]['aɪoʊ] , [hæθ] -
' **Jove** **,** **sad** **for** **Io** **,** **hath** **aver'd**
- 朱庇特 , 伤心 为了 碘 , 有 -

宙斯为伊俄感到悲伤，并声称

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd]
No **sound** **of** **laughter** **shall** **be** **heard**
不 声音 的 笑声 将 是 听到

不得发出任何笑声

[wʌn] [jɪr] [ɪn] ['hɛvən] , [nɔːr] ['wɪti] [wɜːrd] . -
One **year** **in** **Heav'n** **,** **nor** **witty** **word** **.** **'**
一 年 在 天堂 , 也不 机智 单词 . -

一年在天堂，也无一句俏皮话。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
' **Ah** **!** **'** **said** **the** **Hippopotamus** **,**
- 啊 ! - 说 这 河马 ,

"啊！"河马说道。

- [ðæt] [ðer; ðər][dəunt][suːt][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
' **That** **there** **don't** **suit** **the** **likes** **of** **us** **.**
- 那 那里 不 套装 这 点赞 的 我们 .

"那里不适合我们这样的人。"

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['mʌzld] [ðʌs] . -
I **vow** **I** **won't** **be** **muzzled** **thus** **.** **'**
我 发誓 我 惯于 是 戴口套 因此 . -

我发誓我绝不会就这样被噤声。

- [ˌfer'wel] , [sɜːr] , - [kwoʊθ][ðə; ði] ['lɪsəm] [spraɪt] ;
' **Farewell** **,** **Sir** **,** **'** **quoth** **the** **lissom** **Sprite** **;**
- 告别 , 先生 , - 引用 这 轻盈 雪碧 ;

"再见了，先生，"轻盈的小精灵说道；

- [bɪ'hoʊv] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] .
' **Behoves** **me** **tear** **me** **from** **your** **sight** **.**
- 理应 我 撕 我 从 你的 视线 .

你必须将我从你眼前抹去。

[aɪ][mʌst; məst][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] [er] [naɪt] . -
I must about the world ere night . '
我 必须 关于 这 世界 埃雷 夜晚 . -

我必须在天黑之前了解一下这个世界。

- [ˌfer'wel] , [jʌŋ] [frend] , - [ri'spɔndid] [hiː; hi] ;
' Farewell , young friend , ' responded he ;
- 告别 , 年轻的 朋友 , - 回应 他 ;

“再见了，年轻的朋友，”他回答道；

- [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [siː] .
' The work I have to do you see .
- 这 工作 我 有 到 做 你 看 .

你看，我得做这些工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] - [saɪ]
But if you hear the Thund'rer sigh
但 如果 你 听到 这 - 叹

但如果你听到雷霆叹息

[fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , [mɑːrz][fɔːr; fər][æn; ən]['ælaɪ] ,
For counsel , Mars for an ally ,
为了 法律顾问 , 火星 为了 一个 盟友 ,

寻求建议时，火星是盟友。

[daɪ'æn][fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] —
Dian for love , I think that I —
迪安 为了 爱 , 我 思考 那 我 —

为了爱，我想我——

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - [-]
I pray you say a word for me . ' [12]
我 祈祷 你 说 一个 单词 为了 我 . - [-]

请你为我祈祷一句好话。[12]

[ðə; ði][frɑːg] , [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
The Frog , the Fairy , and the Moon
这 青蛙 , 这 仙女 , 和 这 月亮

青蛙、仙女和月亮

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌvəz]
Dedicated to Lovers
投入的 到 恋人

献给恋人们

[ðə; ði][frɑːg] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑːr]
The Frog that loved the Changing Star
这 青蛙 那 喜爱 这 变化 星星

爱上变幻星辰的青蛙

[wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] ['feri] ,
Was worship'd by a Fairy ,
曾是 - 经过 一个 仙女 ,

曾被仙女崇拜，

[huː] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][trɪm]
Who made for him a waistcoat trim
WHO 制成 为了 他 一个 马甲 修剪

谁给他做了一件马甲饰边

[ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] , [sɔːft][ænd; ənd] ['eri] ,
Of silk and satin , soft and airy ,
的 丝绸 和 缎 , 柔软的 和 轻盈的 ,

丝绸和缎子材质，柔软轻盈，

- [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪə,flaɪz]
Button'd with eyes of fireflies
- 和 眼睛 的 萤火虫

缀满萤火虫的眼睛

[ɪn] ['mænər] ['mɪlətəri] .
In manner military .
在 方式 军队 .

以军事方式。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [lʌv]
And more to move his languid love
和 更多的 到 移动 他的 慵懒的 爱

以及更多促使他那慵懒的爱

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kæp][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
A crimson cap she made him ,
一个 赤红 帽 她 制成 他 ,

她给他做了一顶深红色的帽子，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meni] , [plu:md] [wɪð; wɪθ] [æn'teni:]
According to many , plumed with antennae
根据 到 许多 , 羽毛 和 天线

许多人认为，它长着触角。

[ʌv; əv] [mɔθs] [ðæt] [rɑ:b][ðə; ði] ['flaʊərz] - ['hʌni] ;
Of moths that rob the flowers ' honey ;
的 蛾子 那 抢 这 花朵 - 蜂蜜 ;

偷食花蜜的飞蛾;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] , ['lʌvəz] - ['mʌni] ,
And with her kisses , lovers ' money ,
和 和 她 吻 , 恋人 - 钱 ,

而她的吻，还有情人的钱财，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
For that she gave she paid him .
为了 那 她 给予 她 有薪酬的 他 .

她为此付给了他报酬。

[ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] [tu:] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [blu:] ,
She fed him too , till he was blue ,
她 美联储 他 也 , 直到 他 曾是 蓝色的 ,

她也喂他，直到他脸色发青。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜ:rmz][ɑ:n] ['kædɪs] [wə:mz, vɔ:rms] ;
With endearing terms on caddis worms ;
和 可爱的 条款 在 石蛾 蠕虫 ;

用亲切的词语来形容石蚕;

[ænd; ənd] [kɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [dʒə:mz]
And caught for him the wriggling germs
和 捕捉 为了 他 这 扭动 细菌

并为他捕获了蠕动的细菌

[ʌv; əv] [mɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tendər][pæts]
Of midges ; and with tender pats
的 小飞虫 ; 和 和 投标 轻拍

蠓虫; 以及轻柔的拍打

[ʃi:; ʃi] [waɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] - - [ɪm] :
She wiled and woo'd him while he chew'd ' em :
她 野蛮 和 木头 他 尽管 他 - - 呃 :

他嚼着饼干的时候，她对他百般讨好:

[tɪl] [hiː; hi] [sed] ， - ['bɑːðər] ！
Till **he** **said** **，** **'** **Bother** **！**
直到 他 说 ， - 打扰 ！

直到他说：“烦死了！”

[aɪ] [lʌv] [ə'nʌðər] .
I **love** **another** **.**
我 爱 其他 .

我爱上了另一个。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][stɑːr][aɪ] [siː] [ə'fɑːr] ,
I **love** **the** **Star** **I** **see** **afar** **,**
我 爱 这 星星 我 看 远方 ,

我喜欢远处那颗星星，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪθ] [ɔːft][hɜːr; hər][fairz][soʊ][sɔːft]
That **changeth** **oft** **her** **fires** **so** **soft**
那 改变 经常 她 火灾 所以 柔软的

她那柔和的火焰常常发生变化

[frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə] [bluː] ;
From **blue** **to** **red** **and** **red** **to** **blue** **;**
从 蓝色的 到 红色的 和 红色的 到 蓝色的 ;

从蓝色到红色，再从红色到蓝色;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][juː; jʊ] .
And **that** **is** **why** **I** **love** **not** **you** **.**
和 那 是 为什么 我 爱 不是 你 .

这就是我不爱你的原因。

['ðerfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ]
Therefore **I** **pray** **you** **take** **away**
所以 我 祈祷 你 拿 离开

因此，我祈求你带走

[jʊr; jər] ['tiːdiəs] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː][hɑːrm]
Your **tedious** **arm** **,** **which** **does** **me** **harm**
你的 乏味 手臂 , 哪个 做 我 伤害

你那碍事的胳膊，让我很痛苦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [wɔːrm] .
Because **it** **makes** **me** **feel** **too** **warm** **.**
因为 它 制作 我 感觉 也 温暖的 .

因为这让我感觉太热了。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [nuː] [gɪ'tɑːr]
But **give** **to** **me** **my** **new** **guitar**
但 给 到 我 我的 新的 吉他

但请把我的新吉他给我

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə]['jɑːndər][stɑːr] .
That **I** **may** **sing** **to** **yonder** **Star** **.**
那 我 可能 唱歌 到 远处 星星 .

愿我能向那颗星歌唱。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪpt] [ænd; ənd] ['gʌgəld] [soʊ]
' **With** **that** **he** **gaped** **and** **guggled** **so**
- 和 那 他 张开的 和 咕噜咕噜 所以

说完，他目瞪口呆，发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] ['feri] ['ɪntuː][fɪts][dɪd][goʊ] ; [-]
The **Fairy** **into** **fits** **did** **go** **;** **[** **13** **]**
这 仙女 进入 适合 做过 去 ; [-]

仙女发作了；[13]

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [nɪr] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [fɑːr] ,

And	he	bounded	near	and	bounded	far	,
和	他	有界	靠近	和	有界	远的	,

他一会儿近处，一会儿远处，

[strʌmɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] ,

Strumming	the	strings	of	his	guitar	,
拨弦	这	字符串	的	他的	吉他	,

他拨动着吉他的琴弦，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [stɑːr] .

And	tried	to	reach	the	Changing	Star	.
和	尝试	到	抵达	这	变化	星星	.

并试图触及变幻之星。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spleɪ] [fiːt]

And	all	the	while	with	his	splay	feet
和	全部	这	尽管	和	他的	展开	脚

他始终保持着双脚张开的姿势。

[kept] [taɪm] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [miːt] .

Kept	time	unto	the	music	meet	.
保留	时间	到	这	音乐	见面	.

为音乐聚会打好节拍。

[wɪð; wɪθ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ɑːn] [hiː; hi] [spræŋ] ,

With	hat	and	waistcoat	on	he	sprang	,
和	帽子	和	马甲	在	他	弹簧	,

他戴上帽子，穿上背心，跳了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊndɪd] [stɪl] [hiː; hi] [sæŋ] .

And	as	he	bounded	still	he	sang	.
和	作为	他	有界	仍然	他	唱	.

他一边跳跃一边唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɑːgə] [sez] [ɪz] [waɪ]

And	this	the	Saga	says	is	why
和	这	这	传奇	说道	是	为什么

这就是《萨迦》中所说的原因。

[ðə; ði] [frɑːg] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmps] [soʊ] [haɪ] ;

The	Frog	he	always	jumps	so	high	;
这	青蛙	他	总是	跳跃	所以	高的	;

那只青蛙总是跳得很高；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪz] [ˈveri] [fɑːr] ,

For	,	though	the	Star	is	very	far	,
为了	,	尽管	这	星星	是	非常	远的	,

虽然这颗星距离我们很远，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈevər] [traɪ] ,

To	reach	it	he	must	ever	try	,
到	抵达	它	他	必须	曾经	尝试	,

为了达到目标，他必须不断尝试。

[ʌnˈtɪl] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] .

Until	it's	time	for	him	to	die	.
直到	它是	时间	为了	他	到	死	.

直到他生命的尽头。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [feɪ] , - [tɪz] [wɪst] ,

As	for	the	foolish	Fay	,	'	tis	wist	,
作为	为了	这	愚蠢	仙女	,	-	的	维斯特	,

至于愚蠢的菲，真是个谜。

[ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪst] ,
She wept herself into a mist ,
她 哭泣 她自己 进入 一个 薄雾 ,

她哭得泣不成声，泪水化作一片薄雾。

[wɪtʃ] ['wɔndəz] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [struːn]
Which wanders where the Clouds are strewn
哪个 漫游 在哪里 这 云 是 散落的

它游荡在云朵散落之处

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
About the deathbed of the Moon ,
关于 这 临终 的 这 月亮 ,

关于月亮的临终，

[wen] [wɪð; wɪθ][wɑːn][lɪps] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [swuːn]
When with wan lips , in sudden swoon
什么时候 和 万 嘴唇 , 在 突然 昏厥

嘴唇苍白，突然昏厥

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][ˌʌn'kaɪnd][lɔːrd] , [ðə; ði] [sʌn] ,
(Because her unkind lord , the Sun ,
(因为 她 不友善 主 , 这 太阳 ,

（因为她那不仁慈的主宰，太阳，

[wɪl] ['evər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvləs] [rʌn]) ,
Will ever from her loveless run) ,
将要 曾经 从 她 无爱 跑步) ,

威尔（永远地）

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['stɑːri] [meɪdz] :
She cries amid her Starry Maids :
她 哭泣 之中 她 星空 女佣 :

她和她的星光侍女们一起哭泣：

- [ɑː] [ˌem 'iː] , [ə'læs] , [maɪ] ['bjuːti] [feɪdz] ! - —
' Ah me , alas , my beauty fades ! ' —
- 啊 我 , 唉 , 我的 美丽 淡出 ! - —

“唉，我的美貌终会逝去！”

[ænd; ənd][soʊ] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] . [-]
And so sinks down into the Shades . [14]
和 所以 水槽 向下 进入 这 色调 . [-]

于是，他沉入了阴影之中。[14]

[ðə; ði][troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
The Troll and the Mountain
这 巨魔 和 这 山

巨魔与山

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
Dedicated to the Great
投入的 到 这 伟大的

献给伟大的人

[sed] [ðə; ði][troʊl][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , - [oʊld] ['feloʊ] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ?
Said the Troll to the Mountain , ' Old fellow , how goes it ?
说 这 巨魔 到 这 山 , - 老的 同伴 , 如何 去 它 ?

巨魔对山说：“老伙计，你好吗？”

- [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ri'spɔndid] , - [maɪ] ['ænsər] — [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
' The Mountain responded , ' My answer — suppose it .
- 这 山 回应 , - 我的 回答 — 认为 它 .

“山”回答说：“我的回答——就这么认为吧。”

- [sed] [ðə; ði][troʊl] , - [dɪr] [oʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['grʌmpi] [tuː; tə] - [deɪ] .
' **Said the Troll , ' Dear old friend , you are grumpy to - day .**
- 说 这 巨魔 , - 亲爱的 老的 朋友 , 你 是 脾气暴躁 到 - 天 .

巨魔说："亲爱的老朋友，你今天心情不好啊。"

- [sed] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [rʌn] [ə'weɪ] .
' **Said the Mountain , ' I think you had best run away .**
- 说 这 山 , - 我 思考 你 有 最好的 跑步 离开 .

"山说：'我想你最好逃走。'"

- [ðə; ði][troʊl] [sed] , - [juː; jʊ] ['sʌfər] , [oʊld] [bɔːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːz] .
' **The Troll said , ' You suffer , old boss , from the blues .**
- 这 巨魔 说 , - 你 遭受 , 老的 老板 , 从 这 蓝调 .

巨魔说："老老板，你患有忧郁症。"

- [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ri'tɔːtid] , - [aɪ] [meɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] . -
' **The Mountain retorted , ' I may if I choose . '**
- 这 山 反驳 , - 我 可能 如果 我 选择 . -

"山"反驳道："如果我愿意，我就可以。"

- [ɑː] , [ðæt] , - [kraɪd][ðə; ði][troʊl] , - [ɪz] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] . -
' **Ah , that , ' cried the Troll , ' is effect of the liver . '**
- 啊 , 那 , - 哭 这 巨魔 , - 是 影响 的 这 肝 . -

"啊，那是肝脏的副作用，"巨魔喊道。

- [teɪk] [ker] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [hɪl] , - [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪvər] . -
' **Take care , ' quoth the Hill , ' or I'll give you the shiver . '**
- 拿 关心 , - 引用 这 爬坡道 , - 或者 患病的 给 你 这 颤抖 . -

"小心点，"希尔说道，"不然我会让你冷得发抖。"

- [baɪ][maɪ][kæp][ænd; ənd][ɪts] ['feðər] , - [ðə; ði]['spɪrɪt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
' **By my cap and its feather , ' the Spirit replies ,**
- 经过 我的 帽 和 它是 羽毛 , - 这 精神 回复 ,

"以我的帽子和上面的羽毛起誓，"圣灵回答说。

- [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] ['pɔːrtli] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz] . -
' **You'll be getting too portly without exercise . '**
- 你会 是 获得 也 肥胖的 没有 锻炼 . -

"如果不运动，你会变得太胖。"

- [juː; jʊ][pɜːrt]['lɪt(ə)l][flaɪ] , - [sed] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
' **You pert little fly , ' said the Rock in a rage ,**
- 你 活泼 小的 飞 , - 说 这 岩石 在 一个 愤怒 ,

"你这只讨厌的小苍蝇！"巨石强森怒道。

- [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃæf] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
' **I will teach you to chaff at a hill of my age .**
- 我 将要 教 你 到 糠 在 一个 爬坡道 的 我的 年龄 .

"我会让你见识见识我这把年纪还能干什么。"

- [soʊ][hiː; hi] [dʒʌmp] [ʌp][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [feɪ] ,
' **So he jump'd up to punish the impudent Fay ,**
- 所以 他 跳了 向上 到 惩治 这 厚颜无耻 仙女 ,

于是他跳起来惩罚那个厚颜无耻的费伊。

[huː] ['waɪzli] [ri'tɔːtid] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;
Who wisely retorted by running away ;
WHO 明智地 反驳 经过 跑步 离开 ;

谁明智地选择了逃跑作为反击；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld]['maʊnt(ə)n] [broʊk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Until the old Mountain broke right down the middle ,
直到 这 老的 山 打破 正确的 向下 这 中间 ,

直到那座古老的山峰从中间断裂，

[wen] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] .

When	back	he	came	nimbly	and	played	on	the	fiddle	.
什么时候	后退	他	来了	敏捷地	和	玩	在	这	小提琴	.

他回来后身手敏捷，拉起了小提琴。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] ['maʊntnz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] , [its]

My	Advice	to	all	Mountains	that	make	such	a	stir	,	it's
我的	建议	到	全部	山脉	那	制作	这样的	一个	搅拌	,	它是

我给所有引起如此轰动的山脉的建议是：

- [dəunt] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][pɜ:rt]['lɪt(ə)l]['spɪrɪts] . - [-]

'	Don't	get	in	a	passion	with	pert	little	spirits	.	'	[	15	]
-	不	得到	在	一个	热情	和	活泼	小的	烈酒	.	-	[	-	]

“不要和活泼的小精灵发生冲突。”[15]

[ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪz]

The	Toad	and	the	Fays
这	蟾蜍	和	这	费伊斯

蟾蜍和仙子们

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [fɪ'lɒsəfəz]

Dedicated	to	Philosophers
投入的	到	哲学家

献给哲学家们

[ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] [toʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n]

There	sat	a	Toad	upon	a	lawn
那里	卫星	一个	蟾蜍	之上	一个	草地

草坪上坐着一只蟾蜍。

[lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['fænsi] ;

Lost	in	a	dream	of	fancy	;
丢失的	在	一个	梦	的	想要	;

沉浸在幻想的梦境中；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊz] [wʌz; wəz][set] ,

His	right	foot	in	a	Rose	was	set	,
他的	正确的	脚	在	一个	玫瑰	曾是	放	,

他的右脚踩在玫瑰花上，

[hɪz; ɪz] [left] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vaɪələt] ,

His	left	upon	a	Violet	,
他的	左边	之上	一个	紫色	,

他左手边是一株紫罗兰，

[hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pænzi] .

His	paunch	upon	a	Pansy	.
他的	大肚子	之上	一个	三色堇	.

他挺着大肚子，像一朵三色堇。

[sʌm; səm] ['meri] ['elfɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ]

Some	merry	Elfins	passing	by
一些	欢乐	精灵	通过	经过

一些快乐的小精灵路过

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'fraɪt] ,

At	sight	of	him	were	sore	affrighted	,
在	视线	的	他	是	疮	惊恐	,

一见到他就吓坏了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled] ; [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sed] ,

And	would	have	fled	;	until	he	said	,
和	会	有	逃亡	;	直到	他	说	,

他本想逃走，直到他说：

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [waɪ]
' My little dears , if you knew why
- 我的 小的 亲爱的们 , 如果 你 知道 为什么

"我的小宝贝们，如果你们知道为什么

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðʌs] [ænd; ənd] [saɪ] ,
I look to heaven thus and sigh ,
我 看 到 天堂 因此 和 叹 ,

我如此仰望苍穹，叹息道：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
I think that you would be delighted .
我 思考 那 你 会 是 高兴极了 .

我想你会很高兴的。

[ðə; ði][stɑːrz][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] , [ðə; ði][stɑːrz]
The Stars rise up and fall , the Stars
这 星星 上升 向上 和 落下 , 这 星星

群星升起又落下，群星

[duː] [ʃaɪn] [ɪn] [puːlz] [ænd; ənd] ['stɪli] ['pleɪsɪz] ,
Do shine in pools and stilly places ,
做 闪耀 在 游泳池 和 静静 地方 ,

在泳池和静谧的地方闪耀光芒吧。

[ðə; ði] ['liliz] [blɪŋk] [ɑːn]['sændi][baːz] ,
The Lilies blink on sandy bars ,
这 百合花 眨 在 沙 酒吧 ,

沙洲上的百合花闪烁着光芒。

[ðə; ði] [mɪdʒ] [muːv] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] [meɪz] ;
The Midges move in flickering mazes ;
这 小飞虫 移动 在 闪烁 迷宫 ;

小飞虫在闪烁的迷宫中穿梭；

[bʌt; bət][aɪ] [prə'faʊndli] [pɔːr] [ə'pɑːn] ,
But I profoundly pore upon ,
但 我 深刻地 孔隙 之上 ,

但我深入研究了，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [θɪŋk] , [ænd; ənd]['kɑːdʒɪteɪt] ,
And reason , think , and cogitate ,
和 原因 , 思考 , 和 思考 ,

进行推理、思考和深思熟虑，

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] , [mjuːz] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ,
And marvel , muse , and meditate ,
和 奇迹 , 沉思 , 和 幽思 ,

惊叹、沉思、冥想，

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstəˌdɑːn]
Why had the ancient Mastodon
为什么 有 这 古老的 乳齿象

为什么古代乳齿象会.....

[soʊ] [fjuː] [sæd] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪt] ? - [-]
So few sad hairs upon his pate ? ' [16]
所以 很少 伤心 头发 之上 他的 肉酱 ? - [-]

他头顶上竟然没有几根稀疏的头发？[16]

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
The Parson and the Angel
这 牧师 和 这 天使

牧师与天使

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
Thus spake the Preacher .
因此 说 这 牧师 .

传道者如是说道。

[ɔːl] -
All aver'd
全部 -

所有人都断言

[ə; eɪ] ['seɪntliər] [mæn][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] .
A saintlier man was never heard .
一个 圣徒 男人 曾是 绝不 听到 .

世上再也找不到比他更圣洁的人了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed]
But no one knew that o'er his head
但 不 一 知道 那 超过 他的 头

但没人知道，就在他的头顶上

[æn; ən]['eɪndʒl] [roʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
An Angel wrote the things he said ,
一个 天使 写道 这 事物 他 说 ,

一位天使记录了他所说的话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel]
And these not only , but as well
和 这些 不是 仅有的 , 但 作为 出色地

不仅如此，而且

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] ;
The things he thought but did not tell ;
这 事物 他 想法 但 做过 不是 告诉 ;

他心里想却没说出口的事;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [fel] .
And thus the double discourse fell .
和 因此 这 双倍的 话语 跌倒 .

于是，双重话语体系瓦解了。

- [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , ['nevər][duː]
' Beloved Brethren , never do
- 心爱 弟兄们 , 绝不 做

亲爱的弟兄们，永远不要这样做

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] (['neɪbər]) ['senʃər] [juː; jʊ] ;
What makes your (neighbour) censure you ;
什么 制作 你的 (邻居) 谴责 你 ;

是什么让你的（邻居）谴责你?

[ðæt] [ɪz] , [kən'siːv] [jɔːr'self] [æz; əz] [gʊd]
That is , conceive yourself as good
那 是 , 构想 你自己 作为 好的

也就是说，把自己看作是好人。

([ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) .
(And so impress the neighbourhood) .
(和 所以 令人印象深刻 这 邻里) .

（从而给邻居们留下深刻印象）。

[meɪk] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][self]
Make you yourself a law to self
制作 你 你自己 一个 法律 到 自己

让自己成为自己的法律

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ([ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self]) .

And	so	you	will	(	enjoy	yourself	)	.
和	所以	你	将要	(	享受	你自己	)	.

所以你一定会玩得开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði]['devə)l]

For	the	best	way	to	'	scape	the	devil
为了	这	最好的	方式	到	-	逃脱	这	魔鬼

逃离魔鬼的最佳方法

[ɪz][tuː; tə] (['proʊtest][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l]) .

Is	to	(	protest	you	are	not	evil	)	.
是	到	(	反对	你	是	不是	邪恶的	)	.

是为了（抗议你不是邪恶的）。

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][laɪz][ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	virtue	lies	in	this	,	I	take	it	,
为了	美德	谎言	在	这	,	我	拿	它	,

我认为，美德就在于此。

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['fɪzɪk] ([bʌt; bət][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː]) ;

To	drink	the	physic	(	but	not	shake	it	)	;
到	喝	这	物理学	(	但	不是	摇	它	)	;

喝下药水（但不要摇晃它）;

[tuː; tə][gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] ['duːtɪfəli] [daʊn]

To	gulp	it	dutifully	down
到	咕噜	它	尽职尽责地	向下

乖乖地把它吞下去

([bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['bɪtər] [dregz] [ə'loʊn]) .

(	But	leave	the	bitter	dregs	alone	)	.
(	但	离开	这	苦的	渣	独自的	)	.

（但不要碰那些苦涩的残渣）。

[dɪ'zaɪər][nɑːt] [ɔːt] [ʌv; əv]['eni][mæn]

Desire	not	aught	of	any	man
欲望	不是	零	的	任何	男人

对任何男人都不抱有欲望

([bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [duː]) ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

(	But	take	your	due	)	;	so	that	you	can
(	但	拿	你的	到期的	)	;	所以	那	你	能

（但要拿回你应得的）；这样你就可以

([kwaɪt] ['seɪfli] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [duː]

(	Quite	safely	unto	others	do
(	相当	安全	到	其他的	做

（对其他人来说相当安全）

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]) ;

As	you	wish	they	should	unto	you	)	;
作为	你	希望	他们	应该	到	你	)	;

如你所愿，他们就会对你如此）;

[ænd; ənd] [ðʌs] - — [soʊ] [sʌmd] [ðə; ði]['pɔːrtli] [priːst] —

And	thus	'	—	so	summed	the	portly	Priest	—
和	因此	-	—	所以	总结	这	肥胖的	牧师	—

于是——这位身材魁梧的牧师总结道——

- [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst]

'	Be	chosen	for	the	Wedding	Feast
-	是	选定	为了	这	婚礼	盛宴

被选中参加婚宴

([æz; əz] ['sɪti] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [liːst]) . - [-]
(As City Councillor at least) . ' [17]
(作为 城市 议员 在 至少) . - [-]

（至少作为市议员而言）。[17]

[pʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪl]
Puck and the Crocodile
冰球 和 这 鳄鱼

帕克和鳄鱼

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːdlɪ]
Dedicated to the Godly
投入的 到 这 敬虔的

献给神圣的

[pʌk] , ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [naɪl] ,
Puck , wandering on the banks of Nile ,
冰球 , 漫游 在 这 银行 的 尼罗河 ,

帕克在尼罗河岸边漫步，

[bɪ'held] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,
Beheld one day a Crocodile ,
观看 一 天 一个 鳄鱼 ,

有一天，他看到了一条鳄鱼。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ['rɪŋɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] ,
That with heart - wringing sighs and sobs ,
那 和 心 - 拧干 叹息 和 啜泣 ,

伴随着令人心碎的叹息和啜泣，

[wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [θroʊz] [ænd; ənd] [θrɔbz] ,
With groans and cries and throes and throbs ,
和 呻吟 和 哭泣 和 阵痛 和 悸动 ,

伴随着呻吟、哭喊、挣扎和抽搐，

[meɪd] [moʊn] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [terz]
Made moan , until his rushing tears
制成 呻吟 , 直到 他的 匆忙 眼泪

他呻吟着，泪水夺眶而出。

[ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .
Ran down the wrinkles of the sand .
兰 向下 这 皱纹 的 这 沙 .

沿着沙丘的褶皱奔跑。

- [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , ['mɑːnstər] ? - [meɪd] [dɪ'mænd]
' What ails thee , Monster ? ' made demand
- 什么 疾病 你 , 怪物 ? - 制成 要求

“你这怪物，怎么了？”他问道。

[ðə; ðɪ] [spraɪt] , - [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['mɪljən] [terz] ? -
The Sprite , ' and why these million tears ? '
这 雪碧 , - 和 为什么 这些 百万 眼泪 ? -

雪碧，“为什么会有这百万滴眼泪？”

- [aɪ] [wiːp] , [aɪ] [ʃriːk] , - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kraɪz] ,
' I weep , I shriek , ' the other cries ,
- 我 哭泣 , 我 尖叫 , - 这 其他 哭泣 ,

“我哭泣，我尖叫，”另一个人哭喊道。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] . -
' To see the World's iniquities . '
- 到 看 这 世界的 罪恶 . -

“为了看清世界的罪恶。”

- [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ðə; ði][elf][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
' And I with you , ' the Elf replies .
- 和 我 和 你 , - 这 精灵 回复 .

“我也和你一样，”精灵回答道。

- [ðə; ði][wɜːrld] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ,
' The World , ' resumed the Crocodile ,
- 这 世界 , - 恢复 这 鳄鱼 ,

“世界，”鳄鱼继续说道。

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [gaɪl] . -
' Is full of Cruelty and Guile . '
- 是 满的 的 残酷 和 诡计 . -

“充满了残忍和诡计。”

- [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [pʌk] [sed] , - [its] [vaɪl] . -
' Except for you , ' Puck said , ' it's vile . '
- 除了 为了 你 , - 冰球 说 , - 它是 卑鄙的 . -

“除了你之外，”帕克说，“这太恶心了。”

- ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɑːr; ər] [ded] ;
' Honour and Chivalry are dead ;
- 荣誉 和 骑士精神 是 死的 ;

“荣誉和骑士精神已死；

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['pɪti] ['vænɪʃt] . -
The Soul of Pity vanished . '
这 灵魂 的 遗憾 消失了 . -

怜悯之魂消失了。

- [seɪv] [ɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] , - ['rɑːbɪn] [sed] .
' Save in yourself , Sir , ' Robin said .
- 节省 在 你自己 , 先生 , - 罗宾 说 .

“先生，请您保重。”罗宾说道。

- [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mʌtʃ] - ,
' How are the Righteous much abhor'd ,
- 如何 是 这 正义 很多 - ,

“义人为何如此遭人憎恶？”

[ænd; ənd]['saɪlənt] [stɪl] [ðə; ði]['gɑːdli][wɜːrd] ! -
And silent still the Godly Word ! '
和 沉默的 仍然 这 敬虔的 单词 ! -

神圣的圣言依然静默无声！

- [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - [ðə; ði] [spraɪt] - .
' Not while you live , ' the Sprite aver'd .
- 不是 尽管 你 居住 , - 这 雪碧 - .

“只要你活着，就绝不会，”精灵断言道。

- [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [biːst] ;
' My friend , I thank you , ' said the Beast ;
- 我的 朋友 , 我 感谢 你 , - 说 这 兽 ;

“我的朋友，谢谢你，”野兽说道；

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət] [liːst] .
' I think you sympathise at least .
- 我 思考 你 同情 在 至少 .

我想你至少会表示同情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['iːv(ə)l] — [preɪ] [bɪ'wer] —
The world is evil — pray beware —
这 世界 是 邪恶的 — 祈祷 提防 —

世界充满邪恶——请警惕——

[haʊ] [fæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
How fat you are , I do declare !
如何 胖的 你 是 , 我 做 宣布 !

我得说，你真是太胖了！

[gɑːd][grænt][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] —
God grant us all some day remission —
上帝 授予 我们 全部 一些 天 缓解 —

愿上帝有一天赐予我们所有人宽恕——

[aɪ] [vaʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I vow you're in a fine condition .
我 发誓 你是 在 一个 美好的 状况 .

我保证你身体状况良好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]
I think that all — I must say that
我 思考 那 全部 — 我 必须 说 那

我认为这一切——我必须说——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fæt] .
For a fairy you are very fat .
为了 一个 仙女 你 是 非常 胖的 .

你身为仙女，却非常胖。

[wʌt] ['ʌŋktʃuəs] [fuːd] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [frend] — [-]
What unctuous food — excuse me , friend — [18]
什么 油润的 食物 — 原谅 我 , 朋友 — [-]

多么油腻的食物啊——不好意思，朋友——[18]

[juː; jʊ] [feɪz] [mʌst; məst][faɪnd][ɪn] ['feri] [lænd] .
You fays must find in fairy land .
你 费伊斯 必须 寻找 在 仙女 土地 .

你们这些仙子必须在仙境里找到它们。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːl][ɪz][nɑːt] —
As I was saying , all is not —
作为 我 曾是 说 , 全部 是 不是 —

正如我刚才所说，并非一切都如此——

[faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] !
Fie , what a toothache I have got !
菲 , 什么 一个 牙疼 我 有 得到 !

哎呀，我的牙疼得厉害！

[siː] [hɪr] , [ðɪs] ['moʊlər] .
See here , this molar .
看 这里 , 这 磨牙 .

你看，这是颗臼齿。

[preɪ] [lʊk] ['nɪrər] ,
Pray look nearer ,
祈祷 看 更近 ,

请仔细看看，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðiː][bæd] [pleɪs] ['klɪrər] .
And you shall see the bad place clearer .
和 你 将 看 这 坏的 地方 更清晰 .

你会更清楚地看到那个糟糕的地方。

[neɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [kriːp] [ɪn]
Nay if you could but just creep in
不 如果 你 可以 但 只是 潜行者 在

不，如果你能偷偷溜进去就好了。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [tuːθ] [ðə; ði] - [ɪn] — -
And **say** **which** **tooth** **the** **mischief's** **in** **—** **'**
和 说 哪个 齿 这 - 在 — -

告诉我，是哪颗牙齿出了问题——

- [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , - ['aʊər; ɑːr] [pʌk] [rɪ'plaɪd] ;
' **No** **thank** **you** **,** **friend** **,** **'** **our** **Puck** **replied** **;**
- 不 感谢 你 , 朋友 , - 我们的 冰球 回复 ;

“不用了，朋友，”我们的帕克回答道；

- [aɪl] [kiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd] .
' **I'll** **keep** **upon** **the** **outer** **side** **.**
- 患病的 保持 之上 这 外 边 .

我会待在外侧。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [lɑːrdʒ] [soʊd] [foʊk] [aɪv] [met]
With **many** **large** **soul'd** **folk** **I've** **met**
和 许多 大的 灵魂 民间 我已经 遇见

我遇到过许多心胸宽广的人。

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌməks] ['lɑːrdʒər] [jet] ;
I've **found** **the** **stomach's** **larger** **yet** **;**
我已经 成立 这 胃的 更大的 然而 ;

我发现胃比以前更大了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tɔːk] [ʌv; əv][sɪn]
And **when** **the** **Righteous** **talk** **of** **Sin**
和 什么时候 这 正义 讲话 的 罪

当义人谈论罪的时候

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ɔːr][jʊr; jər][skɪn] . - [-]
Look **to** **your** **pockets** **or** **your** **skin** **.** **'** **[** **19** **]**
看 到 你的 口袋 或者 你的 皮肤 . - [-]

看看你的口袋或你的皮肤。[19]

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [goʊt]
The **Virtuous** **Goat**
这 有德行的 山羊

贤良的山羊

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['tiːtʃərz]
Dedicated **to** **Teachers**
投入的 到 教师

献给教师们

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [lɪvd] [ʌv; əv][oʊld]
Upon **a** **mountain** **lived** **of** **old**
之上 一个 山 居住地 的 老的

在一座古老的山上

([soʊ] [sez] [ðə; ði]['sɑːgə] [ðæt] [ɪz] [waɪz])
(**So** **says** **the** **Saga** **that** **is** **wise** **)**
(所以 说道 这 传奇 那 是 明智的)

（正如睿智的萨迦所言）

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [goʊt] [ʌv; əv] ['pɔːrtli] [saɪz] ,
An **ancient** **Goat** **of** **portly** **size** **,**
一个 古老的 山羊 的 肥胖的 尺寸 ,

一只体型肥胖的古老山羊

[wel] [noʊn] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃʊ] ['mænɪfoʊld] ,
Well **known** **for** **virtues** **manifold** **,**
出色地 已知 为了 美德 歧管 ,

以其诸多美德而闻名，

[huː] [wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er]
Who once to take the evening air
WHO 一次 到 拿 这 晚上 空气

谁曾享受过夜晚的空气

[rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ðer; ðər] ,
Reposed upon a meadow there ,
安息 之上 一个 草地 那里 ,

静静地躺在那里的草地上，

[wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;
With Wife and Children in a row ;
和 妻子 和 孩子们 在 一个 排 ;

妻子和孩子排成一排；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]
And thus endeavour'd to bestow
和 因此 努力 到 赐给

因此努力赋予

[ɑːn][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]) [əd'vaɪs]
On them (and all of us) advice
在 他们 (和 全部 的 我们) 建议

对他们（以及我们所有人）的建议

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [mɔːr] [prɪ'saɪs]
To make our conduct more precise
到 制作 我们的 执行 更多的 精确的

为了使我们的行为更加精准

[ænd; ənd] [liːd] [æt; ət][læst][tuː; tə]['pærədaɪs] .
And lead at last to paradise .
和 带领 在 最后的 到 天堂 .

最终通往天堂。

- [maɪ] [dɪrz] [biː; bi] [gʊd] .
' My dears be Good .
- 我的 亲爱的们 是 好的 .

亲爱的们，要乖。

[ɔːl] [els] [fər'gɑːt]
All else forgot
全部 别的 忘了

其他一切都被遗忘了

[jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt] .
Yours shall be still a happy lot .
此致 将 是 仍然 一个 快乐的 很多 .

你们依然会很幸福。

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ruːl] .
Enough the Rule .
足够的 这 规则 .

规则到此为止。

[duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər]
Do not enquire
做 不是 查询

请勿询问

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ɔːr] ['haɪər] .
The How and Why of things — or higher .
这 如何 和 为什么 的 事物 — 或者 更高 .

事物的来龙去脉——或者更高层次的理解。

[biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [skuːlz] ;

Be	Virtuous	,	and	neglect	the	Schools	;
是	有德行的	,	和	忽视	这	学校	;

行善积德，不必在学校学习；

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [meɪd] [fɔːr; fər] [fuːlz] .

For	Wisdom	was	but	made	for	fools	.
为了	智慧	曾是	但	制成	为了	傻瓜	.

智慧不过是为愚人准备的。

[skɔːrn] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [maɪnd] [ðæt] [praɪz]

Scorn	still	the	shallow	Mind	that	pries
轻蔑	仍然	这	浅的	头脑	那	牧师

鄙夷那浅薄的心灵，它窥探着一切。

[ɪn] ['saɪəns] , [ɑːrt] , [fə'lɑːsəfi] ;

In	science	,	art	,	philosophies	;
在	科学	,	艺术	,	哲学	;

在科学、艺术、哲学领域；

['eseiz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['fɔːrkæst] ,

Essays	the	future	to	forecast	,
散文	这	未来	到	预报	,

预测未来的论文，

[fər'suːθ] , [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

Forsooth	,	by	study	of	the	past	;
真的	,	经过	学习	的	这	过去的	;

事实上，通过研究过去；

[mein'teinz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ([wʌt] ['triːz(ə)n] !)

Maintains	the	laws	should	be	(	what	treason	!	)
保持	这	法律	应该	是	(	什么	叛国罪	!	)

坚持认为法律应该如此（这简直是叛国！）

[kɔm'paundid] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ;

Compounded	by	the	use	of	reason	;
复合	经过	这	使用	的	原因	;

理性运用加剧了这种情况；

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'vaɪz] [iːn] [men] [ʌv; əv] [noʊt]

And	will	advise	e'en	men	of	note
和	将要	建议	e'en	男人	的	笔记

甚至会给有名望的人提供建议。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [wel] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] - ;

To	govern	well	by	thinking	o't	;
到	治理	出色地	经过	思维	-	;

要善于思考才能治理好国家；

[ə'vɜːz] [wen] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ['tʃætər]

Avers	when	honest	people	chatter
反	什么时候	诚实的	人们	喋喋不休

当诚实的人闲聊时，阿弗斯

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [best] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['mætər] ;

That	he	knows	best	who	knows	the	matter	;
那	他	知道	最好的	WHO	知道	这	事情	;

谁最了解情况，谁就最清楚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [steɪt]

And	even	go	so	far	as	state
和	甚至	去	所以	远的	作为	状态

甚至到了州政府的地步

[goʊts] [kæn; kən] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mend] [ðer; ðər] [feɪt] . [-]
Goats **can** **by** **thinking** **mend** **their** **fate** **.** **[** **20** **]**
山羊 能 经过 思维 修补 他们的 命运 . [-]

山羊可以通过思考来改变自己的命运。[20]

[soʊ] [hoʊld] [ðɪs] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
So **hold** **this** **saw** **before** **your** **eyes** **,**
所以 抓住 这 锯 前 你的 眼睛 ,

所以，请把这把锯子举在眼前。

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] .
Be **Good** **and** **let** **who** **will** **be** **wise** **.**
是 好的 和 让 WHO 将要 是 明智的 .

行善，让智者自强。

- [ə'læs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] [blaɪnd] ,
' **Alas** **,** **with** **his** **own** **virtue** **blind** **,**
- 唉 , 和 他的 自己的 美德 瞎的 ,

"唉，他被自己的美德蒙蔽了双眼。"

[hiː; hi] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'haɪnd] ;
He **fail'd** **to** **mark** **the** **Wolf** **behind** **;**
他 失败 到 标记 这 狼 在后面 ;

他没能注意到身后的狼；

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
Who **,** **as** **he** **seized** **and** **bore** **him** **off** **,**
WHO , 作为 他 查获 和 钻孔 他 离开 ,

他抓住他，把他带走了，

- [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪtər] [skɑːf] —
Distress'd **him** **with** **this** **bitter** **scoff** **—**
- 他 和 这 苦的 嘲笑 —

这句苦涩的嘲讽让他感到痛苦——

- [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [haɪ] [vjuːz] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ;
' **With** **your** **high** **views** **I** **sympathise** **;**
- 和 你的 高的 浏览 我 同情 ;

"我理解你高尚的观点；

[bʌt; bət] ['betər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] . - [-]
But **better** **also** **to** **be** **Wise** **.** **'** **[** **21** **]**
但 更好的 还 到 是 明智的 . - [-]

但最好还是明智一些。[21]

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [truːθ]
The **truth** **of** **Truth**
这 真相 的 真相

真理的真相

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [feɪn]
Within **a** **vast** **and** **gloomy** **Fane**
之内 一个 广阔的 和 阴沉 范恩

在一座巨大而阴森的神殿里

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
There **hung** **a** **Curtain** **to** **the** **floor** **,**
那里 悬挂 一个 窗帘 到 这 地面 ,

地上挂着一块窗帘，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðoʊz] [huː] [keɪm]
Which **fill'd** **with** **terror** **those** **who** **came**
哪个 已填充 和 恐怖 那些 WHO 来了

这令前来的人充满了恐惧。

[tuː; tə] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɔːr][tuː; tə] [ə'dɔːr] ;
To **wonder** **there** **or** **to** **adore** **;**
到 想知道 那里 或者 到 崇拜 ;

在那里惊叹或崇拜;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,
For **,** **as** **the** **Priest** **had** **often** **said** **,**
为了 , 作为 这 牧师 有 经常 说 ,

因为，正如那位神父常说的那样，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dwelt] [ɪn] [suːθ]
Within **the** **chamber** **dwelt** **in** **sooth**
之内 这 房间 居住 在 舒缓

房间里充满了宁静

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['hɔːrər] , [hæf] [dɪ'vaɪn] ,
A **breathing** **Horror** **,** **half** **divine** **,**
一个 呼吸 恐怖 , 一半 神圣的 ,

一个呼吸着的恐怖存在，半神半人，

[hæf] ['diːmən] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [truːθ] .
Half **demon** **,** **and** **whose** **name** **was** **Truth** **.**
一半 恶魔 , 和 谁 姓名 曾是 真相 .

半人半魔，名叫真理。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['daʊti] [boʊld]
And **none** **there** **were** **so** **doughty** **bold**
和 没有任何 那里 是 所以 强悍 大胆的

那里没有一个人像他那样勇敢无畏。

[æz; əz] [dəːst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['tæpəstri] ;
As **durst** **to** **lift** **the** **tapestry** **;**
作为 杜斯特 到 举起 这 挂毯 ;

如同胆敢揭开挂毯;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [pɪr]
For **it** **was** **death** **,** **he** **said** **,** **to** **peer**
为了 它 曾是 死亡 , 他 说 , 到 同伴

他说，窥视会致命。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪstəri] ;
Upon **the** **awful** **Mystery** **;**
之上 这 可怕 神秘 ;

关于那可怕的谜团;

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [oʊ] ['dredf(ə)l] ['aʊər] —
Until **one** **day** **—** **oh** **dreadful** **hour** **—**
直到 一 天 — 哦 可怕 小时 —

直到有一天——哦，可怕的时刻——

[ʌp] [dʒʌmp] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hɑːrdi] [juːθ] ,
Up **jump'd** **a** **foolish** **hardy** **Youth** **,**
向上 跳了 一个 愚蠢 耐寒的 青年 ,

一个愚蠢而勇敢的年轻人跳了起来，

[huː] [kraɪd] , - [aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
Who **cried** **,** **'** **I** **care** **not** **if** **I** **die** **,**
WHO 哭 , - 我 关心 不是 如果 我 死 ,

谁哭喊着："我不在乎我是否会死"，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [truːθ] .
But **I** **will** **have** **the** **truth** **of** **Truth** **.**
但 我 将要 有 这 真相 的 真相 .

但我将拥有真理的真理。

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːd] —
' There came a Crowd to see the deed —
- 那里 来了 一个 人群 到 看 这 契据 —

“一大群人前来观看这一幕——”

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃriːk] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
To hear him shriek within and fall ;
到 听到 他 尖叫 之内 和 落下 ;

听见他在内心深处发出惨叫，然后倒下;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] - [wen]
But they were much astonish'd when
但 他们 是 很多 - 什么时候

但当他们看到……时，他们感到非常惊讶。

[hiː; hi] [faʊnd] — [waɪ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] ;
He found — why Nothing there at all ;
他 成立 — 为什么 没有什么 那里 在 全部 ;

他发现——那里什么也没有;

[ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
Except indeed upon the floor
除了 的确 之上 这 地面

唯独在地板上除外

([ɪl] ['fɔːrtʃən] [teɪk] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['sɪnər] !)
(Ill fortune take the prying sinner !)
(患病的 财富 拿 这 窥探 罪人 !)

（祸兮福所倚！）

[ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [bɪr]
A Pasty and a Pot of Beer
一个 糊状物 和 一个 锅 的 啤酒

一块肉馅饼和一壶啤酒

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [priːst] [hæd; həd] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . [-]
Which the poor Priest had got for dinner . [22]
哪个 这 贫穷的 牧师 有 得到 为了 晚餐 . [-]

可怜的牧师把这顿晚餐当成了晚餐。[22]

[ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] ['laɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ]
The Man , the Lion , and the Fly
这 男人 , 这 狮子 , 和 这 飞

人、狮子和苍蝇

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːməz]
Dedicated to Reformers
投入的 到 改革者

献给改革者

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [ded]
There was a Man to wisdom dead
那里 曾是 一个 男人 到 智慧 死的

有一个人死了，他失去了智慧。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [mæd] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] —
Who took a mad thought in his head —
WHO 采取 一个 疯狂的 想法 在 他的 头 —

谁脑子里冒出了一个疯狂的想法——

- [ə; eɪ] ['sekənd] - [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' A second Hercles I , ' he said .
- 一个 第二 - 我 , - 他 说 .

“第二个赫拉克勒斯一世，”他说。

- [bɪ'hoʊld] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ]
' **Behold** , ' **he** **cried** , ' **I** **will** **go** **forth**
- 看哪 , - 他 哭 , - 我 将要 去 前进

“看哪，”他喊道，“我要出去。”

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,
From **east** **to** **west** , **from** **south** **to** **north** ,
从 东方 到 西方 , 从 南 到 北 ,

从东到西，从南到北，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːtɪd] ['blʌdʒən] [bæʃ]
And **with** **this** **knotted** **bludgeon** **bash**
和 和 这 打结的 棍棒 狂欢

然后用这根打结的棍子猛击

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [næʃ]
The **Things** **that** **Sting** , **and** **those** **that** **Gnash**
这 事物 那 蜇 , 和 那些 那 咬牙切齿

那些刺痛的东西，以及那些撕咬的东西

[blʌd] - ['drɪpɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['dʒaiənts] [glʌm]
Blood - **dripping** **teeth** , **and** **Giants** **glum**
血 - 滴落 牙齿 , 和 巨人队 沮丧

滴着血的牙齿，巨人的沮丧

[soʊ] ['maɪti] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm]
So **mighty** **that** **with** **finger** **and** **thumb**
所以 强大的 那 和 手指 和 拇指

如此强大，只需一根手指和拇指就能做到

[ðeɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [tʃæns] ['pæsndʒɚ] .
They **pick** **and** **eat** **chance** **passengers** **.**
他们 挑选 和 吃 机会 乘客 .

它们会挑选并吃掉偶然遇到的乘客。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [stəːz]
And **I** **will** **slay** **each** **thing** **that** **stirs**
和 我 将要 杀戮 每个 事物 那 搅拌

我将斩杀一切胆敢挑衅之物。

[tuː; tə] [griːf] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [doʊl] [ʌv; əv] [biːst] ,
To **grief** **of** **man** **and** **dole** **of** **beast** ,
到 悲伤 的 男人 和 救济金 的 兽 ,

人类的悲伤和牲畜的苦难，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] [rɪ'liːst]
Until **the** **world** **from** **wrong** **released**
直到 这 世界 从 错误的 发布

直到世界摆脱错误

[prə'naʊns] [ˌem 'iː] ['empərər] [æt; ət] [liːst] .
Pronounce **me** **Emperor** **at** **least** **.**
发音 我 皇帝 在 至少 .

至少要叫我皇帝吧。

- [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪ]
' **But** **as** **he** **spoke** , **upon** **the** **way**
- 但 作为 他 辐 , 之上 这 方式

但当他说话时，在路上

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['laɪən] ['tʃænst] [tuː; tə] [streɪ] ,
A **casual** **Lion** **chanced** **to** **stray** ,
一个 随意的 狮子 偶然 到 流浪 ,

一只随意走失的狮子

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [deɪ] ;
Just as on any other day ;
只是 作为 在 任何 其他 天 ;

就像往常一样;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]
And he , to measure of his thought
和 他 , 到 措施 的 他的 想法

而他，为了衡量他的思想

[ɪn] ['redi] [diːd] [ɪn'fɪriər] [nɔːt] ,
In ready deed inferior nought ,
在 准备好 契据 下 零 ,

在准备就绪的情况下，毫无劣势，

[spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] .
Sprang at him furious , and they fought .
斯普兰 在 他 狂怒 , 和 他们 战斗 .

他怒气冲冲地扑向他，两人扭打起来。

[θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [fɔːt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]
Three hours they fought , until the sun
三 小时 他们 战斗 , 直到 这 太阳

他们战斗了三个小时，直到太阳升起。

- [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'gʌn]
Ymounted in the vault begun
- 在 这 金库 开始

安装在保险库中

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
To make them wish that they had done .
到 制作 他们 希望 那 他们 有 完毕 .

让他们后悔当初没有那么做。

- [frend] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['laɪən] , - [ɔːr] [waɪ] [foʊ]
' Friend , ' quoth the Lion , ' or why foe
- 朋友 , - 引用 这 狮子 , - 或者 为什么 敌人

"朋友，"狮子说道，"或者，为什么是敌人？"

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] —
Upon my word I do not know —
之上 我的 单词 我 做 不是 知道 —

恕我直言，我并不知晓——

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [mɔːr] [wiː; wi] [melt] , [aɪ] [troʊ] . -
If we fight more we melt , I trow . '
如果 我们 斗争 更多的 我们 熔化 , 我 扔 . -

如果我们继续争斗，我们就会崩溃，我说道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
' A little grace , ' the Man replied ,
- 一个 小的 优雅 , - 这 男人 回复 ,

"请宽容一点，"那人回答道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , - [ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] ;
Wiping his brow , ' is not denied ;
擦拭 他的 眉头 , - 是 不是 否认 ;

他擦了擦额头上的汗，这一点毋庸置疑;

[juːl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [juːv] [daɪd] . - [-]
You'll have but little when you've died . ' [23]
你会 有 但 小的 什么时候 你已经 死亡 . - [-]

你死后会剩下很少的东西。[23]

[soʊ] [iːtʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [dɪˈspoʊzd]
So each beneath a tree disposed
所以 每个 下面 一个 树 处置

所以，每棵树下都摆放着

[tʊk] [iːz] .
Took ease .
拿 舒适 .

放松下来。

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['laɪən][dəuzd] .
The languid Lion dozed .
这 慵懒的 狮子 打盹 .

懒洋洋的狮子打起了盹。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['laɪkwaɪz]
The Man , who should have done likewise
这 男人 , WHO 应该 有 完毕 同样地

那个本应采取同样做法的人

([soʊ] [sez] [ðə; ði]['sɑːgə][ðæt][ɪz][waɪz]) ,
(So says the Saga that is wise) ,
(所以 说道 这 传奇 那 是 明智的) ,

（正如睿智的萨迦所言）

[wʌz; wəz] [weɪkt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi]['suːd] [rɪˈpoʊz]
Was waked each time he sued repose
曾是 醒来 每个 时间 他 被起诉 休息

每次他请求休战时，都会被吵醒。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flai][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
By a great Fly upon his nose .
经过 一个 伟大的 飞 之上 他的 鼻子 .

一只大苍蝇停在他的鼻子上。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɪr] [ðen] [ɪn] ['tʌðər]
First in the one ear then in t'other
第一的 在 这 一 耳朵 然后 在 另一个

先在一只耳朵里，再在另一只耳朵里。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɑːnstər] - [wɪð; wɪθ]['bɑːðər] ;
The winged monster buzz'd with bother ;
这 有翅膀的 怪物 - 和 打扰 ;

长着翅膀的怪物嗡嗡地叫着，显然很烦恼;

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['tendər]['nɒstrəlz][traɪd] ,
The twitching tender nostrils tried ,
这 抽搐 投标 鼻孔 尝试 ,

抽搐的、敏感的鼻孔试图.....

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [bɪˈsaɪd] ;
The corners of the lips beside ;
这 角落 的 这 嘴唇 旁 ;

嘴唇两侧的嘴角;

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə] ['aɪlɪd] [lept] [wɪð; wɪθ] [fʌs] ,
From lip to eyelid leapt with fuss ,
从 唇 到 眼皮 跳跃 和 大惊小怪 ,

从嘴唇到眼睑都剧烈地跳动着，

[laɪk] [oʊld] [deɪm] [ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ;
Like old dame in an omnibus ;
喜欢 老的 贵妇人 在 一个 综合 ;

就像公共汽车上的老妇人;

[dɪ'laɪtɪd] ['væstli] [tuː; tə] [hæv; həv] [met]

Delighted	**vastly**	**to**	**have**	**met**
高兴极了	非常	到	有	遇见

非常高兴能见到你

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [swet] .

So	**great**	**a**	**store**	**of**	**unctuous**	**sweat**	**.**
所以	伟大的	一个	店铺	的	油润的	汗	.

积攒了如此多的油腻汗水。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ['drɪvn]

At	**last**	**to**	**desperation**	**driven**
在	最后的	到	绝望	驱动

最终，出于绝望而被迫

[ðə; ði] [mæn] [ə'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [flai] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

The	**Man**	**accursed**	**the**	**Fly**	**to**	**Heaven**	**,**
这	男人	被诅咒的	这	飞	到	天堂	,

那人诅咒苍蝇升天，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [greɪt] -

And	**with**	**his**	**bludgeon**	**great**	**assay'd**
和	和	他的	棍棒	伟大的	-

他用他的大棒进行了激烈的测试

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'nɔɪɪŋ] [reɪd] .

To	**stay**	**the**	**small**	**annoying**	**raid**	**.**
到	停留	这	小的	恼人的	袭击	.

为了保持这种小规模的、令人烦恼的突袭。

[wiːldɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [smoʊt] ;

Wielding	**to**	**right**	**and**	**left**	**he**	**smote**	**;**
挥舞	到	正确的	和	左边	他	猛击	;

他左右挥舞武器猛击；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [flai] , [rɪ'moʊt] ,

But	**still**	**the**	**nimble**	**Fly**	**,**	**remote**	**,**
但	仍然	这	灵活	飞	,	偏僻的	,

但依然是灵活的 Fly，远程的，

[læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd]

Laughed	**at**	**his**	**anger**	**and**	**enjoy'd**
笑了	在	他的	愤怒	和	享受

嘲笑他的愤怒，并从中获得乐趣。

[freʃ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Fresh	**perspiration**	**.**
新鲜的	汗	.

新鲜的汗水。

[ðʌs] ,

Thus	**annoy'd**	**,**
因此	恼怒	,

因此感到恼火，

[hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,

His	**bludgeon**	**broken**	**on**	**the**	**tree**	**,**
他的	棍棒	破碎的	在	这	树	,

他的木棍在树上断了，

[ə; eɪ] ['helpləs] , ['wɪri] [waɪt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

A	**helpless**	**,**	**weary**	**wight**	**was**	**he**	**.**
一个	无助	,	厌倦	怀特岛	曾是	他	.

他是一个无助、疲惫不堪的瘦骨嶙峋的人。

[ðə; ði]['laɪən][roʊz] , [rɪfrɛʃd] , [wɪð; wɪθ] [gliː] ;
The Lion rose , refresh'd , with glee ;
这 狮子 玫瑰 , 刷新 , 和 高兴 ;

狮子精神焕发，欣喜地站了起来；

- [aɪm] ['redi] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][mæn] ,
' I'm ready now , ' he said , ' my man ,
- 我是 准备好 现在 , - 他 说 , - 我的 男人 ,

“我准备好了，”他说，“我的朋友，

[tuː; tə][end][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði][flai][bɪ'gæn] .
To end the work the Fly began .
到 结尾 这 工作 这 飞 开始 .

结束苍蝇开始的工作。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ([ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ɪk'spleɪnz])
' And this (the Chronicler explains)
- 和 这 (这 编年史家 解释)

“而这（编年史家解释道）

[ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['laɪən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] . [-]
Is why the Lion still remains . [24]
是 为什么 这 狮子 仍然 遗迹 . [-]

这就是狮子至今仍然存在的原因。[24]

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz]
Orpheus and the Busy Ones
俄耳甫斯 和 这 忙碌的 一个

奥菲斯和忙碌的人们

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
Dedicated to the Public
投入的 到 这 民众

献给公众

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['kɜːrənt] [krɔːst] ,
Orpheus , the Stygian current cross'd ,
俄耳甫斯 , 这 冥河 当前的 交叉 ,

俄耳甫斯，冥河交汇处

[wen] [hel] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,
When Hell stood still to hear him sing ,
什么时候 地狱 站立 仍然 到 听到 他 唱歌 ,

当地狱都屏息聆听他的歌声时，

[tɔːrn][frʌm; frəm] [jʊ'rɪdɪsi] [twaɪs] [lɔːst]
Torn from Eurydice twice lost
撕裂 从 欧律狄刻 两次 丢失的

从欧律狄刻手中两次失去

(['ɔːlmoʊst][baɪ]['mjuːzɪk] [seɪvd] [ɛə] [lɔːst])
(Almost by music saved e'er lost)
(几乎 经过 音乐 已保存 曾经 丢失的)

（几乎是音乐拯救了所有迷失的人）

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [went] ['wɑːndərɪŋ] .
Over the world went wandering .
超过 这 世界 去 漫游 .

他们游历了世界各地。

[wʌn] [deɪ] , [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,
One day , sate on a mountain slope ,
一 天 , 沙特 在 一个 山 坡 ,

有一天，我坐在山坡上，

['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hoʊp] ,
Weary and sick for want of hope ,
厌倦 和 生病的 为了 想 的 希望 ,

因缺乏希望而疲惫不堪、病入膏肓

([ɔːr]['ræðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ded] ,
(Or rather , shall we term it , dead ,
(或者 相当 , 将 我们 学期 它 , 死的 ,

（或者更确切地说，我们应该称之为死亡，）

[sɪns] [laɪf][ɪz] [gɔːn] [wen] [hoʊp][ɪz][sped]) ,
Since life is gone when hope is sped) ,
自从 生活 是 已消失 什么时候 希望 是 加速) ,

（因为当希望破灭时，生命也就逝去了），

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['laɪər] ; [tɪl] [sɔːŋ] [sə'blaɪm]
He twang'd his lyre ; till song sublime
他 - 他的 竖琴 ; 直到 歌曲 升华

他拨动琴弦，奏出美妙的歌声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm]
Out of the ashes of his prime
出去 的 这 灰烬 的 他的 主要的

从他鼎盛时期的灰烬中涅槃重生

[ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [griːf] [laɪk] ['fiːnɪks] [spræŋ] ;
And fire of grief like Phoenix sprang ;
和 火 的 悲伤 喜欢 凤凰 弹簧 ;

悲痛之火如凤凰涅槃般燃起；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['hɪlsaɪd] [ræŋ] .
And all the startled hillside rang .
和 全部 这 惊慌 山坡 响铃 .

山坡上响起了一阵惊呼。

[ə'raʊzd] , [ðə; ði] [duː] - [ɪn'groʊst] ['flaʊərz]
Aroused , the dew - engrossed Flowers
被唤醒 , 这 露 - 全神贯注 花朵

被唤醒的，沉浸于露水中的花朵

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər]['meɪd(ə)n] [aɪz] ;
Turn'd to him all their maiden eyes ;
转弯 到 他 全部 他们的 少女 眼睛 ;

她们少女的目光全部转向了他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [fər'gɑːtn] ['baʊərz]
And from the sweet forgotten bowers
和 从 这 甜的 被遗忘的 鲍尔斯

以及来自那些甜蜜而又被遗忘的凉亭

[fluː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bʌtərflaɪz] .
Flew forth a thousand Butterflies .
飞翔 前进 一个 千 蝴蝶 .

成千上万只蝴蝶翩翩飞出。

[ðə; ði] [triːz] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [ruːts] .
The Trees forgot their roots .
这 树木 忘了 他们的 根 .

树木忘记了它们的根。

[bɪ'niːθ] ,
Beneath ,
下面 ,

下面，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['krikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ]

The	noisy	Crickets	of	the	heath
这	嘈杂	蟋蟀	的	这	希思

荒原上喧闹的蟋蟀

- [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz]

Rub'd	each	his	forehead	with	amaze
-	每个	他的	前额	和	惊奇

他惊讶地揉了揉自己的额头。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['hevə)nli] [leiz] .

To	hear	one	sing	such	heavenly	lays	.
到	听到	一	唱歌	这样的	天上	躺下	.

聆听如此美妙的歌声。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [stoʊn] [ðə; ði] ['lʌmpi] [toʊd]

Under	her	stone	the	lumpy	Toad
在下面	她	石头	这	凹凸不平	蟾蜍

在她石头底下，是一只疙瘩蟾蜍

- [fɔːrθ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɑːlɪd][sɑːd]

Peer'd	forth	;	even	the	solid	sod
-	前进	;	甚至	这	坚硬的	草皮

窥视着；就连坚实的草皮也清晰可见

[gruː] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] —

Grew	peopled	with	emerging	Worms	—
成长	人	和	新兴	蠕虫	—

人口增长，并出现了蠕虫——

[sʌtʃ] ['paʊər] [hæθ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ɔːl][fɔːrmz] .

Such	power	hath	Music	on	all	forms	.
这样的	力量	有	音乐	在	全部	表格	.

音乐拥有这种力量，它体现在各种形式之中。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [pɪntʃt] [pɑːd] [ə'mɔːt]

Above	,	the	pinched	Pard	amort
多于	,	这	捏	帕尔德	摊销

上方，被捏住的帕德·阿莫特

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][den])

(	She	had	three	cublings	in	a	den	)
(	她	有	三	立方体	在	一个	丹	)

（她在窝里生了三个幼崽）

[fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt]

Forgot	her	hunger	,	and	in	short
忘了	她	饥饿	,	和	在	短的

她忘记了饥饿，简而言之

[rɪ'pəʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðen] ,

Reposed	herself	to	listen	then	,
安息	她自己	到	听	然后	,

她静静地听着。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɜːri] [pɔːz] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;

Upon	her	furry	paws	her	chin	;
之上	她	毛茸茸的	爪子	她	下巴	;

她毛茸茸的爪子托着下巴；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] [wɑːtʃdt] [ðə; ði]['poʊət] ,

And	from	her	vantage	watch'd	the	Poet	,
和	从	她	优势	观看	这	诗人	,

她从有利位置注视着诗人，

[dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'reɪdʒd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [-]
Delighted , but enraged to know it , [25]
高兴极了 , 但 愤怒 到 知道 它 , [-]

得知此事后，既高兴又愤怒[25]

[waɪl] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['spɑ:tɪd] [sli:k] [ʌv; əv] [skɪn]
While all her spotted sleek of skin
尽管 全部 她 斑 光滑 的 皮肤

她光滑的皮肤上布满了斑点。

[hi:vd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] .
Heaved with the pleasure she took in .
喘息 和 这 乐趣 她 采取 在 .

她欣喜若狂。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] - [ti:] ,
Not only this , but shall I say ' t ,
不是 仅有的 这 , 但 将 我 说 - t ,

不仅如此，而且我应该说，

[ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [bɪ'gæn] [dɪ'beɪt]
The very Hills began debate
这 非常 丘陵 开始 辩论

希尔斯一家开始了辩论

['weðər] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['klɪrər] ,
Whether , to hear the singing clearer ,
无论 , 到 听到 这 歌唱 更清晰 ,

是否为了更清楚地听到歌声，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
They should not move a little nearer .
他们 应该 不是 移动 一个 小的 更近 .

他们不应该再靠近一点。

['oʊnli] , [ðə; ði] [bɑ:rd] , [tu:; tə] [ði:z] [streɪndʒ] [weɪz]
Only , the Bard , to these strange ways
仅有的 , 这 诗人 , 到 这些 奇怪的 方式

只有吟游诗人，才会用这些奇特的方式

- , ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz]
Accustom'd , noted with amaze
- , 著名的 和 惊奇

习以为常，并惊奇地注意到

[ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɔ:gz] [ðæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fed] ,
A herd of Hogs that near him fed ,
一个 一群 的 猪 那 靠近 他 美联储 ,

一群在他附近觅食的猪，

[wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [sæŋ] [bi:; bi] [ded] .
Which might for all he sang be dead .
哪个 可能 为了 全部 他 唱 是 死的 .

尽管他歌声嘹亮，但他可能已经死了。

[hi:; hi] ['si:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [skeɪl]
He ceased his song and tried the scale
他 停止 他的 歌曲 和 尝试 这 规模

他停止了歌唱，试着弹奏音阶。

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [feɪl] ;
To find out where his voice might fail ;
到 寻找 出去 在哪里 他的 嗓音 可能 失败 ;

找出他声音可能出现问题的部位；

[hɪz; ɪz]['laɪər][dɪ'vaɪn] ['deskænt] [suːn]
His lyre divine descanted soon
他的 竖琴 神圣的 倾析 很快

他的神圣竖琴很快奏响

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [tuːn] ;
To see the strings were all in tune ;
到 看 这 字符串 是 全部 在 调 ;

检查琴弦是否都调准了;

[tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
Till satisfied that these were right ,
直到 使满意 那 这些 是 正确的 ,

直到确信这些都是正确的为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [hɔːgz] - [kwaɪt]
And at those Hogs astonish'd quite
和 在 那些 猪 - 相当

而那些野猪们则惊讶不已。

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['laɪər] ,
That they not to his conquering lyre ,
那 他们 不是 到 他的 征服 竖琴 ,

他们不为他征服的竖琴所折服,

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [dɪd][soʊ][əd'maɪər] ,
Which all things else did so admire ,
哪个 全部 事物 别的 做过 所以 钦佩 ,

其他一切都如此令人钦佩,

[geɪv] [hiːd] , [bʌt; bət]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪ]
Gave heed , but routed in the rye
给予 注意 , 但 路由 在 这 黑麦

听从了指示，却在黑麦田里败下阵来

[æz; əz][ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kloʊz][baɪ] ,
As tho ' he had not been close by ,
作为 虽然 - 他 有 不是 到过 关闭 经过 ,

仿佛他从未在附近待过一样,

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
He ask'd of them the reason why .
他 问 的 他们 这 原因 为什么 .

他问他们原因。

- [gʊd] [frend] , - [ə; eɪ]['beɪkən][oʊld] [rɪ'plaɪd] ,
' Good friend , ' a Bacon old replied ,
- 好的 朋友 , - 一个 熏肉 老的 回复 ,

"好朋友,"一位老培根回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'saɪd] ;
' We have too much to do beside ;
- 我们 有 也 很多 到 做 旁 ;

我们还有太多其他事情要做;

[ðə; ði] [ruːts] [ɑːr; ər] ['meni] , [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][waɪd] .
The roots are many , the field is wide .
这 根 是 许多 , 这 场地 是 宽的 .

根系众多，领域广阔。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðɪs] [ˊplentjəsnis]
Should we neglect this plenteousness
应该 我们 忽视 这 丰饶

我们是否应该忽视这种丰富性?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] —

We	should	be	wrong	,	you	must	confess	—
我们	应该	是	错误的	,	你	必须	承认	—

你必须承认，我们错了——

[ðə; ði][gɔdz][sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [les] .

The	gods	some	day	might	give	us	less	.
这	神	一些	天	可能	给	我们	较少的	.

或许有一天，神明会减少赐予我们的恩惠。

[ˈaʊər; ɑːr][gɜːrθ][ɪz] [greɪt] ; [ðə; ði] [ˈfɑːdər] [friː] ;

Our	girth	is	great	;	the	fodder	free	;
我们的	周长	是	伟大的	;	这	饲料	自由的	;

我们的体型很大；饲料免费；

[ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [fuːd] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃt] [biː; bi] .

This	field	of	food	must	finished	be	.
这	场地	的	食物	必须	完成的	是	.

这片粮食田必须收割完毕。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [juːl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] .

That	time	is	short	you'll	not	deny	.
那	时间	是	短的	你会	不是	否定	.

时间很短，这一点你不会否认。

[wiː; wi] [iːt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [er] [wiː; wi][daɪ] . - [-]

We	eat	but	little	ere	we	die	.	'	[	26	]
我们	吃	但	小的	埃雷	我们	死	.	-	[	-	]

我们吃得很少，然后就死了。[26]

[ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpenmən]

The	Poet	and	the	Penman
这	诗人	和	这	笔者

诗人与笔杆子

[ɔːl] [naɪt] [hæd; həd] [braʊzd] [ðə; ði] - [stiːd]

All	night	had	browsed	the	Pinion'd	Steed
全部	夜晚	有	浏览	这	-	骏马

整夜都在浏览《带翼骏马》

[əˈpɑːn] [ðæt] [lʌʃ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [miːd]

Upon	that	lush	and	level	mead
之上	那	郁郁葱葱	和	等级	蜂蜜酒

在那片郁郁葱葱、平坦的草地上

[ðæt] [swɔðz] [pɑːrnɑːsoʊz] - [fiːt] ;

That	swathes	Parnassos	'	feet	;
那	大片	帕纳索斯	-	脚	;

那东西覆盖了帕尔纳索斯的双脚；

[tɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈpræŋksəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]

Till	,	when	the	pranksome	Morning	Star
直到	,	什么时候	这	恶作剧	早晨	星星

直到那颗爱恶作剧的晨星

[tuː; tə][væn][ʌv; əv] [ˈdeɪz] [sloʊ] - [ˈdrɪvn] [kɑːr]

To	van	of	Day's	slow	-	driven	car
到	货车	的	天	慢的	-	驱动	车

戴伊驾驶的慢速汽车的厢式货车

[keɪm] [ˈpaɪpɪŋ][pæst][ðə; ði] [ˈiːstərn] [bɑːr] ,

Came	piping	past	the	eastern	bar	,
来	管道	过去的	这	东	酒吧	,

汽笛声从东边的酒吧传来，

[ə; eɪ]['poʊət][hɪm; ɪm][dɪd] [griːt] .
A **Poet** **him** **did** **greet** **.**
一个 诗人 他 做过 迎接 .

一位诗人向他致意。

- [jʊr; jər] [bæk] , [maɪ][pɛgɑːsoʊz] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
' **Your** **back** **,** **my** **Pegasos** **,** **'** **he** **cried** **,**
- 你的 后退 , 我的 飞马座 , - 他 哭 ,

“我的飞马，回来了！”他喊道。

- [ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ɪˈspaɪd]
' **Shall** **win** **me** **to** **the** **tiers** **espied**
- 将 赢 我 到 这 层级 窥视

“必将带我到达窥视的层级”

[ʌv; əv]['jɑːndər] [ʃɛlft] [hɪl] ,
Of **yonder** **shelfed** **hill** **,**
的 远处 搁置 爬坡道 ,

远处那座层状山丘，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] , [aɪ][oʊˈpaɪn] ,
Where **all** **the** **Great** **are** **,** **I** **opine** **,**
在哪里 全部 这 伟大的 是 , 我 意见 ,

我认为，所有伟人所在之处，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [praʊd] [piːk] [dɪˈvaɪn]
And **on** **the** **last** **proud** **peak** **divine**
和 在 这 最后的 自豪的 顶峰 神圣的

在最后那座骄傲的神圣山峰上

[əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [naɪn]
Apollo **and** **the** **Earnest** **Nine**
阿波罗 和 这 认真 九

阿波罗和认真的九人组

[æt; ət] ['sɔŋz] [sɪmˈfɑːnɪk] [stɪl] .
At **songs** **symphonic** **still** **.**
在 歌曲 交响乐 仍然 .

歌曲依然是交响乐风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寓言(Fables)
第2/3页

- [toʊmz] [hæd; həd][ðə; ði]['poʊət] , [roʊlz][ænd; ənd] [ræps] ,
' Tomes had the Poet , rolls and wraps ,
- 书卷 有 这 诗人 , 卷 和 卷饼 ,

“书卷里有诗人、卷饼和裹饼，

[penz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [skræps] ,
Pens at his ears , and scribbled scraps ,
钢笔 在 他的 耳朵 , 和 潦草的 碎屑 ,

耳朵边夹着笔，还有潦草的字迹，

[ænd; ənd][soʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] —
And so essay'd the mounting —
和 所以 - 这 安装 —

于是，安装工作就这样开始了——

- [stænd] [stɪl] , [oʊ] [stiːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klaɪm] ,
' Stand still , O Steed , and I will climb ,
- 站立 仍然 , 哦 骏马 , 和 我 将要 爬 ,

“骏马啊，请停下，我要攀登。”

[ðoʊ] - ['weɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪm] ,
Tho ' weighted here with pounds of rhyme ,
虽然 - 加权 这里 和 磅 的 韵 ,

虽然这里充满了大量的韵律，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ,
If you will only give me time ,
如果 你 将要 仅有的 给 我 时间 ,

如果你能给我一些时间，

['huːd] [bɪn] [ɑːn] [s'tɪrəps] [kaʊntɪŋ] .
Who'd been on stirrups counting .
谁会 到过 在 马镫 计数 .

谁曾坐在马镫上数数。

- [ðə; ði] [stiːd] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
' The Steed stood still ; the thing was done ;
- 这 骏马 站立 仍然 ; 这 事物 曾是 完毕 ;

“骏马停住了；事情已经结束了；

[hiː; hi]['slaɪdɪd] , - [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɑːn] ,
He slided , slip'd and shuffled on ,
他 滑动 , - 和 洗牌 在 ,

他滑行、跌跌撞撞地继续前进，

[ænd; ənd] [tuː; tə][pen][hɪz; ɪz] [diːdz] :
And stay'd to pen his deeds :
和 留下 到 笔 他的 契约 :

他留下来记录自己的事迹：

[wen] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['peɪʃ(ə)ns] [werz] ;
When now the Monster's patience wears ;
什么时候 现在 这 怪物的 耐心 穿着 ;

当怪物的耐心耗尽时；

[hiː; hi] [ˈləuə] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ˈrɪrz] ;
He lowers his head , his haunches rears ;
他 下 他的 头 , 他的 臀部 后部 ;

他低下头，后腿翘起;

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈstæljənz] [ɪrz]
And flying past the Stallion's ears
和 飞行 过去的 这 种马的 耳朵

飞过种马的耳朵

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈmeʒərz] [wiːdz] . [-]
The Poet measures weeds . [27]
这 诗人 措施 杂草 . [-]

诗人测量杂草。[27]

[θriː] [taɪmz] [əˈtemptɪŋ] , [θriː] [taɪmz] - ,
Three times attempting , three times foil'd ,
三 时代 尝试 , 三 时代 - ,

三次尝试，三次失败。

[ðə; ði][bɑːrd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - ;
The Bard beheld his breeches soil'd ;
这 诗人 观看 他的 马裤 - ;

吟游诗人发现自己的裤子脏了;

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [mæʃt] [griːn]
And on his knees the mashed green
和 在 他的 膝盖 这 捣碎 绿色的

他跪在地上，面前是捣碎的绿色

[geɪv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ;
Gave an arch proof of what had been ;
给予 一个 拱 证明 的 什么 有 到过 ;

为过去的事情提供了确凿的证据;

[ænd; ənd]['waɪndz][laɪk] ['gæmb(ə)l] ['beɪbz] [ˌʌn'siːn]
And winds like gamboling babes unseen
和 风 喜欢 嬉戏 宝贝们 看不见

风像看不见的嬉戏婴儿

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['erənt] [ʃiːts] [rɪ'vɑːlv] .
Made all his errant sheets revolve .
制成 全部 他的 错误的 纸张 围绕 .

让他的所有散落的床单都转了起来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [gæn][tuː; tə] [sɑːlv]
For now the Morning ' gan to solve
为了 现在 这 早晨 - 甘 到 解决

现在，早晨开始解决问题

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [struːn] [sændz][ʌv; əv] ['hɛvənli] [klaʊd] ;
The long - strewn sands of heav'nly cloud ;
这 长的 - 散落的 沙子 的 天堂般的 云 ;

天云散落的沙粒;

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['maʊnt(ə)n]['noʊb(ə)l] ,
And that fair Mountain noble brow'd ,
和 那 公平的 山 高贵 皱眉 ,

还有那座美丽的山峰，高贵的眉宇，

[ɪn] ['snoʊi] - ['leɪsiz] [daɪt]
In snowy silv'ry laces dight
在 下雪的 - 鞋带 灯光

在雪白的银色蕾丝中

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt]
Shone like a bride , against the night
肖恩 喜欢 一个 新娘 , 反对 这 夜晚

像新娘一样在夜色中闪耀

- , [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [laɪt] .
Unveil'd , with many - pointed light .
- , 和 许多 - 尖 光 .

揭开面纱，光芒四射。

[ænd; ənd][loʊ][hæf] [siːn] [θruː] - ['lev(ə)l][mɪst]
And lo half seen thro ' level mist
和 洛 一半 已见 喉咙 - 等级 薄雾

透过薄雾，隐约可见

[ə; eɪ]['krɪtɪk][roʊd][wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] [rɪst] ,
A Critic rode with saucy wrist ,
一个 评论家 骑 和 风骚的 手腕 ,

一位评论家手腕扭动，姿态轻佻。

[plʌmp] , [smʌg] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] , [drɛsd]
Plump , smug and smooth and portly , dress'd
丰满 , 踌躇满志 和 光滑的 和 肥胖的 , 穿着

丰满、自鸣得意、光滑而肥胖，穿着

[ɪn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [vest] ;
In corduroys and velvet vest ;
在 灯芯绒 和 天鹅绒 背心 ;

身穿灯芯绒裤和天鹅绒背心；

[huː] - [æt; ət] [iːz] [æn; ən] ['æmb(ə)l] [kɑːb]
Who clip'd at ease an ambling cob
WHO - 在 舒适 一个 漫步 玉米

谁轻松地剪掉了一头漫步的小马

[wɪð; wɪθ]['dæp(ə)ld][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] - ;
With dappled nose and ears alob ;
和 斑驳的 鼻子 和 耳朵 - ;

鼻子和耳朵呈斑点状；

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [bruːd]
While all around a barking brood
尽管 全部 大约 一个 叫声 幼虫

周围都是吠叫的幼崽

[ʌv; əv] ['pʌpiz] ['nʌzld] [ɪn][ðə; ði]['ruːd] .
Of puppies nuzzled in the rood .
的 小狗 依偎 在 这 rood .

小狗们在屋顶上依偎着。

- [hiː; hi] [huː] [tuː; tə][klaɪm][hæz; həz] ['klaɪmɪŋ] [blʌd]
' He who to climb has climbing blood
- 他 WHO 到 爬 有 攀登 血

会攀登的人，都流淌着攀登的血液。

[mʌst; məst] [fɪr] [noʊ][fɔːl][ɪn] ['mæriʃ] [mʌd] ;
Must fear no fall in marish mud ;
必须 害怕 不 落下 在 沼泽 泥 ;

不必担心跌入沼泽泥潭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['fæntəmz] [feɪn] [wʊd] [raɪd]
And he who phantoms fain would ride
和 他 WHO 幻影 欣然 会 骑

而他，那渴望驰骋的幽灵，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][ðə; ði] [graʊnd] , - [hiː; hi][kraɪd] .
May sometimes sit the ground , ' he cried .
可能 有时 坐 这 地面 , - 他 哭 .

“有时可能会坐在地上，”他喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ðə; ði]['poʊət] -
At this his thighs the Poet slam'd
在 这 他的 大腿 这 诗人 -

这时，诗人猛地拍了一下自己的大腿。

[ænd; ənd]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ;
And papers in his pocket ram'd ;
和 文件 在 他的 口袋 - ;

他口袋里塞满了文件；

- [biː; bi][ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔːr] [els] [biː; bi] [dæmd] . -
' Be off , ' he said , ' or else be damn'd . '
- 是 离开 , - 他 说 , - 或者 别的 是 该死的 . -

“滚开，”他说，“否则就去死吧。”

- [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][taɪm] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði][mæn] ,
' You lose your time , ' resumed the Man ,
- 你 失去 你的 时间 , - 恢复 这 男人 ,

“你浪费时间了，”那人继续说道。

[huːz] ['uːzɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] - ; [-]
Whose oozing eyes with mirth o'erran ; [28]
谁 渗出 眼睛 和 欢笑 - ; [-]

眼中流露出欢乐的泪水；[28]

- [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [bruːt]
' You waste your time about that Brute
- 你 浪费 你的 时间 关于 那 蛮力

你把时间浪费在那个蛮子身上了。

[huːm] , [ɪf] - [twɜːr] [maɪn] , [ɪˈgæd][aɪˈd] [ʃuːt] ,
Whom , if ' twere mine , egad I'd shoot ,
谁 , 如果 - 是 矿 , 哎呀 ID 射击 ,

如果那是我的人，天哪，我肯定会毙了他。

[soʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hæk] [ɪz][hiː; hi] .
So gaunt and gall'd a hack is he .
所以 瘦削 和 - 一个 黑客 是 他 .

他真是个面容憔悴、意志消沉的庸才。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɪgˈzæmp(ə)l] [naʊ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
But take example now from me ,
但 拿 例子 现在 从 我 ,

但现在请听我举例说明，

[huː] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['eri] [plaɪt]
Who riding in this airy plight
WHO 骑术 在 这 轻盈的 困境

谁在这场轻浮的困境中挣扎

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;
For breakfast get an appetite ;
为了 早餐 得到 一个 食欲 ;

早餐要开胃；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ([aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][slaɪ])
And sitting here (I am so sly)
和 坐着 这里 (我 是 所以 狡猾)

而我却坐在这里（我真是太狡猾了）

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] ['pɑːkɪt] - ['sekstənt][aɪ]

With	this	my	pocket	-	sextant	I
和	这	我的	口袋	-	六分仪	我

有了我的袖珍六分仪

[teɪk] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [haɪ] . -

Take	altitude	of	those	on	high	.	'
拿	高度	的	那些	在	高的	.	-

以高处之人的视角来看待问题。

- ['ped(ə)nt][əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !

'	Pedant	avaunt	!
-	学究	前进	!

"学究退散！"

- [ðə; ði]['poʊət][kraɪz] ,

'	the	Poet	cries	,
-	这	诗人	哭泣	,

诗人哭喊道：

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ʃuːts] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪz]

And	mounting	shoots	towards	the	skies
和	安装	芽	向	这	天空

向上生长的枝条直指天空

[æn; ən]['æŋgri][pɑːm] — - [kʌm] [nɑːt] [əˈnɪr] !

An	angry	palm	—	'	Come	not	anear	!
一个	生气的	棕榈	—	-	来	不是	靠近	!

—只愤怒的手掌——"别靠近！"

[aɪ] , [æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði] -

I	,	as	toward	the	marineer
我	,	作为	朝向	这	-

我，就像对水手一样

[ðə; ði] ['welkəm] [stɑːr][frʌm; frəm] - [braʊz]

The	welcome	star	from	beacon'd	brows
这	欢迎	星星	从	-	眉毛

来自眉间的欢迎之星

[ʌv; əv]['hedlənd,'hedlænd] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bloʊz]

Of	headland	,	when	the	Northern	blows
的	海岬	,	什么时候	这	北方	打击

海岬，当北风吹拂

[hɪz; ɪz] ['skɜːrələs] ['spɪtɪŋ] [spreɪ] [ɪn] [er]

His	scurrilous	spitting	spray	in	air
他的	卑鄙的	吐痰	喷	在	空气

他那令人作呕的唾沫喷溅在空气中

[ænd; ənd] ['lɑːbɪŋ] ['biləuz] [blɑːtʃ] [ðə; ði] [ber] ,

And	lobbing	billows	blotch	the	Bear	,
和	抛掷	波澜	斑点	这	熊	,

翻滚的波浪溅落在熊身上，

[əˈpɪrz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Appears	,	so	shall	appear	and	shine
出现	,	所以	将	出现	和	闪耀

显现，必将显现并闪耀。

[θruː] - ['striːmɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [braɪn]

Thro	'	streaming	rain	and	hissing	brine
喉咙	-	流媒体	雨	和	嘶嘶声	盐水

穿过倾盆大雨和嘶嘶作响的盐水

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['betər] [blʌd] ;

To	cheer	the	coming	better	blood	;
到	欢呼	这	未来	更好的	血	;

为了迎接更优秀的血液;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪər] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][mʌd] ! -

And	shall	be	fire	when	thou	art	mud	!	'
和	将	是	火	什么时候	你	艺术	泥	!	-

当你化为泥土，你必将化为火焰!

- [blaɪnd][ɪz][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] ['gaɪɚ]

'	Blind	is	the	goose	that	play'd	the	geier
-	瞎的	是	这	鹅	那	玩过	这	盖尔

"瞎了眼的鹅玩了盖尔游戏"

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] ['naɪər] ! —

And	tried	to	see	the	white	sun	nigher	!	—
和	尝试	到	看	这	白色的	太阳	更近	!	—

我努力想看得更清楚些，看看那轮洁白的太阳!

[hiː; hi] ['flæpɪŋ] [laɪz] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪ]

He	flapping	lies	;	so	shall	you	lie
他	扑	谎言	;	所以	将	你	说谎

他谎话连篇；你也当如此撒谎。

[ænd; ənd]['grɑːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][flai] !

And	grovel	as	you	think	to	fly	!
和	拜倒	作为	你	思考	到	飞	!

跪地求饶，妄想飞翔!

- [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪz] ; [huːz] [næg] [ə'meɪzd] ,

'	The	other	cries	;	whose	Nag	amazed	,
-	这	其他	哭泣	;	谁	唠叨	惊叹	,

另一声哭喊；那只纳格惊愕不已，

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['stæliən] , [geɪzd] ,

Viewing	the	winged	Stallion	,	gazed	,
观看	这	有翅膀的	骟	,	凝视	,

凝视着那匹长着翅膀的骏马，

[ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] ,

Shook	out	her	tail	and	with	a	snort	,
震惊	出去	她	尾巴	和	和	一个	哼哼	,

她甩了甩尾巴，哼了一声，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [plə'biːən] [sɔːrt] , [-]

Approaching	in	plebeian	sort	,	[	29	]
接近	在	平民	种类	,	[	-	]

以平民的方式接近[29]

- ['ɑːrtʃli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Paw'd	archly	at	him	.
-	傲慢的	在	他	.

她朝他拱了拱爪子。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][skɔːrn]

He	with	scorn
他	和	轻蔑

他带着蔑视

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['maɪldli] [bɔːrn] ,

And	having	too	long	mildly	borne	,
和	拥有	也	长的	轻微地	出生	,

并且忍受了太久，

[rɪrd] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .
Rear'd , spread his wings , and buck'd and neigh'd .
后部 , 传播 他的 翅膀 , 和 - 和 - .

它后腿直立，展开双翼，嘶鸣跳跃。

[ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [toʊn] -
She with the monstrous tone affray'd
她 和 这 滔天 语气 -

她用骇人的语气咆哮着

[ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər]['raɪdər][laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] ;
Shot forth her rider like a ball ;
射击 前进 她 骑士 喜欢 一个 球 ;

她的骑手像球一样飞了出去;

[hu:] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [er] , [er] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
Who in the mid - air , ere his fall ,
WHO 在 这 中 - 空气 , 埃雷 他的 落下 ,

在坠落之前，他身处半空中，

[ðə; ði][laɪk] - [prə'dʒektid]['poʊət][met] .
The like - projected Poet met .
这 喜欢 - 预计 诗人 遇见 .

这位诗人与他遥相呼应。

[æz; əz] [wen] [tu:] [sʌnz] [ɪn] ['fjʊriəs] [set]
As when two Suns in furious set
作为 什么时候 二 太阳队 在 狂怒 放

就像两轮太阳在愤怒的落山中

[tə'geðər] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Together dash with whirl and wind ,
一起 短跑 和 旋转 和 风 ,

一起疾驰，伴着旋风，

[ðer; ðər] [ʃri:k] [p'lænɪts] [drɔ:n] [bɪ'haɪnd] ;
Their shrieking planets drawn behind ;
他们的 尖叫 行星 绘制 在后面 ;

它们尖叫的行星被拖在身后;

[ɔ:r] [tu:] [greɪt] [blæks] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [reɪdʒ] ,
Or two great Blacks with blinding rage ,
或者 二 伟大的 黑人 和 失明 愤怒 ,

或者两个怒火中烧的黑人，

[i:tʃ] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [waɪf] , [ɪn'geɪdʒ] ,
Each dragging his black wife , engage ,
每个 拖拽 他的 黑色的 妻子 , 从事 ,

两人各自拖着自己的黑人妻子，参与其中。

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðer; ðər] [peɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
And clash their pates upon the green
和 冲突 他们的 肉酱 之上 这 绿色的

它们的蹄子在绿地上碰撞

([ðə; ði] [fli:z] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kræk] [bɪ'twi:n]) ,
(The fleas being heard to crack between) ,
(这 跳蚤 存在 听到 到 裂缝 之间) ,

（听到跳蚤在缝隙间窸窣作响）

[ðə; ði]['krɪtɪk][soʊ][ænd; ənd][bɑ:rd] [pel] [mel]
The Critic so and Bard pell mell
这 评论家 所以 和 诗人 佩尔 梅尔

评论家如此，吟游诗人也如此

['faɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fel] ;
Fighting concuss'd and fighting fell ;
斗争 - 和 斗争 跌倒 ;

战斗中脑震荡，战斗中倒地；

[ænd; ənd] ['pʌpiz] - [ðer; ðər] ['tætərz] .
And puppies tug'd their tatters .
和 小狗 - 他们的 破烂不堪 .

小狗们拽着它们的破烂衣衫。

['bruːzɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [gɑːt][ðə; ði][wʌn] ;
Bruises for breakfast got the one ;
瘀伤 为了 早餐 得到 这 一 ;

早餐吃瘀伤，结果只得了一个；

[blæk] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] [nʌn] .
Black eyes the other , and of Fame none .
黑色的 眼睛 这 其他 , 和 的 名声 没有任何 .

黑眼睛是另一个，而名声则无人拥有。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeid] [dʌn]
They fought it out , and when they'd done
他们 战斗 它 出去 , 和 什么时候 他们会 完毕

他们奋力搏斗，战斗结束后……

[went] [hoʊm] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] ['rætər] . [-]
Went home as rough as ratters . [30]
去 家 作为 粗糙的 作为 捕鼠者 . [-]

回家时像捕鼠人一样狼狈不堪。[30]

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː]
The Piteous Ewe
这 可怜的 母羊

可怜的母羊

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋz]
Dedicated to Kings
投入的 到 国王

献给君王

[kɪŋ] ['laɪən] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts]
King Lion yawning at his gates
国王 狮子 打哈欠 在 他的 大门

狮王在城门前打哈欠

[ɑːn] [diːp] - - [mɔːsɪz] , [wen]
On deep - empiled mosses , when
在 深的 - - 苔藓 , 什么时候

在厚厚的苔藓上，当

[ðə; ði] ['sʌnset] [gɪlt] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] ,
The sunset gilt the underwood ,
这 日落 镀金 这 安德伍德 ,

夕阳为灌木丛镀上了一层金光。

[ə'weɪkɪŋ] - [ɪn]['aɪd(ə)l] [muːd]
Awaking claw'd in idle mood
觉醒 - 在 闲置的 情绪

醒来时爪子在闲散的情绪中

[ðə; ði] - [ded] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
The frighten'd dead leaves of his den ,
这 - 死的 树叶 的 他的 丹 ,

他巢穴里那些受惊的枯叶，

['kɑːntent] ; [wen] [loʊ] ([ðə; ði] [ruːn] [rɪ'leɪts])

Content	**;**	**when**	**lo**	**(**	**the**	**Rune**	**relates**	**)**
内容	;	什么时候	洛	(	这	符文	相关	)

内容；当 lo（符文相关）

[ə; eɪ]['taɪni] ['pɪrsɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	**tiny**	**piercing**	**note**	**was**	**heard**	**.**
一个	微小的	冲孔	笔记	曾是	听到	.

一声尖锐的短促音符响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊs] ([ðə; ði] [ruːn] -)

It	**was**	**the**	**Mouse**	**(**	**the**	**Rune**	**aver'd**	**)**
它	曾是	这	老鼠	(	这	符文	-	)

那是老鼠（符文断言）。

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] - ['ɑːnər] [wen]

Who	**saved**	**the**	**Sov'reign's**	**honour**	**when**
WHO	已保存	这	-	荣誉	什么时候

是谁维护了君主的荣誉

[ðə; ði] ['hʌntərz] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][glen] .

The	**hunters**	**mesh'd**	**him**	**in**	**the**	**glen**	**.**
这	猎人	-	他	在	这	格伦	.

猎人们在山谷里抓住了他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃiːp]

For	**that**	**admitted**	**now**	**to**	**cheep**
为了	那	承认	现在	到	便宜

现在承认很便宜

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæf] [ə'sliːp] ,

Before	**the**	**Audience**	**half**	**asleep**	**,**
前	这	观众	一半	睡着了	,

在观众半睡半醒之际，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ʃiːp] .

She	**introduced**	**a**	**weeping**	**Sheep**	**.**
她	介绍	一个	哭泣	羊	.

她带来了一只会哭泣的绵羊。

- ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , - [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː]

'	**Sire**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Mouse**	**,**	**'**	**with**	**much**	**ado**
-	父系	,	-	说	这	老鼠	,	-	和	很多	阿多

“陛下，”老鼠说，“费了好大劲才……”

[θruː] - ['wɪkɪd] [gɑːrdz] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Thro	**'**	**wicked**	**guards**	**I**	**bring**	**to**	**you**
喉咙	-	邪恶	守卫	我	带来	到	你

我透过邪恶的守卫将你带到你面前。

[ðɪs] [mʌtʃ] [rɔŋd] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr]

This	**much**	**wrong'd**	**creature**	**to**	**implore**
这	很多	错误	生物	到	恳求

这只饱受冤屈的生灵恳求道

['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːər] .

Justice	**against**	**the**	**evil**	**doer**	**.**
正义	反对	这	邪恶的	实干家	.

伸张正义，惩罚作恶者。

- [æt; ət] [ðɪs] , [noʊ] [ˌretə'rɪʃn] ,

'	**At**	**this**	**,**	**no**	**rhetorician**	**,**
-	在	这	,	不	修辞学家	,

对此，没有哪个修辞学家会说：

[ðə; ði]	-	['mʌt(ə)n]	[ðen]	[bɪ'gæn]
The	**shiv'ring**	**Mutton**	**then**	**began**
这	-	羊肉	然后	开始

颤抖的羊肉随后开始

[ʌv; əv]	[haʊ]	[θriː]	['lʌvli]	['læmkɪn]	[lɔːst]
Of	**how**	**three**	**lovely**	**Lambkins**	**lost**
的	如何	三	迷人的	羊羔	丢失的

三只可爱的小羊羔是如何丢失的

[ðə; ði]	[wʊlf]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[den]	,
The	**Wolf**	**had**	**taken**	**to**	**his**	**den**	**,**
这	狼	有	已采取	到	他的	丹	,

狼回到了它的洞穴。

[diːp]	-	[delvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[glen]	—
Deep	**-**	**delved**	**in**	**a**	**dreadful**	**glen**	**—**
深的	-	深入研究	在	一个	可怕	格伦	—

深入可怕的峡谷——

[ænd; ənd]	[ɑː]	!	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['bɪtər]	[kɔːst]	!
And	**ah**	**!**	**to**	**her**	**the**	**bitter**	**cost**	**!**
和	啊	!	到	她	这	苦的	成本	!

唉！这对她来说代价多么惨重啊！

[wʌn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[wen]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[ded]
One	**from**	**her**	**side**	**when**	**day**	**was**	**dead**
一	从	她	边	什么时候	天	曾是	死的

当白昼消逝时，她身边传来一个声音

[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[stoʊl]	.
The	**monster**	**stole**	**.**
这	怪物	偷窃	.

怪物偷了东西。

[ə'nʌðər]	[tʊk]
Another	**took**
其他	采取

另一个人

[æt; ət]	['gæmb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	[brʊk]	.
At	**gambol**	**in**	**the**	**glassing**	**brook**	**.**
在	嬉戏	在	这	玻璃化	溪	.

在玻璃溪边嬉戏。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	[ðə; ði]	['mʌðɚz]	[læst]	[dɪ'laɪt]	,
The	**third**	**,**	**the**	**Mother's**	**last**	**delight**	**,**
这	第三	,	这	母亲的	最后的	喜	,

第三，母亲最后的喜悦，

[wen]	[naʊ]	[ðə; ði]	['meni]	-	[læmp]	[naɪt]
When	**now**	**the**	**many**	**-**	**lamped**	**Night**
什么时候	现在	这	许多	-	灯	夜晚

如今，灯火辉煌的夜晚

[noʊ]	[mɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	['mɪstɪk]	[muːn]	[ə'lɔːft]	,	[	-	]
No	**more**	**,**	**with**	**mystic**	**moon**	**aloft**	**,**	**[**	**31**	**]**
不	更多的	,	和	神秘	月亮	高空	,	[	-	]

不再有，神秘的月亮高悬空中，[31]

[geɪv]	-	['ʃæˌdoʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flaʊərz]
Gave	**shudd'ring**	**shadows**	**to**	**the**	**flowers**
给予	-	阴影	到	这	花朵

给花朵投下颤抖的阴影

[ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv][wɑːn] [ɪ'reɪdiəns] [sɔːft]
And **stars** **of** **wan** **irradiance** **soft**
和 明星 的 万 辐照度 柔软的

还有那些微弱而柔和的星光。

[tuː; tə] ['evri] ['duːdrɑːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz]
To **every** **dewdrop** **;** **but** **the** **hours**
到 每一个 露珠 ; 但 这 小时

每一滴露珠；但时光

[ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] , ['sɪstər] ['aʊərz] ,
Of **Dawn** **and** **Daybreak** **,** **Sister** **Hours** **,**
的 黎明 和 拂晓 , 姐姐 小时 ,

黎明与破晓，姐妹时光，

[twɪn] ['lʌvlinəs] , [lɪt][ðə; ði][wɜːrld] ,
Twin **Lovelinesses** **,** **lit** **the** **world** **,**
双 可爱之处 , 点燃 这 世界 ,

双生佳人，照亮世界

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][bʌdz] - ,
And **the** **confident** **buds** **unfurl'd** **,**
和 这 自信的 花蕾 - ,

自信的花苞绽放开来，

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ['tʊʃɪz] , [tɪl]
He **seized** **with** **mangling** **tushes** **,** **till**
他 查获 和 扭曲 屁股 , 直到

他用残暴的臀部猛击，直到

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊər] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The **innocent** **flower** **-** **eyes** **of** **the** **wood** **,**
这 清白的 花 - 眼睛 的 这 木头 ,

林中纯洁的花眼，

[ðæt] [wɔːnt][wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [duː] [tuː; tə] [fɪl] ,
That **wont** **with** **early** **dew** **to** **fill** **,**
那 惯于 和 早期的 露 到 充满 ,

那不会因为清晨的露水而消失。

[gruː] ['pɪtiəs] - [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] ;
Grew **piteous** **-** **wet** **with** **tears** **of** **blood** **;**
成长 可怜的 - 湿的 和 眼泪 的 血 ;

变得凄惨——泪水浸透了血泪；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['helpləs] .
The **mother** **helpless** **.**
这 母亲 无助 .

母亲无助。

[soʊ][hiː; hi]
So **he** **rush'd**
所以 他 匆忙

所以他匆匆忙忙地赶路了。

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [flæŋks] , [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [næʃd]
With **shaggy** **flanks** **,** **and** **snarling** **gnash'd**
和 毛茸茸 侧翼 , 和 咆哮 咬牙切齿

侧腹毛发蓬乱，龇牙咧嘴

[ðə; ði] ['grɪpɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [gliːmd] [bɪ'twiːn]
The **gripping** **teeth** **that** **gleam'd** **between**
这 扣人心弦 牙齿 那 闪闪发光 之间

牙齿间闪着寒光，紧紧咬住。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [red] [lɪps] ['skersli] [siːn] ,
His cruel red lips scarcely seen ,
他的 残忍的 红色的 嘴唇 几乎 已见 ,

他那残酷的红唇几乎看不见，

[waɪl] ['sprɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] - [bɪ'haɪnd] ,
While springing branches clash'd behind ,
尽管 弹簧 分支 - 在后面 ,

身后，弹跳的树枝相互碰撞。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
And left her weeping to the wind .
和 左边 她 哭泣 到 这 风 .

然后留下她独自在风中哭泣。

- [hoʊ] !
' Ho !
- 何 !

“嚯！”

- - [ðə; ði] ['mɑːnərk] , - [kɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] !
' roar'd the Monarch , ' call the Court !
- - 这 君主 , - 称呼 这 法庭 !

君主咆哮道：“召集宫廷！”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] ['rʌfiən] [aɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .
With this black ruffian I'll be short .
和 这 黑色的 痞子 患病的 是 短的 .

对于这个黑帮恶棍，我就简单说几句。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [kə'mænd]
How often have I giv'n command
如何 经常 有 我 给予 命令

我下达过多少次命令?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] - — [ænd; ənd]
The young shall not be taken ' — and
这 年轻的 将 不是 是 已采取 - — 和

不可掳掠幼童——

[hɪz; ɪz] ['θʌndər] [ræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] ,
His thunder rang across the land ,
他的 雷 响铃 穿过 这 土地 ,

他的雷霆响彻大地，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [fɪr]
Until the forest flowers for fear
直到 这 森林 花朵 为了 害怕

直到森林因恐惧而开花

[ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [petlz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .
Shut up their petals not to hear .
关闭 向上 他们的 花瓣 不是 到 听到 .

让花瓣闭上，不去听见。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['herəld] , [ðə; ði] [mə'kɔː] ,
Then his gay Herald , the Macaw ,
然后 他的 同性恋 先驱报 , 这 金刚鹦鹉 ,

然后是他的同性恋使者，金刚鹦鹉，

[skriːmz] [aʊt] [ðə; ði] [hest] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɑːf] ,
Screams out the hest from hill to haugh ,
尖叫 出去 这 赫斯特 从 爬坡道 到 豪 ,

从山丘到大笑，尖叫声响彻云霄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [denz]
And from a thousand delled dens
和 从 一个 千 - 巢穴

从上千个隐蔽的巢穴

[rʌn] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] - ['denɪzənz] ,
Run forth his frighten'd denizens ,
跑步 前进 他的 - 居民 ,

快跑，他那些惊恐的居民们!

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ]
To share the Council , or to know
到 分享 这 理事会 , 或者 到 知道

分享理事会，或了解

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['beloʊ] [soʊ] . [-]
What makes the Monarch bellow so . [32]
什么 制作 这 君主 下面 所以 . [-]

是什么让君主发出如此的吼叫声。[32]

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
And , as they gather , to and fro
和 , 作为 他们 收集 , 到 和 弗

于是，当他们聚集在一起时，来回走动

[hiː; hi]['peɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [flæʃ]
He paces , and his red eyes flash
他 步幅 , 和 他的 红色的 眼睛 闪光

他来回踱步，猩红的双眼闪烁着光芒。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [æʃ] .
Enough to turn them all to ash .
足够的 到 转动 他们 全部 到 灰 .

足以将它们全部化为灰烬。

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
Arranged before him in a row
安排 前 他 在 一个 排

在他面前一字排开

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
They take their places , high and low .
他们 拿 他们的 地方 , 高的 和 低的 .

他们各就各位，无论地位高低。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,
The Wicked Wolf between his guards ,
这 邪恶 狼 之间 他的 守卫 ,

邪恶的狼在他的卫兵之间，

[tuː] [greɪv] [ænd; ənd]['stɔːlwərt] ['lepədz] ,
Two grave and stalwart Leopards ,
二 严重 和 坚定的 豹子 ,

两只威严而坚毅的豹子，

[stændz][tɪp] - [toʊ] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]
Stands tip - toe , snarling , and repeating
站立 提示 - 脚趾 , 咆哮 , 和 重复

他踮着脚尖站着，咆哮着，重复着

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ;
It was not he who did the eating ;
它 曾是 不是 他 WHO 做过 这 吃 ;

吃东西的不是他；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
And , with his tail between his legs ,
和 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

他夹着尾巴灰溜溜地走了。

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , ['dʒʌstɪs]['oʊnli] , [begz] .
For justice , justice only , begs .
为了 正义 , 正义 仅有的 , 乞求 .

唯有正义，唯有正义，才能得到伸张。

- [juː; jʊ][ɔːr] [ə'nʌðər] , - - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' You or another , ' roar'd the King ,
- 你 或者 其他 , - - 这 国王 ,

"要么你，要么别人！"国王咆哮道。

- [aɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] —
' I'll find the one who did the thing —
- 患病的 寻找 这 一 WHO 做过 这 事物 —

"我会找到做这件事的人——"

[bʌt; bət][fɜːrst] , [sɜːr] [prɪ'mɪr] , [pliːz] [rɪ'plaɪ]
But first , Sir Premier , please reply
但 第一的 , 先生 总理 , 请 回复

但首先，总理先生，请您回复

([ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərk] [aɪ])
(A Constitutional Monarch I)
(一个 宪法 君主 我)

（君主立宪制 I）

[waɪ] [duː][juː; jʊ][let][maɪ]['piːp(ə)l][daɪ] ?
Why do you let my people die ?
为什么 做 你 让 我的 人们 死 ?

你们为什么眼睁睁地看着我的子民死去?

- [æt; ət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [sed] [ðə; ði] [ber] ,
' At this , with deference , said the Bear ,
- 在 这 , 和 尊重 , 说 这 熊 ,

"对此，熊恭敬地说，"

- [twʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
' Twas not his fault — he was not there .
- 那是 不是 他的 过错 — 他 曾是 不是 那里 .

这不是他的错——他当时不在那里。

[stɪl] - [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]
Still lab'ring in affairs of state
仍然 - 在 事务 的 状态

仍在从事国家事务

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]
To make the kingdom good and great
到 制作 这 王国 好的 和 伟大的

为了使王国美好而伟大

([ɔːl'ðəj] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
(Altho ' the wicked Opposition
(虽然 - 这 邪恶 反对

（尽管邪恶的反对派）

[dɪd]['evər] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]) ,
Did ever thwart him in his mission) ,
做过 曾经 阻挠 他 在 他的 使命) ,

（曾阻止过他的任务吗？）

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [aɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kæst]

A	sleepless	eye	he	always	cast
一个	失眠	眼睛	他	总是	投掷

他总是睁着一双不眠的眼睛。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst]

Upon	the	future	and	the	past
之上	这	未来	和	这	过去的

关于未来和过去

[tuː; tə] ['frʌstreɪt] — [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] —

To	frustrate	—	hard	for	anyone	—
到	阻挠	—	难的	为了	任何人	—

令人沮丧——这对任何人来说都很难——

[wʌt] [ðə; ði] [læst] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dʌn] .

What	the	Last	Government	had	done	.
什么	这	最后的	政府	有	完毕	.

上届政府都做了些什么。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['hiːd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

At	present	he'd	in	contemplation
在	展示	他会	在	沉思

他此刻正在沉思

[sʌm; səm] ['maɪti] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] —

Some	mighty	measures	for	the	nation	—
一些	强大的	措施	为了	这	国家	—

一些对国家意义重大的措施——

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] [tɜːrmz]

To	bring	the	Butterflies	to	terms
到	带来	这	蝴蝶	到	条款

让蝴蝶们达成协议

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] ; [-]

By	giving	franchise	to	the	Worms	;	[	33	]
经过	给予	特许经营	到	这	蠕虫	;	[	-	]

通过授予蠕虫特许经营权；[33]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [næts] [tuː; tə] ['kæri] [lɔːgz] ;

To	teach	the	Gnats	to	carry	logs	;
到	教	这	小飞虫	到	携带	日志	;

教蚊子搬运木头；

[tuː; tə] [gɪv] [self] - ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [hɔːgz]

To	give	self	-	government	to	Hogs
到	给	自己	-	政府	到	猪

赋予猪自治权

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

Because	they	had	resolved	to	shirk	,
因为	他们	有	已解决	到	推脱	,

因为他们决心逃避责任，

[wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [skɔːrn] , [ɪg'noʊb(ə)l] [wɜːrk] ;

With	noble	Scorn	,	ignoble	Work	;
和	高贵	轻蔑	,	卑鄙的	工作	;

怀着高尚的蔑视，做着卑鄙的事；

[tuː; tə] ['sʌkər] ['waildkæts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp]

To	succour	Wildcats	,	and	to	keep
到	救助	野猫	,	和	到	保持

为了救助野猫队，并保持

[ðə; ði] [wʊlvz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:p] .

The	Wolves	secure	against	the	Sheep	.
这	狼	安全的	反对	这	羊	.

狼群保护羊群免受攻击。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [smelt] [ə; eɪ][plɑ:t] :

And	here	he	thought	he	smelt	a	plot	:
和	这里	他	想法	他	冶炼	一个	阴谋	:

他觉得他嗅到了阴谋的味道:

[ðɪs] ['trɪviəl] ['mætər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

This	trivial	matter	,	was	it	not
这	琐碎的	事情	,	曾是	它	不是

这件小事，不是吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒʌgl] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt]

A	little	juggle	to	discredit
一个	小的	杂耍	到	诋毁

耍点小花招来诋毁

[ðɪs] [læst] [greɪt] ['meʒər] ? — [ðer; ðər] , ['hi:d] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

This	last	great	measure	?	—	There	,	he'd	said	it	.
这	最后的	伟大的	措施	?	—	那里	,	他会	说	它	.

这最后的重大举措? ——他终于说出来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bled] [æt; ət] [ðə; ði] [woʊ]

But	still	his	heart	bled	at	the	woe
但	仍然	他的	心	出血	在	这	悲哀

但他的心仍然因这悲惨的景象而隐隐作痛。

- [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti:z][foʊ] .

Occasion'd	by	his	Party's	foe	.
-	经过	他的	党的	敌人	.

由其党内敌人引发。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['taɪgər] [ʃri:kd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

At	this	the	Tiger	shriek'd	with	rage
在	这	这	老虎	尖叫	和	愤怒

老虎闻言发出愤怒的咆哮。

([ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] - [ðə; ði][fɑ:ks] ,

(	The	while	his	Secret'ry	the	Fox	,
(	这	尽管	他的	-	这	狐狸	,

(而他的秘书是狐狸,)

[tʊk] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]) ,

Took	papers	from	his	office	box	)	,
拿	文件	从	他的	办公室	盒子	)	,

(从他的办公室信箱里取出文件)

- [ʌn'hæpi] [lænd] !

'	Unhappy	land	!
-	不开心	土地	!

"不幸的土地!"

[ə'kɜ:rsɪd] [eɪdʒ] !

accursed	age	!
被诅咒的	年龄	!

该死的年纪!

- [hi:; hi][kraɪd] , - [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ˌem 'i:]

'	He	cried	,	'	You	seek	to	murder	me
-	他	哭	,	-	你	寻找	到	谋杀	我

他喊道:"你们想杀我!"

[wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv] [bruːt] [mə'dʒɔːrəti] ;

With	weight	of	brute	Majority	;
和	重量	的	蛮力	多数	;

凭借绝对多数的优势;

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz]

And	me	not	only	,	but	the	cause
和	我	不是	仅有的	,	但	这	原因

不仅是我，还有这项事业

[ʌv; əv]['pɪti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] !

Of	Pity	,	Justice	,	and	the	Laws	!
的	遗憾	,	正义	,	和	这	法律	!

怜悯、正义与法律!

[teɪk] [bæk] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ][ɪm'pjuːt] ;

Take	back	the	charges	you	impute	;
拿	后退	这	收费	你	归因	;

收回你提出的指控;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [doʊnt] .

It	is	not	me	but	you	who	do't	.
它	是	不是	我	但	你	WHO	点	.

不是我不这么认为，而是你不这么认为。

[wen] [wiː; wi] - [ðə; ði] - [lænd]

When	we	controll'd	the	Sov'reign's	land
什么时候	我们	-	这	-	土地

当我们控制了君主的土地时

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][blænd] .

The	sun	was	bright	,	the	breeze	was	bland	.
这	太阳	曾是	明亮的	,	这	微风	曾是	平淡	.

阳光灿烂，微风轻拂。

[ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['hefər] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] ,

The	roving	Heifer	,	free	from	care	,
这	漫游	小母牛	,	自由的	从	关心	,

自由自在、无人照料的流浪小母牛

[skers] ['niːdɪd] [snɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'teɪntɪd] [er]

Scarce	needed	sniff	th	'	untainted	air
稀少	需要	嗅	th	-	未受污染的	空气

难得有机会能闻到纯净的空气

[fɔːr; fər]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gə'zel]

For	danger	,	and	the	young	Gazelle
为了	危险	,	和	这	年轻的	羚羊

为了危险，还有年轻的瞪羚

[dræŋk] ['hiːdləs] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wel] ;

Drank	heedless	at	the	hidden	well	;
喝	鲁莽	在	这	隐	出色地	;

在隐蔽的水井边肆意畅饮;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪl] [-]

And	even	I	with	happy	smile	[	34	]
和	甚至	我	和	快乐的	微笑	[	-	]

甚至我脸上也洋溢着幸福的笑容[34]

[wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['slʌmbər] , [waɪl]

Would	lay	me	down	to	slumber	,	while
会	躺	我	向下	到	睡眠	,	尽管

会让我躺下入睡，而

[ðə; ði] ['kerləs] ['læmkɪn] - [raʊnd] ,
The careless Lambkins gambol'd round ,
这 粗心 羊羔 - 圆形的 ,

粗心的羔羊们嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [blest] [ðə; ði] [graʊnd] !
And Peace and Plenty blest the ground !
和 和平 和 很多 祝福 这 地面 !

愿和平与富饶降临大地!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['eləkwəns] [ɪn'fleɪmd]
With this fine eloquence inflamed
和 这 美好的 口才 发炎的

这段精彩的雄辩激起了人们的热情。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] ['laʊdli] [neɪmd]
The rival factions loudly named
这 竞争对手 派系 高声 命名

敌对派系高声喊叫着

[iːtʃ] ['ʌðər] [bruːt] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed])
Each other Brute , and (it is said)
每个 其他 蛮力 , 和 (它 是 说)

彼此都是蛮兽，而且（据说）

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ded] :
Would soon have killed each other dead :
会 很快 有 被杀 每个 其他 死的 :

两人很快就会互相残杀:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [graʊl] [ænd; ənd] [grʌnt]
But now the Boar with growl and grunt
但 现在 这 公猪 和 咆哮 和 咕哝

但现在，野猪发出低吼和咕噜声

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['dʒʊbə] [lept] [tuː; tə] [frʌnt] .
And bristling juba leapt to front .
和 竖起的 朱巴 跳跃 到 正面 .

而毛茸茸的朱巴鱼跃到了前面。

- [ə'kɜːrsɪd] [bəuθ] !
' Accursed both !
- 被诅咒的 两个都 !

诅咒他们俩!

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [wʌt] , [wʌt] !
' What , what !
- 什么 , 什么 !

什么，什么!

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [fuːlz] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
Think you , ye fools , we know you not ?
思考 你 , 是的 傻瓜 , 我们 知道 你 不是 ?

你们这些傻瓜以为我们不认识你们吗?

[iːtʃ] ['kæntɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['pɑːrtəzn] ,
Each canting , lying partisan ,
每个 倾斜 , 说谎 党派 ,

每个歪曲事实、撒谎成性的党派，

[huː] [preɪts] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]

Who	**prates**	**of**	**Mercy**	**and**	**the**	**Law**
WHO	普拉特斯	的	怜悯	和	这	法律

谁在高谈阔论仁慈与律法

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] - [mɔː] ,

With	**merciless**	**and**	**murd'rous**	**maw**	**,**
和	无情	和	-	嘴	,

带着无情而嗜血的血盆大口，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] —

Will	**always**	**eat**	**us**	**when**	**he**	**can**	**—**
将要	总是	吃	我们	什么时候	他	能	—

他总有机会就会吃掉我们——

[ˌjuː 'es] , [huː] [wɪð; wɪθ] [buːn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [tɔɪl]

Us	**,**	**who**	**with**	**boon**	**and**	**bloodless**	**toil**
我们	,	WHO	和	恩惠	和	无血	辛劳

我们，凭借恩惠和不流血的辛勤劳动

[siːk] [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪkɔːnz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [spɔɪl] —

Seek	**but**	**the**	**acorns**	**for**	**our**	**spoil**	**—**
寻找	但	这	橡子	为了	我们的	剧透	—

我们只寻找橡子作为战利品——

[wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʊʃɪz] [braɪt]

Were	**not**	**our**	**eyes**	**and**	**tushes**	**bright**
是	不是	我们的	眼睛	和	屁股	明亮的

我们的眼睛和臀部难道不明亮吗?

[tuː; tə] [kwel] [sʌtʃ] ['bændits][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	**quell**	**such**	**bandits**	**of**	**the**	**night**	**.**
到	荡平	这样的	强盗	的	这	夜晚	.

平息夜间强盗的暴行。

[waɪ] , [iːn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] —

Why	**,**	**e'en**	**the**	**Monarch**	**—**
为什么	,	e'en	这	君主	—

为什么，就连君主——

- [hɪr] [ə; eɪ] [rɔːr]

'	**Here**	**a**	**roar**
-	这里	一个	吼

这里传来一声咆哮

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ðə; ði] [bɔːr] ;

From	**all**	**the**	**Council**	**check'd**	**the**	**Boar**	**;**
从	全部	这	理事会	-	这	公猪	;

议会全体成员检查了野猪;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [miːn]

And	**soon**	**the**	**King**	**with**	**pensive**	**mien**
和	很快	这	国王	和	沉思的	面容

很快，国王神情沉思地

[sed] , - [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [wiːn]

Said	**,**	**'**	**This**	**is**	**not**	**the**	**way**	**,**	**I**	**ween**
说	,	-	这	是	不是	这	方式	,	我	温

他说："这不是办法，我....."

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] — [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

To	**reach**	**the**	**truth**	**—**	**more**	**difficult**
到	抵达	这	真相	—	更多的	难的

要探寻真相——更加困难

[ðæn; ðən][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Than	we	supposed	.
比	我们	据称	.

比我们预想的要好。

[let] [juː 'es] [kən'sʌlt]

Let	us	consult
让	我们	咨询

让我们咨询一下

['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] , [lɔːrd] ['elɪfənt] .

Our	learned	Judge	,	Lord	Elephant	.
我们的	学习	法官	,	主	大象	.

我们博学的法官，象勋爵。

- [soʊ][hiː; hi] [əd'vænsɪz] , [kəm'pleɪzənt]

'	So	he	advances	,	complaisant
-	所以	他	进展	,	顺从的

于是他顺从地向前走去

[wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [braʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [-]

With	rocky	brow	,	and	at	his	ear	[	35	]
和	岩石	眉头	,	和	在	他的	耳朵	[	-	]

额头崎岖，耳朵[35]

[ə; eɪ][pen][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [spɪr] ;

A	pen	as	long	as	any	spear	;
一个	笔	作为	长的	作为	任何	矛	;

一支笔，其长度堪比任何长矛；

[smɔːl] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [truːθ]

Small	eyes	that	saw	behind	the	Truth
小的	眼睛	那	锯	在后面	这	真相

一双能看穿真相的小眼睛

[kən'viːniəns] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [suːð]

Convenience	;	and	,	as	if	to	soothe
方便	;	和	,	作为	如果	到	舒缓

便利；而且，仿佛是为了安抚

[dɪ'sentaɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

Dissention	,	with	a	swaying	motion
异议	,	和	一个	摇晃	运动

异议，伴随着摇摆的动作

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

From	side	to	side	.
从	边	到	边	.

从左到右。

- ['saɪər] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

'	Sire	,	I've	a	notion	,
-	父系	, 我已经		一个	概念	,

"陛下，我有个想法，"

- [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

'	He	said	,	'	there	is	no	case	at	all	.
-	他	说	,	-	那里	是	不	案件	在	全部	.

他说："根本没有这回事。"

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kæn; kən][noʊ] ['wɪtnəs] [kɔːl] ,

The	plaintiff	can	no	witness	call	,
这	原告	能	不	证人	称呼	,

原告不能传唤证人，

[ænd; ənd][hɜːrz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] ,

And	hers	the	only	evidence	,
和	她的	这	仅有的	证据	,

而她提供的证据是唯一的。

[wɪtʃ] , ['raɪtli] ['sɪftɪd] , [hæz; həz][noʊ] [sens] .

Which	,	rightly	sifted	,	has	no	sense	.
哪个	,	没错	筛过的	,	有	不	感觉	.

仔细审视之下，这毫无道理。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [tʊk]

For	in	the	night	she	says	he	took
为了	在	这	夜晚	她	说道	他	采取

她说，夜里他带走了

[hɜːr; hər][fɜːrst] , [hɜːr; hər]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

Her	first	,	her	second	in	the	brook	.
她	第一的	,	她	第二	在	这	溪	.

她的第一个，她的第二个，都在小溪里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

How	could	she	see	him	in	the	dark	?
如何	可以	她	看	他	在	这	黑暗的	?

她怎么可能在黑暗中看到他?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [preɪ] [juː; jʊ][mɑːrk] ,

And	for	the	second	,	pray	you	mark	,
和	为了	这	第二	,	祈祷	你	标记	,

其次，请您注意。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [draʊnd] .

Perhaps	it	was	more	likely	drown'd	.
也许	它	曾是	更多的	可能	溺水	.

或许更有可能是溺水身亡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	for	the	third	,	when	she	look'd	round	,
作为	为了	这	第三	,	什么时候	她	看起来	圆形的	,

至于第三个，当她环顾四周时，

['hiːd] [gɔːn] : [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

He'd	gone	:	how	did	she	know	him	then	?
他会	已消失	:	如何	做过	她	知道	他	然后	?

他走了：那她当时是怎么认识他的?

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['fænsi] , [nɑːt][ʌv; əv][ken] .

This	is	of	fancy	,	not	of	ken	.
这	是	的	想要	,	不是	的	肯	.

这是讲究的，不是讲究的。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

Moreover	,	in	th	-	alternative	,
而且	,	在	th	-	选择	,

此外，作为替代方案，

[sɜːr] [wʊlf] [kæn; kən] [pliːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]

Sir	Wolf	can	plead	he	could	not	live
先生	狼	能	恳求	他	可以	不是	居住

沃尔夫爵士可以辩称他无法活下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪn][ðə; ði] ['læmkɪn] [meɪd]

Because	the	din	the	lambkins	made
因为	这	din	这	羊羔	制成

因为小羊羔们制造的喧闹声

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
About him slumb'ring in the shade .
关于 他 - 在 这 阴影 .

他在树荫下打盹。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'ri:vd] [deɪm] ,
As for the much - bereaved Dame ,
作为 为了 这 很多 - 丧亲者 贵妇人 ,

至于那位悲痛欲绝的女爵士，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['di:pli] ['sɪmpəθaɪz] —
With whom I deeply sympathise —
和 谁 我 深 同情 —

我深表同情——

[sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [wets] [maɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪz] —
Such sorrow wets my foolish eyes —
这样的 悲哀 湿 我的 愚蠢 眼睛 —

这样的悲伤让我的双眼湿润——

[aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm]
I fear she may be thought to blame
我 害怕 她 可能 是 想法 到 责备

我担心她可能会被认为是罪魁祸首。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['trʌbld] ['mædʒəsti]
Because she troubled Majesty
因为 她 麻烦 威严

因为她令陛下感到不安

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:]
Before she had instructed me
前 她 有 指示 我

在她指示我之前

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['rɪdɪkju:l][ðə; ði] [fi:]) ;
(Of course I ridicule the fee) ;
(的 课程 我 嘲笑 这 费用) ;

（我当然会嘲笑这个费用）;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
And I should be prepared , in short ,
和 我 应该 是 准备 , 在 短的 ,

简而言之，我应该做好准备。

[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rgju:d][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [-]
To hear it argued in the Court [36]
到 听到 它 争论 在 这 法庭 [-]

听取法庭的辩论[36]

['weðər] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
Whether she did not bring the charge
无论 她 做过 不是 带来 这 收费

她是否提起诉讼

[ɪn]['ɔ:rdər] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
In order merely to discharge
在 命令 仅仅 到 释放

仅仅为了释放

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][foʊ] — -
An ancient grudge against her foe — '
一个 古老的 怨恨 反对 她 敌人 — -

她对敌人怀有古老的仇恨——

- [ɪ'nʌf] !
' **Enough** **!**
- 足够的 !

'足够的!

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][goʊ] !
and **let** **the** **prisoner** **go** **!**
和 让 这 囚犯 去 !

释放囚犯!

- [ðə; ði] [sed] .
' **The** **Sov'reign** **said** **.**
- 这 主权 说 .

君主说道。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' **And** **as** **for** **you** **,**
- 和 作为 为了 你 ,

至于你,

[dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [juː] ,
Dishonest **and** **malignant** **Ewe** **,**
不诚实 和 恶性 母羊 ,

不诚实且恶毒的Ewe,

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ]
We **do** **not** **order** **you** **to** **death**
我们 做 不是 命令 你 到 死亡

我们不会判你死刑

([hwɔt'ɛə; 'hwət-][jʊr; jər] [kən'dʌkt])
(**Whate'er** **your** **conduct** **meriteth** **)**
(什么 你的 执行 梅里特)

(无论你的行为应得什么)

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌjuː 'es]
Only **because** **it** **pleaseth** **us**
仅有的 因为 它 请 我们

仅仅因为这让我们高兴

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mæg'nænɪməs] .
To **show** **we** **are** **magnanimous** **.**
到 展示 我们 是 坦荡 .

为了表明我们宽宏大量。

- ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
' **(** **He** **was** **indeed** **much** **praised** **for** **that** **,**
- (他 曾是 的确 很多 赞扬 为了 那 ,

(他确实因此受到了很多赞扬,)

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][fæt]) .
And **more** **because** **the** **Sheep** **was** **fat** **)** **.**
和 更多的 因为 这 羊 曾是 胖的) .

而且,这只羊很肥。

- [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] .
' **Break** **up** **the** **Court** **.**
- 休息 向上 这 法庭 .

解散法庭。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,
Enough **of** **worry** **,**
足够的 的 担心 ,

别再担心了。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] , [soʊ] [lets] [biː; bi] ['meri] .
It's time to dine , so let's be merry .
它是 时间 到 用餐 , 所以 我们来吧 是 欢乐 .

到了用餐时间，让我们尽情欢乐吧!

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;
' With that they shifted in a hurry ;
- 和 那 他们 转移 在 一个 匆忙 ;

于是他们匆匆转移;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [noʊ] [wʌn] [nuː]
But in the scramble no one knew
但 在 这 争夺 不 一 知道

但在混乱中，谁也不知道

([soʊ] [sez] [ðə; ði] ['sɑːgə] [ðæt] [ɪz] [truː])
(So says the Saga that is true)
(所以 说道 这 传奇 那 是 真的)

（传说如此记载，属实）

[wʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [juː] . [-]
What happen'd to the Piteous Ewe . [37]
什么 发生了 到 这 可怜的 母羊 . [-]

可怜的母羊发生了什么事? [37]

[ðə; ði] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [bɜːrdz]
The Contest of Birds
这 竞赛 的 鸟类

鸟类竞赛

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnt]
Dedicated to all the Excellent
投入的 到 全部 这 出色的

谨以此献给所有优秀的人

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət] [dʒoʊvz] [raɪt] [hænd]
The Eagle which at Jove's right hand
这 鹰 哪个 在 朱庇特的 正确的 手

鹰在朱庇特的右手边

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪm'pɪriəl] [stænd] ,
Was wont to take imperial stand ,
曾是 惯于 到 拿 帝国 站立 ,

习惯于采取帝王姿态，

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [biːk]
Proud of his perch , and with fond beak
自豪的 的 他的 栖息 , 和 和 喜爱 喙

他为自己栖息的地方感到自豪，并带着喜爱的喙

[ðə; ði] - ['fɑːndlɪŋ] ['fɪŋgər] [twiːk] ,
The Thund'rer's fondling finger tweak ,
这 - 爱抚 手指 调整 ,

雷霆使者爱抚的手指轻捏，

[ɔːr] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [seɪdʒ] [θɔːt] [tiː] - [ə'suːm]
Or blinking in sage thought t ' assume
或者 眨眼 在 圣人 想法 t - 认为

或者在睿智的思考中眨眨眼，假设

[hæf] - [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] [duːm] ,
Half sov'reignty and weigh the doom ,
一半 - 和 称重 这 厄运 ,

一半主权，权衡末日，

[wʌz; wəz] [sɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [saɪd] ,

Was	sick	;	for	the	World	he	sigh'd	,
曾是	生病的	;	为了	这	世界	他	叹了口气	,

他病了；他为这个世界叹息。

[hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔrists] [waɪd] ;

His	Mountains	and	his	Forests	wide	;
他的	山脉	和	他的	森林	宽的	;

他的山脉和森林辽阔无垠；

[soʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt][dʒoʊvz] [raɪt] [hænd]

So	true	it	is	,	not	Jove's	right	hand
所以	真的	它	是	,	不是	朱庇特的	正确的	手

确实如此，这并非朱庇特的右手。

[ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Is	worth	to	us	our	Native	Land	,
是	值得	到	我们	我们的	本国的	土地	,

我们的祖国对我们而言多么珍贵?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

And	that	the	Little	we	have	not
和	那	这	小的	我们	有	不是

而我们所拥有的，却少得可怜。

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fər'gɑːt] .

Can	make	the	Much	we	have	forgot	.
能	制作	这	很多	我们	有	忘了	.

可以弥补我们遗忘的许多事情。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪŋ] [vænz] ,

Therefore	to	earth	with	arching	vans	,
所以	到	地球	和	拱形	货车	,

因此，用拱形货车向地球移动，

[rɪ'liːst] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][spænz]

Released	a	while	,	the	sky	he	spans
发布	一个	尽管	,	这	天空	他	跨度

释放了一段时间后，他所覆盖的天空

[ɪn] [flaɪt] ; [sɪŋks] [θruː] - [ðə; ði] ['tempɪst] ; [teɪks]

In	flight	;	sinks	thro	'	the	tempest	;	takes
在	航班	;	水槽	喉咙	-	这	暴风雨	;	需要

飞行中；沉入暴风雨中；带走

[ðə; ði] ['feðər] - ['fretɪŋ] [eɪd][ʌv; əv][wɪnd] ;

The	feather	-	fretting	aid	of	wind	;
这	羽毛	-	烦躁	援助	的	风	;

风的轻柔吹拂;

[ænd; ənd] [naʊ] , [nuː] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [breɪks]

And	now	,	new	born	with	pleasure	,	breaks
和	现在	,	新的	出生	和	乐趣	,	休息

而现在，新生儿带着喜悦，打破了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [veɪl] [kən'faɪnd] .

Upon	a	beauteous	Vale	confined	.
之上	一个	美丽的	谷	受限	.

在一片美丽的幽谷之中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

Now	it	is	said	that	on	that	day
现在	它	是	说	那	在	那	天

据说在那一天

[ɔ:l] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] [pleɪ] ,

All	Birds	that	are	had	ceased	their	play	,
全部	鸟类	那	是	有	停止	他们的	玩	,

所有的鸟都停止了玩耍。

[ænd; ənd] - , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [brɔ:l] ,

And	question'd	,	each	with	heat	and	brawl	,
和	-	,	每个	和	热	和	争吵	,

每个人都受到质问，双方都情绪激动，争吵不休。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] :

Which	was	the	noblest	of	them	all	:
哪个	曾是	这	最高贵	的	他们	全部	:

其中最崇高的是哪一种呢?

[hu:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [stænd]

Who	when	they	saw	the	Eagle	stand
WHO	什么时候	他们	锯	这	鹰	站立

当他们看到雄鹰站立时

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm] ([naʊ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [stænd]

Amidst	them	(	now	unused	to	stand
在……之中	他们	(	现在	未使用的	到	站立

在它们之间（现在不再用于站立）

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dʌl] , [flæt] , ['lev(ə)l] [ɜ:rθ])

Upon	the	dull	,	flat	,	level	earth	)
之上	这	乏味的	,	平坦的	,	等级	地球	)

在单调、平坦的地面上）

[bɜ:rst] ['ɪntu:] [laʊd] [kən'temptʃuəs] [mɜ:rθ] .

Burst	into	loud	contemptuous	mirth	.
爆裂	进入	大声	轻蔑的	欢笑	.

爆发出响亮的、充满轻蔑的笑声。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [kroʊ] ,

'	It	seems	,	'	exclaimed	a	civil	Crow	,
-	它	似乎	,	-	惊呼	一个	民用	乌鸦	,

"看来，"一只温顺的乌鸦说道。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [frend] , [kwaɪt] [ˌæprə'poʊ] .

'	You	come	here	,	friend	,	quite	apropos	.
-	你	来	这里	,	朋友	,	相当	恰好	.

"朋友，你来这里真是恰逢其时。"

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] - [ðə; ði] ['nəublist] [hɪr] , [-]

For	we	discuss'd	the	noblest	here	,	[	38	]
为了	我们	-	这	最高贵	这里	,	[	-	]

因为我们在这里讨论的是最高贵的[38]

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tru:li] [ðə; ði] [moʊst] [kwɪr] .

And	you	are	truly	the	most	queer	.
和	你	是	真的	这	最多	酷儿	.

你真是个十足的怪咖。

[jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [frend] ,

Your	wings	and	tail	,	excuse	me	friend	,
你的	翅膀	和	尾巴	,	原谅	我	朋友	,

抱歉，朋友，你的翅膀和尾巴。

[si:m] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ʌðər] [end] .

Seem	too	long	for	your	other	end	.
似乎	也	长的	为了	你的	其他	结尾	.

似乎对你的另一端来说太长了。

[preɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] —
Pray change your — if I may suggest —
祈祷 改变 你的 — 如果 我 可能 建议 —

祈祷改变你——如果我可以建议的话——

[jʊr; jər] ['teɪlər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['betər] [drɛsd] .
Your tailor and be better dress'd .
你的 裁缝 和 是 更好的 穿着 .

找个裁缝，让自己穿得更好看。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ'self] [haʊ] [niːt] [aɪ] [goʊ] ,
Look at myself how neat I go ,
看 在 我 如何 整洁的 我 去 ,

你看我这身打扮多整洁啊！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [tuː] . -
And in the latest fashion too . '
和 在 这 最新的 时尚 也 . -

而且还是最新款的。

- [ɔːr] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [pluːmz] , [maɪ] [frend] , [mɔːr] [braɪt]
' Or were your plumes , my friend , more bright
- 或者 是 你的 羽流 , 我的 朋友 , 更多的 明亮的

或者，我的朋友，你的羽毛更明亮一些?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'skjuːs] [jʊr; jər] ['hoʊmli] [plaɪt] ,
We could excuse your homely plight ,
我们 可以 原谅 你的 家常的 困境 ,

我们可以理解你居家生活的窘境，

- [ðə; ði] ['piːkɑːk] [sed] : - [preɪ] [dʒʌst] [əd'maɪər]
' The Peacock said : ' pray just admire
- 这 孔雀 说 : - 祈祷 只是 钦佩

孔雀说："请欣赏吧。"

[maɪ] [pluːmz] [ʌv; əv] ['æʒər] , [goʊld] [ænd; ənd] ['faɪər] .
My plumes of azure , gold and fire .
我的 羽流 的 蔚蓝 , 金子 和 火 .

我的羽翼由蔚蓝、金色和火焰组成。

[maɪ] [deɪmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['evər] [muːv]
My dames about me ever move
我的 女士们 关于 我 曾经 移动

我身边的女人们总是动来动去

[ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðer; ðər] [lʌv] .
In wonder , and confess their love .
在 想知道 , 和 承认 他们的 爱 .

惊叹不已，并向他们倾诉爱意。

[hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] ,
Whene'er I show myself , ' said he ,
无论何时 我 展示 我 , - 说 他 ,

"每当我现身的时候，"他说，

- [ðə; ði] [gɔdz] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] . -
' The Gods look down from Heaven to see . '
- 这 神 看 向下 从 天堂 到 看 . -

"众神从天上俯瞰。"

- [beɪs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ! - [kraɪd]
' Base virtues of the body ! ' cried
- 根据 美德 的 这 身体 ! - 哭

"卑劣的肉体欲望！"喊道。

[ðə; ði] ['pærət] .
The **Parrot** **.**
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

- [ɪz][ðə; ði][soʊl] [dɪ'naɪd] ?
' **Is** **the** **soul** **denied** **?**
- 是 这 灵魂 否认 ?

灵魂被否定了吗?

[noʊ] [frend] [ðæt] ['bju:tiəs] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ]
Know **friend** **that** **beauteous** **words** **are** **worth**
知道 朋友 那 美丽的 字 是 值得

朋友，要知道美好的话语是有价值的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
More **than** **these** **qualities** **of** **earth** **.**
更多的 比 这些 品质 的 地球 .

地球拥有的远不止这些特质。

[haʊ] [waɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'maɪər] , [ænd; ənd] [noʊ]
How **wise** **I** **am** **admire** **,** **and** **know**
如何 明智的 我 是 钦佩 , 和 知道

我多么钦佩和了解自己的智慧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['stʌdi] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] .
It **is** **by** **study** **I** **am** **so** **.**
它 是 经过 学习 我 是 所以 .

我之所以如此，是因为我学习过。

[stɪl] [lɔ:st] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [aɪ]
Still **lost** **in** **contemplation** **I**
仍然 丢失的 在 沉思 我

仍沉浸在沉思之中

[kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Quite **understand** **the** **earth** **and** **sky** **;**
相当 理解 这 地球 和 天空 ;

对天地有相当的了解;

[kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Can **talk** **of** **wonders** **without** **end** **,**
能 讲话 的 奇迹 没有 结尾 ,

可以滔滔不绝地讲述奇迹，

[mɔ:r] [i:n] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] ;
More **e'en** **than** **I** **can** **comprehend** **;**
更多的 e'en 比 我 能 理解 ;

远超我的理解范围;

[ɔ:r] [seɪ] [ðə; ði]['waɪzɪst][wɜ:rdz] , [aɪ] [wi:n] ,
Or **say** **the** **wisest** **words** **,** **I** **ween** **,**
或者 说 这 最明智的 字 , 我 温 ,

或者说出最明智的话，我想，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] . -
Although **I** **don't** **know** **what** **they** **mean** **.** **'**
虽然 我 不 知道 什么 他们 意思是 . -

虽然我不知道他们的意思。

- [ʃɔ:] ! - [sed] [ðə; ði] ['vʌltʃər] , - [fer] [ɔ:r][waɪz] ,
' **Pshaw** **!** **'** **said** **the** **Vulture** **,** **'** **fair** **or** **wise** **,**
- 呸 ! - 说 这 秃鹫 , - 公平的 或者 明智的 ,

"呸！"秃鹫说道，"公平或明智，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][deɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ][praɪz] .
You shall some day become my prize .
你 将 一些 天 变得 我的 奖 .

你终有一天会成为我的奖赏。

[jʊr; jər]['merɪts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , - [ˌoʊ 'diː] [ʃeɪk] - [ɪm] , [-]
Your merits shall be mine , ' od shake ' em , [39]
你的 优点 将 是 矿 , - od 摇 - 呃 , [-]

你的功德将归我所有，'od 摇晃它们,[39]

[wen'evər] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] ;
Whenever I may choose to take ' em ;
每当 我 可能 选择 到 拿 - 呃 ;

无论我何时选择接受它们;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][dai'dʒestid][juː; jʊ]
And when I have digested you
和 什么时候 我 有 消化 你

当我把你消化掉之后

[jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪn] [tuː] .
Your virtues shall become mine too .
你的 美德 将 变得 矿 也 .

你的美德也将成为我的美德。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,
As for our friend the new arrival ,
作为 为了 我们的 朋友 这 新的 到达 ,

至于我们这位新来的朋友，

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['raɪv(ə)l] ,
If he contend to be my rival ,
如果 他 抗衡 到 是 我的 竞争对手 ,

如果他想成为我的竞争对手，

[lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! -
Let's fight it out in heaven's name ! '
我们来吧 斗争 它 出去 在 天 姓名 ! -

让我们以神的名义战斗到底!

- [wʌt] [beɪs] [ɑː'bitrəmənt] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
' What base arbitrement ! for shame !
- 什么 根据 仲裁 ! 为了 耻辱 !

多么卑劣的仲裁！太可耻了!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
' Exclaimed the mincing Nightingale .
- 惊呼 这 绞碎 夜莺 .

“那只扭捏作态的夜莺惊呼道。”

- [ɪf] [hiː; hi][ə'spaɪər][let][hɪm; ɪm] [prɪ'veɪl]
' If he aspire let him prevail
- 如果 他 渴望 让 他 占上风

如果他有志向，就让他实现吧。

[ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Against me in the test of song
反对 我 在 这 测试 的 歌曲

在歌曲的考验中与我为敌

[wer] [hiː; hi] [huː] ['traiəmfs] [ɪz][moʊst] [strɔːŋ] . -
Where he who triumphs is most strong . '
在哪里 他 WHO 胜利 是 最多 强的 . -

胜利者所在之处，实力最强。

- [bɪ'wer] [ʌv; əv][praɪd] , - [ðə; ði]['doʊdoʊ] [sed] ;
' **Beware** **of** **pride** **,** ' **the** **Dodo** **said** **;**
- 提防 的 自豪 , - 这 渡渡鸟 说 ;

“要警惕骄傲，”渡渡鸟说；

- [aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][led]
' **I** **see** **that** **all** **of** **you** **are** **led**
- 我 看 那 全部 的 你 是 引领

我看到你们所有人都被引导着。

[ə'streɪ] [baɪ] ['ærəgəns] .
Astray **by** **arrogance** **.**
误入歧途 经过 傲慢 .

因傲慢而误入歧途。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
For **me** **,**
为了 我 ,

为我，

[aɪ]['glɔːri][ɪn][hjuː'mɪləti] .
I **glory** **in** **humility** **.**
我 荣耀 在 谦逊 .

我以谦逊为荣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['hʌmb(ə)l][aɪ] [kən'fes]
I **am** **so** **humble** **I** **confess**
我 是 所以 谦逊的 我 承认

我如此谦卑，我坦白

[maɪ] ['ʌtər] ['wɪkɪd] ['wɜːrθləsnəs] .
My **utter** **wicked** **worthlessness** **.**
我的 说出 邪恶 无价值 .

我彻底的邪恶和无用。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] - — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [bloʊz]
I **say** **with** **tears** **'** **—** **and** **here** **he** **blows**
我 说 和 眼泪 - — 和 这里 他 打击

我含泪说道——然后他吹了口气

[ðə; ði][pɑːrt][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][noʊz] —
The **part** **that** **should** **have** **been** **his** **nose** **—**
这 部分 那 应该 有 到过 他的 鼻子 —

他原本应该是鼻子的那部分——

- [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ] [doʊt] [ə'pɑːn]
' **I** **say** **with** **tears** **I** **dote** **upon**
- 我 说 和 眼泪 我 宠爱 之上

我含泪说道，我爱慕

['biːɪŋ] ['biːtn] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn] .
Being **beaten** **,** **bruised** **and** **trampled** **on** **.**
存在 被打败 , 瘀伤 和 践踏 在 .

被殴打、瘀伤和践踏。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [stɪl]
I **love** **to** **be** **reminded** **still**
我 爱 到 是 提醒 仍然

我仍然喜欢被提醒。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪl] .
Of **all** **my** **faults** **and** **treated** **ill** **.**
的 全部 我的 故障 和 治疗 患病的 .

我所有的缺点都被我指出来，而且我受到了不公平的对待。

[soʊ] - [tɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ɔːl]
So ' tis , I think , confess'd by all
所以 - 的 , 我 思考 , 坦白 经过 全部

我想，这一点大家都承认。

[maɪ]['vɜːrtʃuːz][nɑːt][ɪ'kwɪvək(ə)l] . -
My virtue's not equivocal . '
我的 美德 不是 模棱两可 . -

我的美德毋庸置疑。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['lɔːfti] [stɔːrk] - ,
' To me , ' the lofty Stork aver'd ,
- 到 我 , - 这 高远 鹳 - ,

"对我而言，"高傲的鹳鸟断言道，

- [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][moʊst] [plə'biːən] [bɜːrd] .
' This seems a most plebeian bird .
- 这 似乎 一个 最多 平民 鸟 .

"这看起来像是一只非常普通的鸟。"

[wɪð; wɪθ][neɪlz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][legz][soʊ] [ʃɔːrt] ,
With nails so long and legs so short ,
和 指甲 所以 长的 和 腿 所以 短的 ,

指甲那么长，腿那么短，

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][sɔːrt] ;
He cannot be of noble sort ;
他 不能 是 的 高贵 种类 ;

他不可能是什么高尚的人；

[ðoʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [-]
Tho ' in his nose , I must confess , [40]
虽然 - 在 他的 鼻子 , 我 必须 承认 , [-]

虽然在他的鼻子里，我必须承认，[40]

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
I see some sign of gentleness .
我 看 一些 符号 的 温柔 .

我看到了一些温柔的迹象。

[aɪ]['kænɑːt] ['riːəli] [stuːp] [soʊ][fɑːr]
I cannot really stoop so far
我 不能 真的 哈腰 所以 远的

我实在无法堕落到这种地步。

([huːm] [ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][maɪs][ɪn][wɔːr]
(Whom all the Frogs and Mice in war
(谁 全部 这 青蛙 和 小鼠 在 战争

（战争中所有的青蛙和老鼠）

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kɪŋ])
Already have confess'd their king)
已经 有 坦白 他们的 国王)

（已经向他们的国王坦白了）

[æz; əz]['raɪv(ə)l] [ðɪs] [ˌʌn'kraʊnd] [θɪŋ] .
As rival this uncrowned thing .
作为 竞争对手 这 无冕者 事物 .

作为这无冕之王的竞争对手。

[maɪ]['sʌbdʒekts] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'paɪn]
My subjects would at once repine
我的 主题 会 在 一次 抱怨

我的臣民会立刻哀叹

[nɔ:r] [let] [ˌem 'i:] [i:t] - [ɪm] , [aɪ] [oʊ'paɪn] ,
Nor let me eat ' em , I opine ,
也不 让 我 吃 - 呃 , 我 意见 ,

我认为，也不让我吃它们。

[æz; əz] [ɔ:l] [kən'tentɪd] ['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] ,
As all contented subjects should ,
作为 全部 满足 主题 应该 ,

正如所有心满意足的人应该做的那样，

[dɪd] [aɪ] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] .
Did I disgrace my royal blood .
做过 我 耻辱 我的 皇家 血 .

我是否玷污了我的皇室血统?

- [wɪtʃ] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['faɪəri] ['i:gəlz] [aɪz]
' Which heard , the fiery Eagle's eyes
- 哪个 听到 , 这 火热 老鹰的 眼睛

“听到了，那只燃烧着火焰的雄鹰的眼睛……”

[wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] ['æŋgər] [ænd; ənd] [sər'praɪz]
With noble anger and surprise
和 高贵 愤怒 和 惊喜

带着高尚的愤怒和惊讶

- [aʊt] .
Flash'd out .
- 出去 .

闪光灯熄灭了。

- [stɪl] [dɪr] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [tʃi:p]
' Still dear what is most cheap
- 仍然 亲爱的 什么 是 最多 便宜的

“最便宜的东西依然很贵”

[ji:; ji] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['kri:tʃərz] [ki:p] ,
Ye little woodland creatures keep ,
叶 小的 林地 生物 保持 ,

你们这些林间小动物，

- [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'lɔ:ft] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' He cried ; and flung aloft his head ,
- 他 哭 ; 和 扔 高空 他的 头 ,

他哭喊着，高高昂起头，

[geɪzd] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [spred]
Gazed up to heaven , his pinions spread
凝视 向上 到 天堂 , 他的 小齿轮 传播

他仰望苍穹，双翼舒展

([ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɪmərəs] [stɜ:r]
(The wind of which made timorous stir
(这 风 的 哪个 制成 胆怯的 搅拌

（风吹过，引起轻微的骚动）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər])
Among the things that round him were)
之中 这 事物 那 圆形的 他 是)

他周围的事物包括）

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [bɪ'gʌn]
And leaping on the air begun
和 跳跃 在 这 空气 开始

于是，他开始在空中跳跃。

[ə'sent] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . [-]
Ascent , and vanish'd in the sun . [41]
上升 , 和 消失了 在 这 太阳 . [-]

上升，消失在阳光中。[41]

[ə'læstɔ:]
Alastor
阿拉斯托

阿拉斯托

- [tɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ju:θ] [ʌv; əv][oʊld]
' Tis said that a noble Youth of old
- 的 说 那 一个 高贵 青年 的 老的

据说，一位古老的贵族青年

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [lɔ:st]
Was to his native village lost
曾是 到 他的 本国的 村庄 丢失的

他是否迷失在了故乡?

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][eɪdʒd]['saɪər] ;
And to his home and aged sire ;
和 到 他的 家 和 老年人 父系 ;

回到他的家乡，回到他年迈的父亲身边;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld])
For he had wander'd (it is told)
为了 他 有 漫游 (它 是 讲述)

据说他曾四处漂泊。

[wer] , [pɪnəkld] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][frɔ:st] ,
Where , pinnacled in eternal Frost ,
在哪里 , 巅峰 在 永恒 霜 ,

那里，在永恒的冰霜中巍峨耸立，

[ə'pɑ:loʊ] [li:dz] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l]['kwaɪər] .
Apollo leads his awful Choir .
阿波罗 线索 他的 可怕 唱诗班 .

阿波罗带领着他那糟糕的合唱团。

['ɔ:f(ə)l] , [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ʌv; əv]['hju:mən] [wɔ:mz]
Awful , for nought of human warms
可怕 , 为了 零 的 人类 温暖

太糟糕了，一点人情味都没有

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [sə'blaɪm] ,
The agony of Their Song sublime ,
这 痛苦 的 他们的 歌曲 升华 ,

他们歌声的苦难是崇高的，

[wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][aɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Which like the breath of Ice is given ,
哪个 喜欢 这 气息 的 冰 是 给定 ,

如同冰霜之息一般被赋予，

[ə'sendɪŋ] [ɪn] ['veɪpər] [frʌm; frəm][ɔ:l][fɔ:rmz] ,
Ascending in vapour from all forms ,
上升 在 汽 从 全部 表格 ,

从万物中化作蒸汽升腾而起

[wer] [gɔdz][ɪn] [klɪr] ['ɔ:ltərnət] [tʃaɪm]
Where Gods in clear alternate chime
在哪里 神 在 清除 备用 钟声

神明在清晰交替的钟声中

[rɪˈviːl] [ðer; ðər] [ˈmɪstəri] - [θɔːts] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Reveal	Their	mystery	-	thoughts	to	Heaven	.
揭示	他们的	神秘	-	想法	到	天堂	.

将他们神秘的想法揭示给上天。

[nɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ˈwɪndləs] [koʊld]

Nor	in	those	regions	of	windless	Cold
也不	在	那些	地区	的	无风	寒冷的

那些无风寒冷的地区也不例外。

[ɪz][ˈfaɪəri][ðə; ði] [sʌn] [ðoʊ] - [fɪrs] [ɪn] [laɪt] ;

Is	fiery	the	Sun	tho	'	fierce	in	light	;
是	火热	这	太阳	虽然	-	凶猛的	在	光	;

太阳虽然光芒炽烈，却也炽热无比；

[bʌt; bət][ˈfroʊz(ə)n] - [peɪl] [ðə; ði] [nʌmd] [muːn]

But	frozen	-	pale	the	numbed	Moon
但	冷冻	-	苍白	这	麻木	月亮

但冰冷苍白的月亮麻木了。

[ˈwɔndəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ðæt] [foʊld]

Wanders	along	the	ridges	that	fold
流浪者	沿着	这	山脊	那	折叠

沿着褶皱的山脊漫步

[ɪˈnɔːrməs] [piːks] , [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [naɪt]

Enormous	Peaks	,	what	time	the	Night
巨大的	山峰	,	什么	时间	这	夜晚

巍峨的山峰，夜幕降临之时

[ˈraɪvlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][stɑːrz][ðə; ði] [nuːn] .

Rivals	with	all	her	stars	the	Noon	.
竞争对手	和	全部	她	明星	这	中午	.

她的竞争对手都是正午的明星。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈdɪmli] [æz; əz] [hɪr] , [ðə; ði][stɑːrz] ,

For	there	,	not	dimly	as	here	,	the	Stars	,
为了	那里	,	不是	依稀	作为	这里	,	这	星星	,

因为在那里，星星不像这里这样昏暗，

[bʌt; bət] [gloʊbd] [ænd; ənd] [ˈæʒər] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [tɪŋkt] ,

But	globed	and	azure	and	crimson	tinct	,
但	球形	和	蔚蓝	和	赤红	酊剂	,

但是，球状的，蔚蓝的，带深红色的色调，

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Climb	up	the	windless	wastes	of	Snow	,
爬	向上	这	无风	废物	的	雪	,

攀登无风的雪原，

[goʊld] - [ˈfʊtɪd] , [ɔːr] [θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [baːz]

Gold	-	footed	,	or	thro	'	the	long	-	drawn	bars
金子	-	有脚的	,	或者	喉咙	-	这	长的	-	绘制	酒吧

金足，或穿过漫长的牢笼

[ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [mɪst] [wɪð; wɪθ] [aɪz] -

Of	mountain	Mist	with	eyes	unblink'd
的	山	薄雾	和	眼睛	-

山雾缭绕，双眼一眨不眨

[ænd; ənd][skɔːrn] , [geɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] ;

And	scorn	,	gaze	down	on	the	world	below	;
和	轻蔑	,	目光	向下	在	这	世界	以下	;

鄙夷地俯视着下面的世界；

[ɔ:r] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [pi:k] [ænd; ənd][end]
Or high on the topmost Peak and end
或者 高的 在 这 最顶层 顶峰 和 结尾

或者在最高的山峰上结束

[ʌv; əv]['reɪndʒɪz][stænd][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,
Of ranges stand with sudden blaze ,
的 范围 站立 和 突然 火焰 ,

群山突然燃起熊熊烈火，

[laɪk] ['eɪndʒəlz][bɔ:rn][ɪn] [spɑ:n'teɪniəs] [bɜ:rθ] ;
Like Angels born in spontaneous birth ;
喜欢 天使 出生 在 自发的 出生 ;

如同天使般自然降生；

[ɔ:r] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪ'send] [-]
Or wrap themselves in flame and descend [42]
或者 裹 他们自己 在 火焰 和 下降 [-]

或者把自己包裹在火焰中，然后降落[42]

[bɪ'twi:n] [blæk] ['fɔridz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn] [heɪz] ,
Between black foreheads of Rock in haze ,
之间 黑色的 额头 的 岩石 在 阴霾 ,

在朦胧中，岩石黑色的额头之间，

['sloʊli] [laɪk] [gri:vd] [gɔdz][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Slowly like grieved gods to earth .
缓慢地 喜欢 伤心 神 到 地球 .

缓缓地，如同悲伤的神灵降临人间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪnd]
And there for ever the patient Wind
和 那里 为了 曾经 这 病人 风

而耐心的风永远都在那里

[reɪks] [ʌp][ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv][draɪ] [snoʊ] ,
Rakes up the crystals of dry Snow ,
耙子 向上 这 晶体 的 干燥 雪 ,

耙起干燥的雪晶，

[ænd; ənd] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər]['evər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ʌn'dʌn] ;
And mourns for ever her work undone ;
和 哀悼 为了 曾经 她 工作 未完成 ;

她将永远为未竟的事业而哀悼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['evər] , [laɪk]['taɪtənz][blaɪnd]
And there for ever , like Titans blind
和 那里 为了 曾经 , 喜欢 泰坦 瞎的

永远地，像盲目的泰坦一样，永远地待在那里。

[ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ['lɪftɪŋ] [tu:; tə] ['hɛvənz] [gloʊ] ,
Their countenance lifting to Heaven's glow ,
他们的 面容 举重 到 天 辉光 ,

他们的面容沐浴在天堂的光辉中，

[ðə; ði] ['saɪtləs] ['maʊntnz] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] .
The sightless Mountains yearn for the Sun .
这 失明 山脉 向往 为了 这 太阳 .

不见天日的群山渴望阳光。

[ðer; ðər] ['naɪtli] [ðə; ði] [nʌmd] ['i:g(ə)l] [kwelz]
There nightly the numbed Eagle quells
那里 每晚 这 麻木 鹰 平息

每晚，麻木的雄鹰都会在那里平静下来。

([fʊl] - ['feðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv][hɔːrn])

(	Full	-	feathered	to	his	feet	of	horn	)
(	满的	-	羽毛	到	他的	脚	的	喇叭	)

（羽毛丰满，直至脚踝长角）

[hɪz; ɪz] [swuːnɪŋ] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] [wʌn] ,

His	swooning	eye	,	his	eyrie	won	,
他的	晕倒	眼睛	,	他的	鹰巢	韩元	,

他那迷离的眼神，他的巢穴赢得了胜利，

[ænd; ənd] ['slʌmbəz] , ['froʊz(ə)n][baɪ]['frɔːsti] ['spɛlz]

And	slumbers	,	frozen	by	frosty	spells
和	睡眠	,	冷冻	经过	霜冻	咒语

沉睡中，被冰霜冻结

[fæst][tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][mɔːrn]

Fast	to	the	pinnacle	;	but	at	Morn
快速地	到	这	巅峰	;	但	在	早晨

迅速攀升至顶峰；但在清晨

[ʌn'fetərd] , [liːps] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

Unfettered	,	leaps	toward	the	Sun	.
不受约束的	,	跳跃	朝向	这	太阳	.

自由自在，奋力跃向太阳。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sɔː] .

He	heard	,	he	saw	.
他	听到	,	他	锯	.

他听到了，他看到了。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [er]

Not	to	the	air
不是	到	这	空气

不是对着空气

[derd] [briːð] [ə; eɪ] [breθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪt]

Dared	breathe	a	breath	;	but	with	his	sight
敢于	呼吸	一个	气息	;	但	和	他的	视线

他敢于呼吸；但他的目光

- [ɑːn] [ɪ'mɔːtlz] ['mɔːrt(ə)l] [rɔːŋ] ,

Wreak'd	on	Immortals	mortal	wrong	,
-	在	不朽者	凡人	错误的	,

对不朽者犯下的凡人罪行，

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —

And	dared	to	see	them	as	they	were	—
和	敢于	到	看	他们	作为	他们	是	—

并且敢于看清他们的本来面目——

[ðə; ði] [blæk] [piːks] - [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ,

The	black	Peaks	blacken'd	in	Their	light	,
这	黑色的	山峰	-	在	他们的	光	,

黑色的山峰在它们的光芒下显得更加漆黑，

[ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

The	white	Stars	flashing	with	Their	song	.
这	白色的	星星	闪烁	和	他们的	歌曲	.

白色的星星闪烁着它们的歌声。

[soʊ][fled] .

So	fled	.
所以	逃亡	.

于是逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːrn]
But **when** **revealing** **Morn**
但 什么时候 揭示 早晨

但当揭示早晨

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪd] , ['dʒaɪənt] [groʊn] ,
Show'd **him** **descended** **,** **Giant** **grown** **,**
已显示 他 下降 , 巨大的 生长 ,

向他展示降临，巨人长大了，

[men][ænt] - [laɪk] , ['peti] , [miːn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Men **ant** **-** **like** **,** **petty** **,** **mean** **and** **weak** **,**
男人 蚂蚁 - 喜欢 , 小气 , 意思是 和 虚弱的 ,

男人像蚂蚁一样，心胸狭隘，卑鄙无耻，软弱无能。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
He **rush'd** **returning** **.**
他 匆忙 返回 .

他匆匆赶了回去。

[ðen] [ɪn][skɔːrn]
Then **in** **scorn**
然后 在 轻蔑

然后带着蔑视

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn]
Th **'** **Immortals** **smote** **him** **to** **a** **Stone**
钍 - 不朽者 猛击 他 到 一个 石头

众神将他击成了石头

[ðæt] [eɪks] [fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [piːk] . [-]
That **aches** **for** **ever** **on** **the** **Peak** **.** **[** **43** **]**
那 疼痛 为了 曾经 在 这 顶峰 . [-]

巅峰上的痛苦永无止境。[43]

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk]
Ocean **and** **the** **Rock**
海洋 和 这 岩石

海洋与岩石

[ðə; ði] [rɑːk] . [siːs] , [oʊ] [ruːd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
The **Rock** **.** **Cease** **,** **O** **rude** **and** **raging** **Sea** **,**
这 岩石 . 停止 , 哦 粗鲁的 和 愤怒 海 ,

磐石。止息吧，狂暴汹涌的大海，

[ðʌs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ][wɔːr][ɑːn][ˌem 'iː] .
Thus **to** **waste** **thy** **war** **on** **me** **.**
因此 到 浪费 你的 战争 在 我 .

这样，你就白白浪费你的战争精力在我身上了。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] -
Hast **thou** **not** **enough** **assail'd**
哈斯特 你 不是 足够的 -

难道你受到的攻击还不够吗?

[ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] , [fuːl] , [ænd; ənd] ?
All **these** **ages** **,** **Fool** **,** **and** **fail'd** **?**
全部 这些 年龄 , 傻子 , 和 失败 ?

这么多年过去了，傻瓜，都失败了吗?

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The **Ocean** **.**
这 海洋 .

海洋。

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['gæstli] ['skelɪt(ə)n] ,
Gaunt **and** **ghastly** **Skeleton** **,**
高特 和 阴森 骨骼 ,

瘦骨嶙峋、面目狰狞的骷髅

['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ðæts] [gɔːn] ,
Remnant **of** **a** **time** **that's** **gone** **,**
剩 的 一个 时间 那就是 已消失 ,

逝去时代的遗迹

- [ɪn][ðaɪ] [læst] [dɪ'keɪ]
Tott'ring **in** **thy** **last** **decay**
- 在 你的 最后的 衰变

在你最后的衰败中蹒跚

[dəːst] [ðaʊ] [stɪl] [tuː; tə]['dɑːrkən] [deɪ] ?
Durst **thou** **still** **to** **darken** **day** **?**
杜斯特 你 仍然 到 变暗 天 ?

你竟敢让白昼降临?

[ðə; ði] [rɑːk] .
The **Rock** **.**
这 岩石 .

巨石强森。

['empti] ['brɔːlər] [brɔːl] [noʊ] [mɔːr] ;
Empty **Brawler** **brawl** **no** **more** **;**
空的 斗士 争吵 不 更多的 ;

空斗士乱斗不再发生;

[siːs] [tuː; tə] [weɪst] [ðaɪ] ['wɔːtəri] [wɔːr]
Cease **to** **waste** **thy** **watery** **war**
停止 到 浪费 你的 水状的 战争

停止浪费你的水战

[ɑːn][maɪ] - ['beɪsiːz] [brɔːd] ,
On **my** **bastion'd** **Bases** **broad** **,**
在 我的 - 基地 广阔 ,

在我坚固的基地上，广阔无垠，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][gɑːd] .
Sanctified **by** **Time** **and** **God** **.**
圣化 经过 时间 和 上帝 .

经时间和上帝的圣化。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The **Ocean** **.**
这 海洋 .

海洋。

[ðaʊ] [ðæt] - [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ,
Thou **that** **beëst** **but** **to** **be** **,**
你 那 - 但 到 是 ,

你，那存在本身，

[ðaʊ] [maɪ]['enərdʒi] ?
Scornest **thou** **my** **Energy** **?**
蔑视 你 我的 活力 ?

你竟轻视我的能量?

[nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['læsts] [ðə; ði] [straɪf] .
Not **much** **longer** **lasts** **the** **strife** **.**
不是 很多 更长 持续时间 这 冲突 .

这场纷争不会持续太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪbər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪf] .

I	am	Labour	,	I	am	Life	.
我	是	劳动	，	我	是	生活	.

我即劳动，我即生命。

[ðə; ði] [rɑːk] .

The	Rock	.
这	岩石	.

巨石强森。

[rɔːr] [ðen] , [rɔːr] , [ænd; ənd] [vent] [ðaɪ] [sɜːrdʒ] ;

Roar	then	,	roar	,	and	vent	thy	Surge	;
吼	然后	，	吼	，	和	发泄	你的	涌	；

咆哮吧，咆哮吧，释放你的怒火！

[ðaʊ] [nɑːt] [naʊ] [ʃælt] [droʊn] [maɪ] [dɜːrdʒ] .

Thou	not	now	shalt	drone	my	dirge	.
你	不是	现在	应	无人机	我的	挽歌	.

你现在不得再吟唱我的挽歌。

[dʌst] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [dɪs'meɪ]

Dost	imagine	to	dismay
多斯特	想象	到	沮丧

想象一下沮丧

[ðɪs] [maɪ] ['aɪərn] [brest] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ?

This	my	iron	breast	with	Spray	?
这	我的	铁	胸部	和	喷	?

这是我喷上铁胸肌了吗?

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

The	Ocean	.
这	海洋	.

海洋。

['relɪk] [ʌv; əv] [praɪ'miːvl] [slaɪm] ,

Relic	of	primaeval	slime	,
遗迹	的	原始	粘液	，

原始粘液的遗物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寓言(Fables)
第3/3页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hwelm; welm] [ðiː] [ɪn][maɪ][taɪm] .
I shall whelm thee in my time .
我 将 淹没 你 在 我的 时间 .

我终将战胜你。

['tʃeɪndʒləs] [ðaʊ] [dʌst]['evər][daɪ] ;
Changeless thou dost ever die ;
无变化 你 朋友 曾经 死 ;

永恒不变的你终将死去;

['tʃeɪndʒɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [aɪ] . [-]
Changing but immortal , I . [44]
变化 但 不朽 , 我 . [-]

变化不定，但永生不灭，我。[44]

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv]
Death and Love
死亡 和 爱

死亡与爱

[deθ] , ['peɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gæstli] [muːn]
Death , pacing between a ghastly Moon
死亡 , 踱步 之间 一个 阴森 月亮

死神在阴森的月亮间踱步

['daɪɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz]
Dying low down on the western Hills
垂死 低的 向下 在 这 西 丘陵

死在西部山丘的低处

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] , [braɪt] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,
And the Star , bright usher of the Morn ,
和 这 星星 , 明亮的 引座员 的 这 早晨 ,

还有那颗星，明亮的晨曦使者,

[ðə; ði] [klɪr] [dɑːn] - ,
The clear Dawn cryophor ,
这 清除 黎明 - ,

清澈的黎明牌冷冻剂,

[trɑːd] ['frɔːsti] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [duː]
Trod frosty footprints in the dew
践踏 霜冻 脚印 在 这 露

在露水中留下霜冻的脚印

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]
Upon a ridge ; and beholding there
之上 一个 岭 ; 和 凝视 那里

在山脊上；并凝视着那里

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [leɪn] [bɪ'loʊ]
A lovely Lady lain below
一个 迷人的 女士 莱恩 以下

一位美丽的女士躺在下面

[hɪz; ɪz] ['tɪŋglɪŋ] ['æroʊ] [sped] —
His tingling Arrow sped —
他的 刺痛感 箭 加速 —

他那支令人心悸的箭飞速射出——

[ə; eɪ][bɑːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪsək(ə)l][tɪpiːdiː] ,
A Barb with a burning icicle tip'd ,
一个 芭芭拉 和 一个 燃烧 冰柱 已付小费 ,

一根顶端带有燃烧冰柱的倒钩，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][froʊr; frɔːr] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [stɑːr]
Torn from the frore beard of the Northern Star
撕裂 从 这 弗罗尔 胡须 的 这 北方 星星

撕自北极星的冰冷胡须

[ðæt] [stɛəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['pɪrəmɪdz]
That stares on the shuddering pyramids
那 凝视 在 这 颤抖 金字塔

它凝视着颤抖的金字塔

[ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['ɑːrktɪk][aɪs] .
Of crumbling Arctic ice .
的 摇摇欲坠 北极 冰 .

正在崩塌的北极冰层。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [hiː; hi] [smoʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kraɪd] ,
With his Arrow he smote her and cried ,
和 他的 箭 他 猛击 她 和 哭 ,

他用箭射中了她，然后哭了起来。

- [kʌm] [nɑːt] [hɪr] !
' Come not here !
- 来 不是 这里 !

不要来这里!

[nɑːt] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [ber] [ðiː] .
Not here will I bear thee .
不是 这里 将要 我 熊 你 .

我不会在这里生你。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜːrld] —
This is My world —
这 是 我的 世界 —

这是我的世界——

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] [wer] ['bjuːti] [daɪz] ,
The world of Death where Beauty dies ,
这 世界 的 死亡 在哪里 美丽 死亡 ,

死亡的世界，美在那里消亡。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [deθ] [ˌeɪ 'em][gɑːd] .
And I , I Death am god .
和 我 , 我 死亡 是 上帝 .

而我，死神，就是神。

- [ʃiː; ʃi] ['sɔbiŋ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [sæŋk] ;
' She sobbing arose , and sobbing sank ;
- 她 啜泣 出现 , 和 啜泣 沉没 ;

她抽泣着站了起来，又抽泣着沉了下去；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [wei]
And would have perish'd , but Love that way
和 会 有 灭亡 , 但 爱 那 方式

本来会灭亡，但因为爱而灭亡

[fel] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər]

Fell	like	a	flame	,	and	supported	her
费尔	喜欢	一个	火焰	,	和	有	她

像火焰般坠落，支撑着她

[ænd; ənd] [wɔrmd] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [hændz] ;

And	warm'd	her	dying	hands	;
和	温暖	她	垂死	双手	;

并温暖了她即将离世的双手；

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [fu:l] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ][bɑ:rb]

And	said	to	him	,	'	Fool	,	the	touch	of	thy	barb
和	说	到	他	,	-	傻子	,	这	触碰	的	你的	倒钩

并对他说："愚人，你那尖锐的刺痛....."

[ɪz] ['pɔɪzn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

Is	poison	that	I	can	poison	with	Love	;
是	毒	那	我	能	毒	和	爱	;

这是可以用爱来毒害的毒药；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [deθ] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

For	as	thou	art	Death	unto	all	the	world	,
为了	作为	你	艺术	死亡	到	全部	这	世界	,

因为你就是全世界的死亡，

['i:v(ə)n][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [deθ] [tu:; tə] [ði:] . - [-]

Even	so	am	I	Death	to	thee	.	'	[	45	]
甚至	所以	是	我	死亡	到	你	.	-	[	-	]

我就是你的死神。[45]

[kə'lɪpsoʊ][tu:; tə][ju(:)'lisi:z]

Calypso	to	Ulysses
卡吕普索	到	尤利西斯

卡吕普索致尤利西斯

[goʊ] , [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['sɑ:roʊfl] ['wɑ:ndərər] —

Go	,	go	from	me	sorrowful	Wanderer	—
去	,	去	从	我	悲伤	流浪者	—

走吧，走吧，离开我吧，悲伤的流浪者——

[goʊ] , [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ðoʊ] - [noʊ][mæn] ['dɪrɚ]

Go	,	go	from	me	,	tho	'	no	Man	dearer
去	,	去	从	我	,	虽然	-	不	男人	更贵

走吧，离开我，虽然没有比你更亲的人

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑ:rt] .

Than	thou	art	.
比	你	艺术	.

比你更甚。

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [ˌri:'vɪzɪt][ˌem 'i:] ,

The	Stars	will	revisit	me	,
这	星星	将要	重访	我	,

群星终将再次眷顾我，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑ:t][fər'get][ˌem 'i:][oʊ]['oʊʃ(ə)n] .

And	Thou	not	forget	me	O	Ocean	.
和	你	不是	忘记	我	哦	海洋	.

海洋啊，请不要忘记我。

[ə'loʊn] [hɪr] , [ə'loʊn][ɪn][maɪ]['sɑ:lətu:d]

Alone	here	,	alone	in	my	Solitude
独自的	这里	,	独自的	在	我的	孤独

我独自一人，独自一人，沉浸在孤独之中。

[aɪl] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['evər] ,
I'll **sit** **by** **the** **Ocean** **for** **ever** **,**
患病的 坐 经过 这 海洋 为了 曾经 ,

我将永远坐在海边，

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][soʊ][lɔ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] —
And **mourn** **for** **the** **Hero** **so** **lost** **to** **me** **—**
和 哀悼 为了 这 英雄 所以 丢失的 到 我 —

并为我失去的英雄哀悼——

[soʊ] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'i:] , [lɔ:st] , [ænd; ənd][noʊ]['oʊmən] .
So **loved** **by** **me** **,** **Lost** **,** **and** **no** **omen** **.**
所以 喜爱 经过 我 , 丢失的 , 和 不 预兆 .

我非常喜欢《迷失》和《不祥之兆》。

[məˈnɑ:tənəs] ['wɔ:tərz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Monotonous **Waters** **shall** **sing** **to** **me** **;**
单调 沃特斯 将 唱歌 到 我 ;

单调的流水将向我歌唱；

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] .
Shall **sigh** **to** **me** **,** **sing** **of** **my** **Hero** **.**
将 叹 到 我 , 唱歌 的 我的 英雄 .

向我叹息，歌颂我的英雄。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪk][ˌem 'i:][ɪz][maɪ] ['mɪzəri] ,
Immortal **like** **me** **is** **my** **Misery** **,**
不朽 喜欢 我 是 我的 苦难 ,

我的痛苦如同我的永生一般，

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [groʊ] ['oʊldər] .
And **when** **will** **my** **Sorrow** **grow** **older** **.**
和 什么时候 将要 我的 悲哀 生长 老 .

我的悲伤何时才能老去?

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪk][ˌem 'i:][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
Immortal **like** **me** **is** **my** **Love** **for** **thee** **;**
不朽 喜欢 我 是 我的 爱 为了 你 ;

我对你的爱，如同我一样永恒；

[bʌt; bət]['mɔ:rt(ə)l][laɪk] [ði:] , [ə'læs] , [ðaɪn] [ɪz] .
But **mortal** **like** **thee** **,** **alas** **,** **thine** **is** **.**
但 凡人 喜欢 你 , 唉 , 你的 是 .

但你终究是凡人，唉，你终究是凡人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ði:] ,
I **have** **no** **enchantment** **to** **quicken** **thee** **,**
我 有 不 魅力 到 加速 你 ,

我没有能使你恢复活力的魔法，

[nɔ:r] [ðaʊ] [tu:; tə][kən'soʊl][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [deθ] . [-]
Nor **thou** **to** **console** **me** **with** **Death** **.** **[** **46** **]**
也不 你 到 安慰 我 和 死亡 . [-]

你也不能用死亡来安慰我。[46]

[ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
The **Star** **and** **the** **Sun**
这 星星 和 这 太阳

星星与太阳

[ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [bi:t] [ʃɔ:r]
In **Darkness** **and** **pacing** **the** **thunder** **-** **beat** **Shore**
在 黑暗 和 踱步 这 雷 - 打 支撑

在黑暗中，踱步于雷鸣般的海岸

[baɪ] ['meni] [weɪvz] ,
By **many** **Waves** **,**
经过 许多 波浪 ,

通过许多波浪，

[noʊ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs]
No **sound** **being** **near** **to** **me** **there** **but** **the** **hoarse**
不 声音 存在 靠近 到 我 那里 但 这 嘶哑

附近没有其他声音，只有沙哑的嗓音。

- [kraɪ] ,
Cicala's **cry** **,**
- 哭 ,

西卡拉的叫声，

[waɪl] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [sɔːrd] , [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] ,
While **that** **unseen** **Sword** **,** **the** **Zodiacal** **Light** **,**
尽管 那 看不见 剑 , 这 黄道十二宫 光 ,

虽然那把看不见的剑，黄道之光，

['fɔːltʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Falchion **of** **Dawn** **,**
弯刀 的 黎明 ,

黎明之剑

[meɪd] [klɪr] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd] ['wɑːnɚ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːrz] ,
Made **clear** **all** **the** **Orient** **and** **wanner** **the** **Silvery** **Stars** **,**
制成 清除 全部 这 东方 和 瓦纳 这 银色 星星 ,

昭示东方万物，仰望银星。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][faɪn] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ['feɪdɪŋ] ['faɪər] ,
I **heard** **the** **fine** **flute** **of** **the** **Fast** **Fading** **Fire** **,**
我 听到 这 美好的 长笛 的 这 快速地 褪色 火 ,

我听见了那迅速消逝的火焰发出的美妙笛声，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
The **Morning** **Star** **,**
这 早晨 星星 ,

《晨星报》

[paɪp] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Pipe **thus** **to** **the** **Glimmering** **Glories** **of** **Night** **,**
管道 因此 到 这 微光 荣耀 的 夜晚 ,

如此吹奏，向夜空中闪烁的荣光致敬，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , - [oʊ][wɜːrld] ,
And **sing** **,** **'** **O** **World** **,**
和 唱歌 , - 哦 世界 ,

然后唱吧，《哦，世界》，

[ɪf] [aɪ]['iːv(ə)n] [liːv] [ðiː] [ðen] [huː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ?
If **I** **even** **leave** **thee** **then** **Who** **can** **remain** **?**
如果 我 甚至 离开 你 然后 WHO 能 保持 ?

如果我离开你，谁还能留下?

- [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
' **But** **from** **the** **Deep**
- 但 从 这 深的

但来自深海

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [sʌn] ['ʌpspræŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - ['iːv(ə)n][aɪ] . - [-]
The **Thundering** **Sun** **upsprang** **,** **and** **replied** **,** **'** **Even** **I** **.** **'** **[** **47** **]**
这 雷鸣 太阳 上身 , 和 回复 , - 甚至 我 . - [-]

雷鸣般的太阳猛然跳了起来，回答说："我也是。"[47]

[ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'taɪərmənt]

The	Poet's	Retirement
这	诗人的	退休

诗人的退休

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [blaɪð] [aɪ'deɪliən] [hɪl]

Down	from	that	blithe	Idalian	Hill
向下	从	那	快乐的	伊达利安	爬坡道

从那座欢快的伊达利安山下来

[wer] ['vaiəlits] [drɪŋk] [ʌv; əv] [duː] [ðer; ðər] [fɪl] ,

Where	Violets	drink	of	dew	their	fill	,
在哪里	紫罗兰	喝	的	露	他们的	充满	,

紫罗兰尽情畅饮露水的地方，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] - [wet] ['iːstərn] ['flaʊərz]

And	wading	thro	'	wet	eastern	Flowers
和	涉水	喉咙	-	湿的	东	花朵

涉水穿过湿漉漉的东方花丛

[wɪð; wɪθ] [fiːt] ['iːˌɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz]

With	wash'd	feet	Eos	and	the	Hours
和	洗过的	脚	厄俄斯	和	这	小时

洗净的双脚，伊俄斯和时光

[kʌm] ['læfɪŋ] [daʊn] , [aɪ] ['læfɪŋ] [keɪm] .

Come	laughing	down	,	I	laughing	came	.
来	笑	向下	,	我	笑	来了	.

笑声传来，我也笑着传来了。

[ðə; ði][mɔːrn][hæd; həd] [naʊ] [hɜːr; hər] [θredz] [ʌv; əv] [fleɪm]

The	Morn	had	now	her	threads	of	flame
这	早晨	有	现在	她	线程	的	火焰

晨曦此刻已然拥有了她的火焰之线。

[ˌɪn'leɪd][tuː; tə] ['ɝːθs] [griːn] ['tæpɪstriːz] ,

Inlaid	to	Earth's	green	tapestries	,
镶嵌	到	地球的	绿色的	挂毯	,

镶嵌在地球的绿色挂毯上，

[goʊld] - [ˌin'wəjvən] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz]

Gold	-	inwoven	;	and	to	their	knees
金子	-	编织	;	和	到	他们的	膝盖

金丝织成；他们跪了下来

[ɪn] ['tʃɪli] [bɑːðz][ʌv; əv] [θrid] [rɪlz]

In	chilly	baths	of	thridding	rills
在	寒冷	浴室	的	第三次	小溪

在潺潺溪流的冰冷浴池中

[æt; ət]['tremb(ə)l] [stʊd] ['luːs] ['dæfədɪlz] ;

At	tremble	stood	luce	Daffodils	;
在	颤抖	站立	露西	水仙花	;

颤抖中，明亮的黄水仙花傲然挺立；

[wen] [loʊ][aɪ] [mɑːrkt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [muːv]

When	lo	I	mark'd	toward	me	move
什么时候	洛	我	标记	朝向	我	移动

当我看到它朝我移动时

[ðoʊz] ['meidnz] [θriː] [huːm] ['poʊəts] [lʌv] .

Those	Maidens	Three	whom	poets	love	.
那些	少女们	三	谁	诗人	爱	.

诗人钟爱的三位少女。

- [oʊ] ['wɪðər] [ə'weɪ] , [ræʃ] [juːθ] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,
' O whither away , rash Youth , ' they cried ,
- 哦 往哪里去 离开 , 皮疹 青年 , - 他们 哭 ,

"啊，鲁莽的青春啊，你该何去何从！"他们哭喊道。

- ['sɪŋɪŋ] [θruː] - ['dæfədɪlz] [dʌst] [ðaʊ] [straɪd] ? -
' Singing thro ' daffodils dost thou stride ? '
- 歌唱 喉咙 - 水仙花 朋友 你 步幅 ? -

你是否歌唱着穿过水仙花丛?

- ['leɪdiz] , [aɪ]['wɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] - —
' Ladies , I wander for a while ' —
- 女士们 , 我 漫步 为了 一个 尽管 - —

"女士们，我四处走走"——

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] - [ænd; ənd] - [ɪn] [staɪl] —
And here I duck'd and doff'd in style —
和 这里 我 - 和 - 在 风格 —

然后我潇洒地低头脱掉了衣服——

- [aɪ]['wɑːndər][baɪ] [buən] , [aɪ]['wɑːndər][baɪ]['baɪər] ,
' I wander by Bourn , I wander by Byre ,
- 我 漫步 经过 伯恩 , 我 漫步 经过 牛棚 ,

我漫步经过伯恩，我漫步经过拜尔，

[baɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l]['spaɪər] ,
By Cape and Cote and Castle Spire ,
经过 岬 和 科特 和 城堡 尖塔 ,

在海角和科特以及城堡尖塔附近，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [stɪk] [ɪn] ['pʌd(ə)l] ['maɪər] ;
And sometime stick in puddled Mire ;
和 有时 戳 在 水坑 沼泽 ;

有时会陷在泥泞的沼泽里;

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ʃriːk] [muːn] - [drɔːn] [taɪdz]
Or where the shrieking moon - drawn Tides
或者 在哪里 这 尖叫 月亮 - 绘制 潮汐

或者，在尖叫的月光下，潮汐

[drentʃ] ['drɪpɪŋ] [dʒægz][ɑːn]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ;
Drench dripping jags on Mountain sides ;
淋 滴落 捷豹 在 山 侧面 ;

淋湿山坡上滴水的洼地;

[ɔːr] [twæŋɪŋ] [strɪŋz] [saʊnd] [geɪ] [rɪ'priːv]
Or twanging strings sound gay reprieve
或者 拨弦 字符串 声音 同性恋 缓刑

或者拨动琴弦发出同性恋的喘息声

[tuː; tə]['smoʊki] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [iːv] ,
To smoky Villages at eve ,
到 烟 村庄 在 前夕 ,

傍晚时分，烟雾缭绕的村庄，

[ðə; ði] [waɪl] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['wɑːtld] [hoʊm]
The while toward their wattled home
这 尽管 朝向 他们的 垂柳 家

一路向着他们那用篱笆围起来的家走去

[ðə; ði] ['bɑːɪŋ] [ʃiːp] [duː][goʊ] , [aɪ][roʊm] ,
The baaing Sheep do go , I roam ,
这 咩咩 羊 做 去 , 我 漫游 ,

羊咩咩叫着走着，我四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [æs] [kɜ'ɪrz]
And **when** **the** **paddock'd** **Ass** **careers**
和 什么时候 这 - 屁股 职业生涯

当围场里的驴子职业生涯

['mə:θful] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [teɪl][ænd; ənd] [ɪrz] .
Mirthful **,** **with** **high** **prick'd** **tail** **and** **ears** **.**
欢乐的 , 和 高的 - 尾巴 和 耳朵 .

活泼快乐，尾巴和耳朵高高竖起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðer; ðər]
And **I** **have** **left** **behind** **me** **there**
和 我 有 左边 在后面 我 那里

我把那里留下了。

[maɪ] - ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [er] ; [-]
My **Hippocrate** **teaching** **the** **air** **;** **[** **48** **]**
我的 - 教学 这 空气 ; [-]

我的希波克拉底教导空气；[48]

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [prɪm] ; [ænd; ənd] ['vi:nəs] [tu:]
And **Learning** **prim** **;** **and** **Venus** **too**
和 学习 原始 ; 和 金星 也

还有学习原初；还有金星也

[naʊ] ['wɪpɪŋ] ['kju:pɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:] .
Now **whipping** **Cupid** **with** **her** **shoe** **.**
现在 鞭打 丘比特 和 她 鞋 .

现在她正用鞋子抽打丘比特。

- [ðen] , [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['meidnz] , [ʃi:; ʃi]
' **Then** **,** **of** **those** **slipper'd** **Maidens** **,** **She**
- 然后 , 的 那些 - 少女们 , 她

然后，在那些穿着拖鞋的少女中，她

[roʊbd] [ɪn] [flʌʃ] [roʊz] [red] ['ænsərd] [ˌem 'i:] ,
Robed **in** **flush** **rose** **red** **answer'd** **me** **,**
身着长袍 在 冲洗 玫瑰 红色的 已回答 我 ,

一位身着玫瑰红长袍的女子回答了我，

[hu:] ['braɪtli] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪld] [lʊk]
Who **brightly** **gazing** **with** **mild** **look**
WHO 明亮地 凝视 和 温和的 看

谁目光炯炯，神态温和

[held] [stɪl] [ə; eɪ]['fɪŋgər] - ['pɑ:rtɪd] [bʊk] .
Held **still** **a** **finger** **-** **parted** **book** **.**
握住 仍然 一个 手指 - 分手了 书 .

他用手指轻轻掰开一本书，然后静静地捧着它。

- [kʌm] [ðen] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dwel]
' **Come** **then** **,** **'** **she** **cried** **,** **'** **with** **me** **and** **dwell**
- 来 然后 , - 她 哭 , - 和 我 和 住

“来吧，”她喊道，“跟我一起住。”

[ɪn][maɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['æsfə'del] ,
In **my** **Valley** **of** **Asphodel** **,**
在 我的 谷 的 水仙 ,

在我的阿斯福德尔山谷，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [rɪlz]
Which **is** **a** **land** **of** **laughing** **rills**
哪个 是 一个 土地 的 笑 小溪

这是一个充满欢笑溪流的地方

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [hɪlz] ,

And	hung	about	with	dazzling	hills	,
和	悬挂	关于	和	耀眼的	丘陵	,

在景色迷人的山丘间漫步，

[wer] [ɔ:ft] [ðə; ði] [sweɪn] [wɪð; wɪθ] - [legz]

Where	oft	the	Swain	with	garter'd	legs
在哪里	经常	这	斯温	和	-	腿

哪里常有腿上系着吊袜带的牧羊人

['paɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪn] ['mju:zɪk] [begz]

Piping	for	love	in	music	begs
管道	为了	爱	在	音乐	乞求

用音乐表达爱意

[nɔ:r] ['θizbi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] ['petʃələnt] [ɪr] .

Nor	Thisbe	turns	her	petulant	ear	.
也不	提斯比	转弯	她	任性的	耳朵	.

提斯柏也不转过她那爱发脾气的耳朵。

[ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] - [aɪd] ['pleɪtoʊ] [ðaʊ] [hɪr]

There	large	-	eyed	Plato	thou	may'st	here
那里	大的	-	眼睛	柏拉图	你	五月	这里

大眼睛的柏拉图，你或许就在这里。

[pər'sweɪd] , [ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] ['aɪdli] [ɔ:d] ,

Persuade	,	or	,	if	not	idly	awed	,
说服	,	或者	,	如果	不是	闲散地	敬畏	,

说服，或者，如果不是漫不经心地敬畏，

['mæstərz] [ə; eɪ] ['mæstɝz] [θi:m] [ə'plɔ:d] .

Masters	a	Master's	theme	applaud	.
大师	一个	硕士学位	主题	鼓掌	.

大师们，大师的主题，鼓掌。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] [mɔ:r] [ɪn'vaɪt]

Or	if	the	Thunder	more	invite
或者	如果	这	雷	更多的	邀请

或者如果雷霆队更热情地邀请

[ðæn; ðən] ['sɪlvər] - ['θredɪd] [reɪnz] [dɪ'laɪt]

Than	silver	-	threaded	rain's	delight
比	银	-	螺纹	雨	喜

比银丝雨的喜悦更甚

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [si:ts] [ʌv; əv] [noʊld] [mɔ:s] ,

And	sloping	seats	of	knolled	moss	,
和	倾斜的	座位	的	丘陵	苔藓	,

还有长满苔藓的倾斜座椅，

[kʌm] [wer] [sʌm; səm] ['θwɔ:rtɪd] ['tɔ:rənt] [tɔ:s]

Come	where	some	thwarted	Torrent	toss
来	在哪里	一些	受挫	激流	折腾

来吧，看看那些受挫的 Torrent 投掷物

[θru:] - [hɪz; ɪz] [blæk] [gɔ:dʒz] , [mæd] [tu:; tə] [breɪk]

Thro	'	his	black	gorges	,	mad	to	break
喉咙	-	他的	黑色的	峡谷	,	疯狂的	到	休息

透过他漆黑的峡谷，疯狂地想要打破

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

The	shining	levels	of	the	Lake	.
这	灼灼	级别	的	这	湖	.

湖面波光粼粼。

[ɔːr] , [ɪf] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [feɪt] ,
Or , if engross'd with human Fate ,
或者，如果 专注 和 人类 命运 ，

或者，如果沉浸于人类命运之中，

[ɑːn][reɪndʒd] ['bɔrdz] [mɑːrk] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
On ranged boards mark Love and Hate
在 范围 板 标记 爱 和 恨

在远程棋盘上标记爱与恨

[eg] [ɑːn][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] - ['lɪvɪŋ] [kraɪm] ,
Egg on to midnight - living crime ,
蛋 在 到 午夜 - 活的 犯罪 ，

怂恿人们进行午夜犯罪活动，

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ded] [taɪm]
And glaring Horrors of dead time
和 刺眼 恐怖 的 死的 时间

以及死寂时光中令人触目惊心的恐怖

[kriːp] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
Creep in behind .
潜行者 在 在后面 .

悄悄潜到后面。

[ɔːr] , ['restɪv] [stɪl] ,
Or , restive still ,
或者， 不安分 仍然 ，

或者，仍然躁动不安，

- [frʌm; frəm] [hel] [sɔːr] ['hɛvənz] [hɪl]
Unlock'd from Hell soar Heaven's hill
- 从 地狱 翱翔 天 爬坡道

从地狱挣脱束缚，翱翔于天堂之巅

[θruː] - [sʌn] - [ˌaʊt'stɛrɪŋ] ['tʃerəbɪm] . - [-]
Thro ' sun - outstaring Cherubim . ' [49]
喉咙 - 太阳 - 凝视 基路伯 . - [-]

透过"凝视太阳的基路伯"。[49]

- [nɑːt][soʊ] , - [kraɪd][wʌn] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][slɪm] ,
' Not so , ' cried one , a Virgin slim ,
- 不是 所以 , - 哭 一 , 一个 处女 苗条的 ,

"并非如此，"一个身材苗条的处女喊道。

[pluːmd] , - [ænd; ənd][roʊbd][ɪn] [sʌtʃ] [goʊld] - [griːn]
Plumed , wrap'd and robed in such gold - green
羽毛 , - 和 身着长袍 在 这样的 金子 - 绿色的

披着羽毛，裹着金绿色的长袍

[æz; əz][θruː] - [wʊdz] ['sʌnset] - [deɪzd] [ɪz] [siːn] ,
As thro ' woods sunset - dazed is seen ,
作为 喉咙 - 树林 日落 - 茫然 是 已见 ，

透过树林，可以看到夕阳迷离的景象，

[huː] [hæf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪnt] [brest]
Who half upon her dinted breast
WHO 一半 之上 她 凹陷 胸部

她半躺在她凹陷的胸膛上

[ə'pɑːloʊ] [skʌlpt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [prɛsd] .
Apollo sculpt in little press'd .
阿波罗 塑造 在 小的 按下 .

阿波罗雕塑在小出版社里。

- [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] [diˈlaits] ,
' **Come to my House of all delights ,**
- 来 到 我的 房子 的 全部 美味 ,

“来我这充满欢乐的宅邸吧！”

[huːz] [ˈmɑːrb(ə)l] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ˞ːdʒd] [flaits]
Whose marble Stairs with merged flights
谁 大理石 楼梯 和 合并 航班

大理石楼梯与多段楼梯相连

[ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði] [ˈvjuːlis] [leɪk] ;
Are shallow'd in the viewless Lake ;
是 - 在 这 无视 湖 ;

在看不到景色的湖泊中浅滩;

[huːz] [ˈtɜːrɪts] [teɪk]
Whose overpeering Turrets take
谁 过度窥视 炮塔 拿

谁那高高在上的炮塔占据了

[ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ɔːr] [ˈflæʃɪŋ] [tɜːrn]
The peep of Dawn , or flashing turn
这 窥视 的 黎明 , 或者 闪烁 转动

黎明的低语，或闪烁的转折

[tuː; tə] [iːv] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈgoʊldən][skɔːrn] .
To Eve departing golden scorn .
到 前夕 离开 金的 轻蔑 .

致离别的夏娃，金色的蔑视。

[ðer; ðər] [ˈferi] - [ˈfluːtɪd] [piləs] [sɔːr]
There fairy - fluted pillars soar
那里 仙女 - 凹槽 柱子 翱翔

那里，仙女般的笛形石柱高耸入云

[tuː; tə] [ˈklaʊdi] [ruːfs] [ʌv; əv] [lɪmd] [lɔːr] ,
To cloudy Roofs of limned lore ,
到 多云 屋顶 的 勾勒 知识 ,

到云雾缭绕的屋顶，描绘着传说，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [rer] [skeɪp]
And Walls are window'd with rare scapes
和 墙 是 - 和 稀有的 风景

墙壁上开满了窗户，窗外是罕见的风景。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɪˈzaɪnz] : [ʌv; əv] - [keɪps]
And rich designs : of blazon'd Capes
和 富有的 设计 : 的 - 披风

以及精美的设计：带有纹章的披风

[ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] - - [flʌd] ;
Pawing the sunset - burnish'd flood ;
爪子 这 日落 - - 洪水 ;

用爪子轻抚夕阳映照下的洪水;

[ʌv; əv][rɪb] - [ˈreɪld] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ;
Of rib - railed reaches of Solitude ;
的 肋骨 - 有轨电车 到达 的 孤独 ;

在索利图德的栏杆环绕的河段;

[ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [gloʊbd] [skaɪz] ,
Of rounded World and globed Skies ,
的 圆润 世界 和 球形 天空 ,

圆润的世界和球形的天空，

[ænd; ənd][stɑːrz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][feɪnt] ['muːnraiz] ;

And	Stars	between	,	and	faint	Moonrise	;
和	星星	之间	,	和	头晕的	月升	;

还有繁星点点，以及淡淡的月升;

[ʌv; əv] [blæk] [tɑːnz] [set] [mɪd] ['maʊnt(ə)n] [piːks]

Of	black	Tarns	set	mid	mountain	peaks
的	黑色的	高山湖泊	放	中	山	高峰

群山之巅的黑色高山湖泊

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['sɪlvər] - [foʊmd] [liːks] ;

And	spouting	silver	-	foamed	leaks	;
和	喷水	银	-	泡沫	泄漏	;

并喷涌出银色的泡沫状泄漏物;

[ʌv; əv][gɔdz] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪdz] [huː] [muːv] ,

Of	Gods	reclined	,	and	Maids	who	move	,
的	神	斜倚	,	和	女佣	WHO	移动	,

诸神斜倚，少女翩翩起舞，

[ʌn'led] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Unlidding	lustrous	eyes	of	love	;
开盖	光泽的	眼睛	的	爱	;

睁开那双充满爱意的明亮双眸;

[ʌv; əv][wɔːr] ; [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] .

Of	War	;	of	Wisdom	with	a	skull	.
的	战争	;	的	智慧	和	一个	颅骨	.

战争；智慧与骷髅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [aɪlz] ['fauntinz] [fʊl]

And	in	the	high	aisles	Fountains	full
和	在	这	高的	过道	喷泉	满的

高高的过道里，喷泉满溢。

[dɪ'spɜːrs] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ðer; ðər]

Disperse	a	stream	of	coolness	there
分散	一个	溪流	的	凉爽	那里

在那里散播一股清凉。

[fɔːr; fər] ['frɔːstɪd] [fɜːrn][ænd; ənd] ['meɪdnher] ,

For	frosted	fern	and	maidenhair	,
为了	磨砂	蕨类	和	少女发	,

对于霜蕨和铁线莲，

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['bjuːti] [hoʊld][ðə; ði] [wei] .

And	sculptured	beauty	hold	the	way	.
和	雕塑	美丽	抓住	这	方式	.

雕塑般的美引领潮流。

[soʊ] ['ðɪðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . - [-]

So	thither	go	with	me	to	-	day	.	'	[	50	]
所以	那里	去	和	我	到	-	天	.	-	[	-	]

所以今天跟我一起去那里吧。[50]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl][ɪn]['pɜːrp(ə)l] [daɪt] ,

Then	She	who	all	in	purple	dight	,
然后	她	WHO	全部	在	紫色的	灯光	,

然后是那位身着紫色长袍的女子，

[braʊ] - [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːbd] ['ruːbi] [laɪt] ,

Brow	-	starr'd	with	orbed	ruby	light	,
眉头	-	星形	和	奥贝德	红宝石	光	,

眉间闪烁着红宝石般的光芒，

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [rɪtʃ] [di:p] ['lɑ:ks]
Lifted **from** **under** **rich** **deep** **locks**
抬起 从 在下面 富有的 深的 锁

从浓密的发丝下被提起

[lʊks] [ræpt] [ɑ:n] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [ʃɑ:ks]
Looks **wrapt** **on** **Heaven** **,** **to** **earthly** **shocks**
看起来 包裹 在 天堂 , 到 尘世的 冲击

看似天堂般美好，实则人间种种冲击

[dɪ'sendɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : - [nɑ:t] [ði:z]
Descending **,** **thus** **replied** **:** **'** **Not** **these**
下降 , 因此 回复 : - 不是 这些

于是他下楼，回答说："不是这些。"

[flæt] ['hæpləs] [lændz] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] [tri:z]
Flat **hapless** **lands** **of** **Towers** **and** **Trees**
平坦的 不幸的 土地 的 塔楼 和 树木

高塔与树木构成的平坦而不幸的土地

[meɪ] [pæst] [ðə; ði] [mɔ:rn] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [pli:z] .
May **past** **the** **morn** **your** **spirit** **please** **.**
可能 过去的 这 早晨 你的 精神 请 .

愿你的灵魂安息，度过这美好的一天。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sʌm; səm] [koʊld] [kræg] , ['dɔfiŋ] [drɪfts] ,
But **to** **some** **cold** **Crag** **,** **doffing** **drifts** **,**
但 到 一些 寒冷的 岩 , 脱下 漂移 ,

但对某些寒冷的克拉格来说，脱下雪橇，

[hɪz; ɪz] [klɪrd] [braʊ] [ðæt] ['hevnwərd] [lɪfts] ,
His **cleared** **brow** **that** **Heavenward** **lifts** **,**
他的 已清除 眉头 那 向天 电梯 ,

他眉宇间高昂，仰望苍穹。

[ænd; ənd] [tɜ:rnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪstlɪs] [stɑ:rz] ,
And **turns** **beneath** **the** **mistless** **Stars** **,**
和 转弯 下面 这 无雾 星星 ,

在无雾星空下旋转，

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[ðer; ðər] [noʊ] [du:] [dɪ'stɪld] [mɑ:rz]
There **no** **dew** **distilled** **mars**
那里 不 露 蒸馏 火星

火星上没有露水蒸馏器

[ðə; ði] ['meni] [hjʊd] [saɪ'dɪriəl] [bleɪz] ,
The **many** **hued** **Sidereal** **blaze** **,**
这 许多 有色 恒星 火焰 ,

五彩斑斓的星辰之火，

[ænd; ənd] [mu:nd] ['vi:nəs] [ɪn] [waɪt] [reɪdʒ]
And **mooned** **Venus** **in** **white** **rage**
和 对着月亮 金星 在 白色的 愤怒

并以白怒之姿凝视着金星。

[stɛəz] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Stares **down** **the** **Dawn** **.**
凝视 向下 这 黎明 .

凝视黎明。

[kʌm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [gloʊ]
Come ; for that Glow
来 ; 为了 那 辉光

来吧，为了那光芒

[ðer; ðər] [sɔlvz] [tuː; tə] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [floʊ]
There solves to unpolluted flow
那里 解决 到 未受污染的 流动

解决无污染水流的方案

[ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
The crumbling crystals of the Snow ;
这 摇摇欲坠 晶体 的 这 雪 ;

雪的晶莹剔透，正在崩裂;

[ænd; ənd] [ˈkætəˌrækts] [ˈweɪvərɪŋ] [plʌndʒ]
And windworn Cataracts wavering plunge
和 风吹日晒 白内障 摇摆不定 暴跌

风蚀的瀑布摇曳着倾泻而下

[tuː; tə] [ˈlaɪtlɪs] [paɪn] - [ˈvæliz] .
To lightless pine - valleys .
到 无光 松树 - 山谷 .

前往不见天日的松林山谷。

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] !
Come , O come !
来 , 哦 来 !

来吧，哦，来吧!

[lest] [ðoʊz] [feɪnt] [ˈhɑːməniz] [biː; bi] [ʌnˈhɜːrd]
Lest those faint Harmonies be unheard
免得 那些 头晕的 和声 是 闻所未闻

免得那些微弱的和谐之声被人遗忘

[wɪtʃ] , [æz; əz][frʌm; frəm]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [strɪŋz] -
Which , as from silver and gold strings stir'd
哪个 , 作为 从 银 和 金子 字符串 -

仿佛由金银丝线搅动而成

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
By the light fingers of the Wind ,
经过 这 光 手指 的 这 风 ,

借着风的轻柔手指，

[rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] [ɔːbz] ['swɪftli] - .
Run from the poised orbs swiftly spin'd .
跑步 从 这 准备 球体 迅速地 - .

快跑，躲开那些快速旋转的、蓄势待发的球体。

- [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪp]
' She ceased , and with her finger tip
- 她 停止 , 和 和 她 手指 提示

她停了下来，用指尖轻轻地.....

[meɪd] [saʊnd] [ðə; ði]['laɪər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,
Made sound the lyre upon her hip ,
制成 声音 这 竖琴 之上 她 时髦的 ,

她将竖琴放在腰间，拨弄琴弦，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
And would have sung ; but I replied ,
和 会 有 唱 ; 但 我 回复 ,

我本想唱歌，但我回答说:

- [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃoʊzn] [ɪz] [dɪ'skraɪd] ;
' To be unchosen is descried ;
- 到 是 未被选中的 是 描述 ;

“未被选中”被描述；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [mæd][ɪn] ['hev(ə)n]
And we shall be made mad in Heaven
和 我们 将 是 制成 疯狂的 在 天堂

我们在天堂将会变得疯狂

[baɪ] [niːd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] .
By need of choice of good things given .
经过 需要 的 选择 的 好的 事物 给定 .

出于对美好事物的选择的需要。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [θriː] [soʊ] ['pæsɪŋ] [wel] [-]
I love all Three so passing well [51]
我 爱 全部 三 所以 通过 出色地 [-]

我非常喜欢这三个，所以通过了[51]

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [best] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
Which I love best I cannot tell .
哪个 我 爱 最好的 我 不能 告诉 .

我无法说出我最喜欢哪一个。

[ə'læs] ! - — [aɪ][kraɪd] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Alas ! ' — I cried , but checked the word ,
唉 ! - — 我 哭 , 但 已检查 这 单词 ,

“唉！”我喊道，但又确认了一下这个词。

[fɔːr; fər][kloʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fʊtstep] [hɜːrd]
For close behind a footstep heard
为了 关闭 在后面 一个 脚步 听到

紧随其后，传来一声脚步声。

- [ˌem 'iː][tɜːrn] ; [wen] [loʊ] [ðæt] [meɪd] ,
Compel'd me turn ; when lo that Maid ,
- 我 转动 ; 什么时候 洛 那 女佣 ,

迫使我转身；这时，我看到了那位少女，

[drɛsd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [huː] -
Dress'd in black velvet , who bewray'd
穿着 在 黑色的 天鹅绒 , WHO -

身着黑色天鹅绒，背叛者

[plʌmp] [poʊpz] [ænd; ənd] ['pæstər] [wʌns] [tuː; tə] [fɪr] ,
Plump Popes and Pastors once to fear ,
丰满 教皇 和 牧师 一次 到 害怕 ,

曾经令人畏惧的肥胖教皇和牧师们

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
Came up and took me by the ear .
来 向上 和 采取 我 经过 这 耳朵 .

他走过来揪住我的耳朵。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [weɪst]
' Is this the way , ' she cried , ' you waste
- 是 这 这 方式 , - 她 哭 , - 你 浪费

“这就是结局吗？”她哭喊道，“你们浪费生命。”

[taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['hʌdl] [heɪst]
Time should be spent in huddling haste
时间 应该 是 花费 在 抱团取暖 匆忙

应该把时间花在匆忙的围堵上

[tuː; tə] ['hæri] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][den] ,

To	harry	Ignorance	to	her	den	,
到	哈利	无知	到	她	丹	,

驱赶无知回到她的巢穴，

[ɔːr][pɪŋk][fæt] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ?

Or	pink	fat	Folly	with	the	pen	?
或者	粉色的	胖的	蠢事	和	这	笔	?

还是那个拿着笔的粉红色胖傻瓜?

[smɔːl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz] ,

Small	unobserved	things	to	use	,
小的	未被观察到的	事物	到	使用	,

一些不易察觉的小物件可以利用

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,

Each	with	its	little	mite	of	news	,
每个	和	它是	小的	螨虫	的	消息	,

每人都带来了一点点消息，

[tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɪr] [haɪ'pɑːθəsɪs]

To	build	that	sheer	hypothesis
到	建造	那	透明	假设

为了构建这一纯粹的假设

[huːz] [beɪs] [ɑːn] ['raɪtʃəs] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

Whose	base	on	righteous	Reason	is	,
谁	根据	在	正义	原因	是	,

其依据是正义的理性，

[huːz] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Whose	point	among	the	Stars	.
谁	观点	之中	这	星星	.

群星之中，谁是关键?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] - ['sɪriəs] [geɪm] .

Enough	the	seeming	-	serious	game	.
足够的	这	似乎	-	严肃的	游戏	.

够了，别再玩这种故作严肃的游戏了。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [depθs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [miːd] ,

But	search	the	Depths	;	and	for	thy	meed	,
但	搜索	这	深度	;	和	为了	你的	需求	,

但要探寻深渊；为了你的需要，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɪn'diːd] . - [-]

A	place	among	the	men	indeed	.	'	[	52	]
一个	地方	之中	这	男人	的确	.	-	[	-	]

在男人中确实占有一席之地。[52]

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

[siː] . [tɪnəlɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,

C	.	TINLING	AND	CO	.	,	LIMITED	,
C	.	汀陵	和	一氧化碳	.	,	有限的	,

C. TINLING AND CO., LIMITED,

-	[vɪkˈtɔːriə]	[striːt]	,	[ˈlivəpuːl]
53	**VICTORIA**	**STREET**	**,**	**LIVERPOOL**
-	维多利亚	街道	,	利物浦

利物浦维多利亚街53号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神